



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Stack #00.110 F

Harvard College
Library



THE GIFT OF
Archibald Cary Coolidge
Class of 1887
PROFESSOR OF HISTORY

Slav 400.110

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ



СХV

МАТЕРІАЛЫ

ДЛЯ ИСТОРИИ

ИСПРАВЛЕНІЯ ВОГОСЛУЖЕВНЫХЪ КНИГЪ

—••—
ОБЪ ИСПРАВЛЕНІИ УСТАВА ЦЕРКОВНАГО ВЪ 1682 ГОДУ И
МЪСЯЧНЫХЪ МИНЕЙ ВЪ 1689—1691 гг.

СООБЩЕНІЕ

Протоіерея К. Никольскаго



1896

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
ARCHIBALD C. M. COLIDGE
1922

Напечатано по распоряженію Комитета Императорскаго Общества
Любителей Древней Письменности.

Секретарь *В. Майков.*

Типографія В. С. Балашева и К^о, С.-Пб., Фонтанка, 9б.

При патриархѣ Іоакимѣ въ 1682 году былъ изданъ ново-исправленный Уставъ, или Тѣпиконъ, а въ 1689—1691 гг. выпущены были изъ типографіи, согласныя исправленному Уставу, и Мѣсячныя Миней. Исторію исправленія Устава много уясняетъ сохранившійся въ Московской Синодальной типографіи Уставъ, сирѣчь Око церковное, изданный въ Москвѣ при царѣ Михаилѣ Ѳеодоровичѣ и патриархѣ Іоасафѣ, въ 1641 году.

Экземпляръ Устава замѣчателенъ тѣмъ, что находился въ употребленіи при самомъ исправленіи Устава 1682 года. На немъ исправители сдѣлали киноварью разныя поправки, дополненія, множество страницъ на немъ зачеркнули и на мѣстѣ прежде напечатаннаго на нихъ сдѣлали новыя указанія о совершеніи богослуженія.

Съ одной стороны, экземпляръ Устава 1641 года поражаетъ массою исправленій, съ другой—обнаруживаетъ глубоко-внимательное отношеніе исправителей къ дѣлу, большое ихъ знаніе церковнаго устава, знакомство съ греческими и харатейными книгами и при исправленіи, не смотря на многочисленныя, разнообразныя указанія о молитвословіяхъ, пѣснопѣніяхъ, чтеніяхъ,—обнаруживаетъ опредѣленный и строго исполняемый планъ исправителей.

Несомнѣнно, принадлежащій Синодальной типографіи экземпляръ Устава 1641 года не составлялъ собою послѣдняго труда исправителей предъ самымъ печатаніемъ Тупикона 1682 года. Есть ясныя доказательства, что кромѣ Устава 1641 года были и другія записи объ исправленіи его. При всемъ этомъ, сличая исправленія, сдѣланныя киноварью въ Уставѣ 1641 года, съ исправленнымъ Тупикономъ, изданнымъ въ 1682 году, а затѣмъ и нынѣшнимъ,—можно видѣть, что печатаніе ихъ происходило и происходитъ, главнымъ образомъ, согласно исправленіямъ, сдѣланнымъ киноварью въ Уставѣ 1641 г. Поэтому экземпляръ Устава 1641 г., бывшій у исправителей, достоинъ полнаго вниманія и ожидаетъ, по своей важности для исторіи Богослуженія Православной церкви, научнаго всесторонняго разсмотрѣнія и изслѣдованія. Здѣсь же попытаемся рѣшить только нѣсколько вопросовъ, неволью возникающихъ при обзорѣни его.

Въ экземплярѣ Устава 1641 года, въ мѣсяцословѣ, зачеркнуто киноварью много страницъ, содержащихъ подробныя указанія о совершеніи службы тому или другому святому.

Этому подверглись нѣкоторыя службы греческимъ и вообще восточнымъ святымъ, но главнымъ образомъ службы святымъ русскимъ.

Вмѣсто зачеркнутыхъ около шестидесяти службъ русскимъ святымъ, вмѣсто подробныхъ указаній, какія должны быть молитвословія, пѣснопѣнія, чтенія въ дни памяти ихъ, написано только: «Совершается бдѣніе, идѣ-же мощи его, идѣ-же храмъ его». При нѣкоторыхъ же зачеркнутыхъ службахъ нѣтъ и такого указанія.

Зачеркнутое же состояло изъ указаній на службу русскимъ святымъ торжественную, съ всеощнымъ бдѣніемъ или

поліелеемъ. При разсматриваніи этихъ указаній, исключенныхъ изъ Устава, какъ бы оказывается, что русскимъ святымъ, вмѣсто торжественныхъ службъ, указанныхъ въ Уставѣ 1641 года для повсемѣстнаго празднованія, назначено исправителями совершать эти службы только мѣстно, праздновать имъ лишь тамъ, гдѣ храмъ, или мощи святаго, а нѣкоторымъ русскимъ святымъ—нѣтъ и этого указанія. Службы имъ какъ бы вполне отмѣнены (зачеркнуты).

На ряду съ зачеркнутыми указаніями о службахъ русскимъ святымъ были зачеркнуты указанія о службахъ греческимъ и вообще восточнымъ святымъ; но, по сравненію съ указаніями о русскихъ святыяхъ, большинство не зачеркнуто, оставлено въ прежнемъ порядкѣ. Такимъ образомъ, какъ бы оказывается особое, большее уваженіе святымъ не-русскимъ и умаленіе прославленія святымъ русскимъ. Такое различіе между тѣми и другими святыми находится и въ Типиконѣ 1682 года и въ нынѣ печатаемомъ. Въ нихъ содержится подробное указаніе о совершеніи службы греческимъ и вообще восточнымъ святымъ, а русскимъ указаніе о службѣ ограничивается словами: «Совершается бдѣніе», или «Совершается соборъ, идѣ-же мощи, идѣ-же храмъ Святаго».

При являющемся недоумѣніи, почему исправители Типикона 1682 года допустили по отношенію къ русскимъ святымъ какъ бы не то почтеніе, какое имъ слѣдовало, вызывается прежде всего вопросъ, кто были исправители и какъ велось дѣло исправленія.

Объ исправителяхъ и о самомъ исправленіи Типикона 1682 г. достойно вниманія изслѣдованіе покойнаго ученѣйшаго профессора Московской Духовной Академіи Мансветова, въ книгѣ его: «Уставъ Церковный». Въ ней находится особая глава

объ исправленіи Түпикона въ 1682 году. Изъ нея видимъ, что исправители были люди многосвѣдущіе и благонамѣренные и дѣло исправленія вели съ большою тщательностію и осторожностію и, уважая греческое, не менѣе чтгли и русское, — но имѣли причины, основанія выпускать изъ прежняго Түпикона то или другое.

«Справщики 1682 года, пишетъ Мансветовъ, располагали для исправленія Устава едва-ли не всѣми пособіями тогдашней литургической литературы и, кромѣ славянскихъ рукописныхъ и печатныхъ изданій Түпикона, пользовались его греческими списками. Изъ другихъ служебныхъ книгъ, кромѣ Львовскаго Анеологіона и Филаретовскаго Устава, они имѣли подъ руками большое число другихъ печатныхъ книгъ и рукописей, съ которыми справлялись при правленіи. Судя по типографскому Уставу, видно, что справщики пользовались правленнымъ Служебникомъ, Уставомъ Филоея, Часословомъ, печатнымъ Шестодневомъ, послѣдняго выхода, печатными правилами, греческими печатными и харатейными Минеями, и отмѣчали несходства прежняго Устава съ Кіевскими Часословами и другими служебными книгами. Справщиками состояли лица компетентныя, владѣвшія въ совершенствѣ греческимъ языкомъ и основательно знакомыя съ богослужебными книгами. Они составляли особый кружокъ, работавшій подъ непосредственнымъ наблюденіемъ патріарха въ его келіяхъ и на основаніи особой инструкціи, говоря по теперешнему. Кромѣ того, они обращались къ патріарху за разясненіемъ въ случаяхъ затруднительныхъ, отмѣчая подобныя недоразумѣнія на поляхъ словомъ: «доложить», «спросить». Сравнительно съ прежними изданіями, справщики 1682 года держались опредѣленнаго плана и, главнымъ образомъ, имѣли

въ виду установить общеобязательное содржаніе Тупика, исключивъ изъ него все мѣстное, частное, случайное. Напримѣръ, въ правленномъ типографскомъ экземплярѣ зачеркнуть чинъ службы по уставу обители Сергіевой и другихъ русскихъ монастырей «зане сипцевымъ образомъ служба ни гдѣ-же обрѣтается», какъ замѣтилъ въ свое оправданіе справщикъ.

«Исключены особые обычаи службы-въ русскихъ монастыряхъ (л. 130 Правл. Устава), чинъ царскихъ часовъ, по уставу Сергіевой лавры, русскія названія блюдъ на трапезѣ (353 об.), въ мѣсяцословѣ—многія службы русскимъ святымъ, чинъ цѣлованія плащаницы по уставу русскихъ монастырей и. т. д. (Мансветовъ, стр. 324—327).

Итакъ, это и подобное исправители исключили изъ Устава не потому, что, отнесясь съ бѣльшимъ уваженіемъ къ греческой службѣ,—службу русскую почитали не столь важною.

При исправленіи они имѣли цѣлю изложить въ церковномъ Уставѣ службу повсюду совершаемую, а отправляемую мѣстно не соединять съ нею. Какъ они исключили многіе обряды, бывшіе только въ нѣкоторыхъ, а не во всѣхъ монастыряхъ, точно такъ они имѣли и особыя соображенія и по отношенію указаній Устава о службахъ русскимъ святымъ. Они вовсе не руководились какимъ либо нерасположеніемъ къ нимъ, не отмѣнили празднованія повсюду русскимъ святымъ¹.

Это особенно яспѣе открывается; съ одно стороны изъ того, что указанія, находившіяся въ Уставѣ 1641 года о торжественныхъ службахъ русскимъ святымъ, далеко не всѣ

¹ Наравнѣ съ указаніями о службѣ русскимъ святымъ они относились и къ греческимъ. Мансветовъ насчитываетъ около 40 памятѣй греческихъ святыхъ, исключенныхъ исправителями изъ мѣсяцослова Устава 1641 года. Церковный уставъ, стр. 334).

назначены были для богослуженія повсюду, во всѣхъ храмахъ; съ другой стороны, что исправители Устава въ 1862 году не назначали всѣ службы русскимъ святымъ совершать только мѣстно, и что были особыя причины, почему они указанія на службы нѣкоторымъ русскимъ святымъ зачеркнули, безъ всякаго при этомъ обозначенія, какъ совершать службу.

I.

Въ Уставѣ 1641 года почти всѣмъ русскимъ святымъ указано было совершать торжественное богослуженіе, т. е. со всенощнымъ бдѣніемъ или съ поліелеемъ. Такое богослуженіе было назначено для празднованія не повсюду, не для всеобщаго празднованія. Это видно изъ того, что въ Уставѣ 1641 года служба русскимъ святымъ иногда ясно указана только для извѣстнаго города¹, иногда только для храмоваго празднованія², иногда же службу съ поліелеемъ назначено совершать въ томъ лишь случаѣ, аще восхоцеть настоятель³, значить не непременно для всѣхъ церквей, иногда и службу даже со всенощнымъ бдѣніемъ назначено совершать, аще

¹ Въ Уставѣ 1641 года указано 5-го марта св. Арсенію, еп. Тверскому: „по Соборному уложенію, служба поется *точію во Твери*. По прочимъ же монастырямъ, якоже настоятель восхоцеть. Такжеже и по всѣмъ градомъ“.

² „Аще есть храмъ творимъ бдѣніе“. Такъ указано 27 сентября св. Савватію, Соловецкому чудотворцу, 17 ноября преп. Никону, ученику преп. Сергія.

³ Такъ 20 сентября св. муч. вел. кн. Михаилу Черниговскому и боярину Θεодору, 3 декабря преп. Саввѣ, основателю обители Старожевской, 11 марта преп. Евемію, архіеп. Новгородскому; 17 марта преп. Макарію Калязинскому, 28 мая св. Игнатію, епископу Ростовскому, 2 іюня св. Іоанну, новому мученику въ Бѣлѣ-Градѣ.

восхоцеть настоятель¹, опять, значить, указана служба не обязательно для всѣхъ церквей; иногда службу русскому святому указано переносить на повечеріе²; иногда, по волѣ настоятеля служба переносится на опредѣленный день³, а иногда переносится не на опредѣленный, а на тотъ, егда разсудить настоятель или епископъ⁴, иногда, опять по волѣ настоятеля (аще хоцеть настоятель), служба русскому святому соединяется съ службою или предпразднства или святаго греческой церкви⁵.

Такимъ образомъ около 30 службъ русскимъ святымъ (съ бѣдніемъ, поліелеемъ) назначены въ Уставѣ 1641 года не

¹ 25 сентября преп. Сергію, иже въ Макавцѣ, лавры Живоначальныи Троицы, 4 октября св. Гурію, архіеп. Казанскому и Варсонофію, еп. Тверскому, 19 октября преп. Іоанну Рыльскому, 29 октября преп. Авраамію Ростовскому, 11 февраля преп. Димитрію Прилуцкому, 3 мая преп. Θεодосію Печерскому, 24 іюля св. князьямъ Борису и Глѣбу, 30 августа преп. Александру Свирскому.

² Такъ 30 сентября преп. Григорію Пельшевскому.

³ Такъ 11 февраля служба (съ поліелеемъ) св. благовѣрному кн. Всеволоду, нареченному во св. крещеніи Гаврилѣмъ, переносится на 10 февраля. Аще хоцеть епископъ, то поется служба его въ 10-й день, святымъ же рядовымъ поеть егда хоцеть. Аще-ли храмъ св. благовѣрн. кн. Всеволода, то поется служба его непременно здѣ въ 11-й день. Также 31 января служба (съ поліелеемъ) св. Никитѣ Новгородскому переносится на 29 января; 21 мая — служба (съ поліелеемъ) преп. Никитѣ Столпнику, Переяславскому чудотворцу, — на 22 число.

⁴ Такъ 28 октября св. Арсенію, архіеп. Сербскому, 11 ноября Максиму Христа ради юродивому; 27 ноября Іакову, еп. Ростовскому; 16 мая преп. Ефрему Перекомскому; 29 мая св. Іоанну, Христа ради юродивому Устюжскому; 27 іюля св. Николаю Кочанову; 7 декабря преп. Антонію Сіискому; 28 января преп. Ефрему, архимандриту Новоторжскому.

⁵ Такъ 7 сентября служба св. Іоанну, архіеп. Новгородскому, аще хоцеть настоятель, поется съ предпразднствомъ; 2 мая служба св. Борису и Глѣбу, аще хоцеть церкви начальникъ, поется со службою св. Аванасія, архіепископа Александрійскаго.

для всеобщаго, не для повсюду торжественнаго богослуженія, а или онѣ указаны для мѣстнаго совершенія, или представлены на волю, желаніе настоятеля, епископа, или указаны для храмовыхъ праздниковъ¹, и, значитъ, не обязательны для всѣхъ церквей. Замѣчательно, что службы нѣкоторымъ такимъ русскимъ святымъ, которымъ на Московскомъ соборѣ 1547 года положено праздновать повсюду (а не мѣстно),—тѣмъ въ Уставѣ 1641 года (именно 17-го марта Препод. Макарію Калязинскому и 17-го апрѣля — Зосимѣ и Савватію) указано совершать службу, аще волишь настоятель.

Если бы для всѣхъ вообще церквей были указаны въ Уставѣ 1641 года службы русскимъ святымъ, то въ очень многіе праздники служба имъ соединялась бы со службою греческаго святаго. Между тѣмъ указанія службы русскимъ святымъ не имѣютъ никакой связи съ указаніями службъ греческимъ святымъ, такъ что каждое число мѣсяца, въ которое празднуется русскому святому, имѣетъ въ Уставѣ 1641 года особыя указанія для совершенія службы греческому святому и отдѣльно указанія службы русскому святому, хотя бы службы русскимъ и греческимъ святымъ могли бы быть соединены между собою, какъ тому находятся немногіе примѣры въ томъ-же Уставѣ 1641 года². Очевидно, служба русскому святому указывалась для особаго празднованія,

¹ Для храмоваго праздника въ Уставѣ 1641 года назначалось иногда не бдѣніе, а только поіелеі. Такъ 28 октября читаемъ: Аще храмъ святѣй мученицѣ Параскевѣ служба поется сице: вечеръ, стихологисуемъ „Блаженъ мужъ“. Итакъ, указывается не малая вечерня, которая бываетъ предъ бдѣніемъ, а великая вечерня и затѣмъ утрена.

² Въ Уставѣ 1641 года службу 29 января св. свящ. мучен. Игнатію указано иѣтъ вмѣстѣ со службою св. Никитѣ Новгородскому; 2 мая службу св. Аванасію вмѣстѣ съ службою св. Бориса и Глѣба.

именно—главнымъ образомъ, для храмоваго праздника. Также въ Уставѣ 1641 года иногда въ одинъ и тотъ же день полагаются двѣ службы двумъ русскимъ святымъ, обѣ для торжественнаго богослуженія и каждая служба отдѣльно отъ другой¹. Ясно, что каждая изъ нихъ предназначалась для особаго праздничнаго богослуженія, а не для совмѣстнаго одна съ другою; богослуженіе указывалось обязательно не для всѣхъ церквей, а для тѣхъ лишь, въ которыхъ пожелаетъ настоятель, или для храмоваго праздника. Въ храмовой же праздникъ служба поется только тому святому, во имя котораго построенъ храмъ².

Наконецъ, самыя службы русскимъ святымъ въ Уставѣ 1641 года по своему составу такія, какія находятся въ немъ для храмовыхъ праздниковъ, на примѣръ: 19-ое сентября, въ день памяти св. князя Феодора Смоленскаго, случившійся въ недѣлю (воскресеніе), служба въ Уставѣ 1641 года указана такая же, каковая въ 5-й храмовой главѣ указана Св. священномуч. Корнилию, если празднованіе ему будетъ въ недѣлю³; въ 25-е сентября служба преп. Сергію Радонежскому

¹ Такъ 11 февраля сперва находятся указанія для службы съ бдѣніемъ св. Дмитрію Прилудскому, затѣмъ—для службы съ поіелеемъ св. велик. князю Всеволоду-Гавріилу Псковскому; 27 ноября особая служба съ бдѣніемъ Знаменію пр. Богородицы и особая служба съ поіелеемъ тому же великому князю Всеволоду-Гавріилу Псковскому.

² Въ Уставѣ 1641 года, въ концѣ 4-й главы ясно указано, что въ день храма служба должна быть только храму, и что служба и великому святому въ храмовой праздникъ не правится, а переносится на другой день

„Аще-ли случится въ одинъ день на ряду въ уставѣ другіи великіи святіи, съ храмомъ, аще будетъ и великъ святіи, и поемъ службу другому святому, когда настоятель восхощетъ, или церкви начальникъ, предложивъ ихъ на инъ день“.

³ Различіе лишь то, что при празднованіи Корнилию въ недѣлю (воскре-

(аще хоцетъ настоятель творить бдѣніе) та же, которая и въ храмовой 4-й главѣ, аще случится храмъ святаго или святаго, кромѣ недѣли.

Такимъ образомъ, въ Уставѣ 1641 года далеко не всѣ торжественныя службы русскимъ святымъ назначались для совершенія ихъ повсюду. Исправители Устава 1682 года не обращали ихъ изъ всеобщихъ въ мѣстныя.

II.

Исправители Устава, обративъ вниманіе, что службы русскимъ святымъ въ Уставѣ 1641 года указаны, главнымъ образомъ, торжественныя, какія бывають въ дни храмовыхъ праздниковъ, съ тѣмъ вмѣстѣ видѣли, что и самые праздники русскимъ святымъ не были точно разграничены, распредѣлены, подобно праздникамъ греческимъ святымъ, по отношенію большей или меньшей торжественности богослуженія въ дни памяти ихъ; исправители рѣшили сдѣлать особыя указанія о храмовыхъ праздникахъ и особыя о прочихъ.

Въ храмовые праздники службы по своему составу, болѣею частью, однообразны. Въ нихъ бываетъ одинъ и тотъ же родъ и одинаковое число молитвословій, пѣснопѣній и чтеній. Въ тѣ и другіе храмовые праздники повторяется совершенно подобный одинъ другому уставъ. Исправители, для избѣжанія повтореній однообразныхъ указаній для храмовыхъ праздниковъ, рѣшились сдѣлать для нихъ въ Уставѣ

сеніе) указано на утреня, евангеліе храму, а при празднованіи св. Теодору въ недѣлю (воскресенье) евангеліе воскресное. Но, должно замѣтить, что въ храмовыхъ главахъ, при указаніяхъ храмовыхъ праздниковъ, и то и другое евангеліе указывается въ недѣлю: въ иныхъ случаяхъ—евангеліе храму, въ иныхъ — воскресное.

сокращенныя указанія. Они зачеркнули въ мѣсяцесловѣ Устава подробныя указанія для службъ русскимъ святымъ, и вмѣсто того написали: «Совершается бдѣніе, идѣже храмъ или идѣже мощи святаго». Подробныя же указанія о совершеніи службъ въ храмовые праздники опредѣлили изложить въ особыхъ храмовыхъ главахъ. Внося въ Түшниконъ выраженіе: «Совершается бдѣніе, идѣ-же храмъ, идѣ-же мощи святаго», этимъ отнюдь не вводилъ правилъ о совершеніи службы русскимъ святымъ только тамъ, гдѣ храмъ или мощи имъ, не отиѣнила службу имъ повсюду. Указанное выраженіе относили они лишь къ храмовой службѣ, какая должна быть въ той лишь церкви, въ которой храмовой праздникъ. Службу же для другихъ церквей исправители въ мѣсяцесловѣ Түшника иногда ясно обозначали при самыхъ указаніяхъ храмовой службы. Исправители, написавъ: «Совершается бдѣніе» или: «Совершается соборъ идѣ же мощи его, идѣ-же храмъ», присоединили: *въ прочихъ-же помѣстехъ*¹. Для нѣкоторыхъ Святыхъ въ мѣсяцесловѣ Түшника изложили подробныя указанія о молитвословіяхъ, пѣснопѣніяхъ и чтеніяхъ². Но, главнымъ образомъ, для указанія, какую службу должно повсюду совершать въ праздники, поставили такъ называемые праздничные знаки. Знаки находились и въ Уставѣ 1641 года,

¹ Такое указаніе находится 25 сентября о службѣ Препод. Сергію; 3 мая—Препод. Феодосію Печерскому; 15 іюня—Св. Іонѣ митрополиту; 10 іюля—препод. Антонію Печерскому.

² Они находятся для празднованія 27 ноября Знаменію Пр. Богородицы, съ указаніемъ службы для бдѣнія съ знакомъ ✕, 21 декабря Св. Петру митрополиту, съ указаніемъ службы съ бдѣніемъ, со знакомъ ✕, 19 февраля Св. Алексію митрополиту съ указаніемъ службы съ бдѣніемъ, 15 іюля Св. Князю Владиміру, съ указаніемъ службы съ погелеемъ, съ знакомъ ✕.

но не исполнѣ въ томъ порядкѣ и числѣ, въ какомъ потомъ внесены въ Түпиконъ 1682 года.

Въ экземплярѣ Устава 1641 года, на которомъ дѣлались исправленія киноварью, и который, какъ выше сказано, не былъ послѣднимъ дѣломъ при исправленіи предъ самымъ печатаніемъ Устава, еще не были исправлены праздничные знаки. Въ Түпиконѣ же 1682 года знаки были напечатаны по боѣе опредѣленному, нежели прежде, порядку. Въ Уставѣ 1641 г. были три разряда знаковъ: великіе праздники имѣли печатный знакъ ⊗ крестъ въ кругѣ; средніе ✕ крестъ малые знакъ € только чернаго (цвѣта) вида¹.

Въ Түпиконѣ же 1682 года, какъ и въ нынѣ печатаемомъ, праздники въ мѣсяцословѣ раздѣлены, по различію не одинаковой торжественности службъ въ нихъ, на пять разрядовъ и, соотвѣтственно этому раздѣленію, имъ назначены пять знаковъ; именно: великіе праздники имѣютъ крестъ въ кругѣ ⊗; средніе праздники—два вида знаковъ—крестъ въ полукругѣ—✕—служба съ бдѣніемъ и на утрени кромѣ канона святому—канонъ Богородицѣ; и—крестъ безъ полукруга ✕,—служба съ поіелеемъ; малые праздники также имѣютъ два вида знаковъ, одинъ знакъ € красный—служба съ великимъ славословіемъ; другой знакъ € черный—когда въ службѣ вечерни положены стихиры и «Господи возвахъ»,

¹ Въ Уставѣ 1641 года читаемъ; о праздникахъ, въ нихъ же поется Богъ Господь—подобаетъ вѣдати, яко на три чины раздѣленѣ праздницы имуть уставъ, на великія же и среднія и малыя. Велицыя убо праздницы Христовы и Богородичны и Предтечевы два: Рождество и Усѣкновеніе, и обоихъ всехвальныхъ апостоловъ Петра и Павла и Іоанна возлюбленнаго—имуть знаменія крестъ — окружекъ ✕; средній же крестъ точію ✕, малые же имуть точію по три точки . .

всѣ шесть ¹ изъ Миней ². Три изъ этихъ праздничныхъ знаковъ исправители Тупикона 1682 года употребили для обозначенія службы русскимъ святымъ во всѣхъ храмахъ.

Въ мѣсяцословѣ Тупикона, при означеніи памяти русскихъ святыхъ, при словахъ: «Совершается бдѣніе (соборъ), идѣже лежатъ мощи святаго, или гдѣ храмъ», на полѣ листа напечатали праздничный знакъ ✕ (т. е. службы съ поіелеемъ, а по волѣ настоятеля и съ бдѣніемъ) или знакъ ⚡ красный или знакъ ⚡ черный. Эти знаки о службахъ русскимъ святымъ—особые отъ тѣхъ знаковъ, какіе находятся въ мѣсяцословѣ Тупикона въ одни и тѣ-же числа мѣсяца при означеніи памяти греческихъ святыхъ.

Въ мѣсяцословѣ Тупикона при одномъ и томъ же числѣ мѣсяца находится два, иногда три праздничныхъ знака. Одинъ знакъ поставленъ тамъ, гдѣ означена память греческаго святаго, другой при указаніи памяти русскаго святаго. Иногда въ одинъ день воспоминаются два русскихъ святыхъ и для каждаго находится особый праздничный знакъ.

Знаки, находясь при обозначеніи памяти русскаго святаго, при словахъ: «Совершается соборъ, идѣже храмъ» не относятся

¹ Службы праздниковъ пяти разрядовъ были указаны въ греческихъ Тупиконахъ. Въ Тупиконѣ изданномъ въ Венеціи 1615 г. хотя и нѣтъ праздничныхъ знаковъ въ мѣсяцословѣ, но службы указаны пяти разрядовъ: особая служба великимъ праздникамъ, затѣмъ служба среднихъ праздниковъ съ бдѣніемъ (напримѣръ, 13 ноября Св. Іоанну Златоустому); служба съ поіелеемъ (напримѣръ 14 ноября—Св. Апостолу Филиппу); служба съ великимъ славословіемъ (23 сентября—Зачатію Св. прор. Іоанна Предтечи); служба со стихирами (изъ Миней) на 6-ть, (Св. великомуч. Ѳеклѣ). Всѣмъ упомянутымъ праздникамъ тѣ-же службы и въ Тупиконѣ 1682 г. и въ нынѣшнемъ.

² Не такъ, какъ бываетъ въ непраздникѣ—изъ Октоиха три стихиры и изъ Миней три.

къ указанію службы храмовой, не соотвѣтствуютъ тержественнымъ службамъ храмовымъ; ибо храмовымъ службамъ должно бы поставить другіе знаки - или крестъ въ кругѣ или крестъ въ полукругѣ.

Исправители Тупикона 1682 г., поставивъ знаки при указаніи памяти русскихъ святыхъ, посредствомъ этихъ напечатанныхъ знаковъ и указали, какая должна быть служба имъ во всѣхъ церквахъ. Иной цѣли нѣтъ въ напечатаніи особыхъ этихъ знаковъ.

При такомъ обозначеніи службы русскимъ святымъ исправители не указали, какъ править её въ соединеніи съ службою того дня святому греческому, и это—потому, что не признали нужнымъ писать уставъ въ частности по отношенію къ каждому святому, когда содержатся въ Тупиковѣ о томъ общія указанія.

Праздничные знаки, означающіе въ Тупиковѣ 1682 г. и въ нынѣшнемъ службу русскимъ святымъ для всѣхъ храмовъ, слѣдующіе:

А.

Служба съ поліелеемъ, а иногда съ всемошнымъ бдѣніемъ при праздничномъ знакѣ ✕:

25 сентября—препод.: Сергѣю Чудотворцу (совершается соборъ въ обители его и во храмахъ, въ прочихъ же—поліелей).

22 октября—иконѣ: Пресвятой Богородицы—Казанской.

27 ноября—Знаменію Пресвят. Богородицы, бывшемъ въ великомъ Новѣ-Градѣ.

- 21 декабря — св.: Петру — митрополиту всея Россіи (служба съ бдѣніемъ).
9 января — св.: Филиппу митрополиту всея Россіи.
12 февраля — св. Алексію митрополиту всея Россіи.
3 мая — преп. Θεодосію Печерскому.
21 » — иконѣ: Пресв. Богородицѣ — Владимірской.
15 іюня — св. Іонѣ митрополиту Московскому.
8 іюли — иконѣ: Пресв. Богородицы — Казанской.
10 » — положенію ризы Господа Іисуса Христа.
28 » — иконѣ: Пресв. Богородицы — Смоленской.
26 августа — иконѣ: Пресв. Богородицы — Владимірской.

Б.

Служба съ великимъ славословіемъ, иногда съ поліелеемъ на утрени, указана при знакѣ ⚡ красномъ:

- 7 сентября: св. Іоанну, архіеп. Новгородскому.
9 » : препод. Іосифу Волоцкому.
19 » : св. князю Θεодору Смоленскому и Ярославскому и чадамъ его: Давиду и Константину.
20 » : св. муч. вел. кн. Михаилу и боярину его Θεодору, Черниговскимъ чудотворцамъ.
27 » : препод. Савватію Соловецкому.
4 октября: св. Гурію, архіеп. Казанскому и Варсонофію епископу Тверскому.
5 » : св. тремъ святителямъ: Петру, Алексію и Іонѣ митроп. Московскимъ.
28 » : св. Арсенію, архіеп. Сербскому.
29 » : препод. Авраамію архимандриту.

- 5 ноября: св. Іонѣ архіеп. Новгородскому.
6 » : препод. Варлааму Хутынскому.
17 » : препод. Никону чудотворцу.
19 » : препод. Варлааму и Іоасафу.
23 » : св. велик. кн. Александру Невскому.
3 декабря: препод. Саввѣ Звенигородскому.
12 января: св. Саввѣ архіеп. Сербскому.
31 » : св. Никитѣ еп. Новгородскому.
11 февраля: препод. Димитрію Прилуцкому.
11 марта: св. Евѣимію, архіеп. Новгородскому (совершается соборъ въ Новѣ-Градѣ и во обители его).
17 » : препод. Макарію Калязинскому.
1 апрѣля: препод. Евѣимію Суждальскому (совершается соборъ во обители его и въ Суждагѣ—поліелей).
17 » : препод. Зосимѣ Соловецкому.
26 » : св. Стефану, еп. Пермскому.
1 мая: препод. Пафнутію Боровскому.
15 » : св. Исаи, еп. Ростовскому.
15 » : св. Царевичу князю Димитрію Московскому.
20 » : св. Алексію митроп. Кіевскому (бдѣніе во обители его и въ велицѣй церкви, по всюду же поліелей).
21 » : св. Константину и чадамъ его Михаилу и Θεодору Муромскимъ чудотворцамъ (соборъ ихъ совершается въ Муромѣ).
23 » : св. Леонтію, еп. Ростовскому.
24 » : препод. Никитѣ столпнику Переяславскому.
9 іюня: препод. Кириллу Бѣлозерскому.
25 » : св. Муромскому кн. Петру, во иноцахъ Давиду и княгинѣ Февроніи, во инокиняхъ Евфросиніи.

- 5 іюля: св. Сергію Радонежскому.
24 » : св. Борису и Глѣбу, нареченныхъ во святомъ крещеніи Романомъ и Давидомъ. (Нынѣ знакъ +).
25 » : препод. Макарію Унженскому.
2 августа: блажен. Василию, Христа ради юродивому.
3 » : пропод. Антонію Римлянину, Новгородскому чудотворцу.
21 » : препод. Авраамію архим. Смоленскому чудотворцу.
24 » : св. Петру митрополиту Кіевскому, всея Россіи чудотворцу (идѣ-же лежать мощи его совершается поліелей).
30 » : препод. Александру Свирскому.

В.

Служба, съ пѣніемъ на вечернѣ «Господи воззвахъ» шести стихиръ святому (изъ Миней), прм знакъ ⚡ черномъ:

- 1 октября: препод. Саввѣ Вишерскому (совершается соборъ его въ обители его, по свидѣтельству архіерея, сущаго тамо). (Нынѣ знакъ ⚡ красный).
19 » : препод. Іоанну Рыльскому (призникъ идѣ-же лежать мощи его).
21 » : препод. Иларіону, еп. Меглинскому.
23 » : св. Іакову Боровицкому, (совершается соборъ его идѣ-же храмъ его, по разсужденію и благословенію архіерея).
11 ноября: блаженному Максиму Христа ради юродивому.
22 » : св. великому князю михаилу Тверскому (совершается соборъ во Твери и идѣ-же храмъ его).

- 24 ноября: св. мучен. Меркурію Смоленскому.
- 27 » : св. Іакову, еп. Ростовскому.
- 7 декабря: препод. Антонію Сійскому, новому чудотворцу.
- 15 » : св. Стефану, архіеп. Сурожскому.
- 10 января: преп. Павлу Комельскому, иже на Обнорѣ рѣцѣ.
- 11 » : преп. Михаилу Клопскому, Новгородскому чудотворцу.
- 11 февраля: св. велик. кн. Всеволоду, Нареченному во св. крещеніи Гавріиломъ, Псковскому чудотворцу.
- 14 мая: св. Исидору, Христа ради юродивому, Ростовскому чудотворцу (совершается сборъ его въ Ростовѣ, съ разсужденіемъ тамошняго архіерея).
- 26 » — св. великом. Георгію Новому.
- 28 » : св. Игнатію, еп. Ростовскому (совершается соборъ его идѣже лежатъ мощи его).
- 29 » : св. Блаженному Іоанну Христа ради юродивому, Устюжскому чудотворцу (совершается соборъ его на Устюгѣ).
- 1 іюня: препод. Діонисію Глушицкому.
- 2 » : великомуч. Іоанну новому, умученному въ Бѣлѣ-Градѣ.
- 27 іюля: блаженн. Христа ради юродивому Николю Качанову, Новгородскому чудотворцу (служба пѣти его, и рядоваго, съ разсужденіемъ архіерея тамошняго).

III.

Исправители въ экземплярѣ Устава 1641 года, на которомъ дѣлали поправки киноварью, зачеркнувъ службы нѣко-

торымъ русскимъ святымъ, ничего при этомъ не указали, какъ слѣдуетъ имъ править службу. Этимъ они не отмѣнили вовсе совершенія службы. Имѣя цѣлю изложить въ церковномъ Уставѣ указаніе на службу, только повсюду совершаемую, они рѣшились службу, мѣстно совершаемую, съ нею не соединять. Ничего не указавъ о службѣ нѣкоторымъ русскимъ святымъ; они имъ предоставили отправленіе службы мѣстно, по волѣ настоятеля, сообразуясь съ мѣстными обычаями и преданіями. Они не объяснили, почему предназначали такое отправленіе службъ, но, очевидно, имѣли къ тому основанія, о которыхъ со всею вѣроятностію можно догадываться.

1.

Въ мѣсяцословѣ Тупикона 1641 года исправители зачеркнули 5-го сентября слова: «убіеніе святого и благовѣрнаго князя Глѣба, по плоти брата святого Бориса». Птимъ они отмѣнили въ день 5-го сентября празднованіе повсюду св. Глѣбу, предоставивъ въ этотъ день совершать празднованіе мѣстное. Празднованіе св. Глѣбу празднуется повсюду вмѣстѣ съ братомъ Борисомъ 24 іюля, въ день смерти послѣдняго. Какъ Борису былъ одинъ день для празднованія повсюду, такъ рѣшено праздновать и Глѣбу,—тѣмъ болѣе, что исправители могли не знать опредѣленнаго дня смерти св. Глѣба. Въ Тупиконѣ 1641 года обнаружилось это незнаніе Въ немъ былъ дважды указанъ день смерти его,—именно, кромѣ 5-го сентября, еще 24 іюля—вмѣстѣ съ братомъ его Борисомъ. Въ Тупиконѣ 1641 года читаемъ 24-го іюля; «убіеніе страсготерпецъ князей русскихъ обои брату по плоти Бориса и Глѣба, нареченныхъ во святомъ крещеніи Романа и Давида». День смерти Глѣба, 5-го сентября, по словамъ изслѣдователей, отно-

силса въ такимъ, о которыхъ были мало извѣстны памяти (Христ. Чт. 1889 г., № 3, Ст. Васильева: Соборы 1547—1549 гг.), что подтверждается малочисленностію указаній о немъ въ письменныхъ памятникахъ церковныхъ службъ¹.

2.

Исправители зачеркнули 28-го ноября слова: «*Преставленіе иже во святыхъ отца нашего Теодора, архіепископа, Ростовскаго чудотворца*». Этимъ обозначили, что служба 28-го ноября св. Теодору Ростовскому должна быть мѣстною. Странная была участь внесенія въ Уставъ и исключенія изъ него памяти св. Теодора. Памяти его не было въ Уставѣ московскаго Успенскаго собора XVII вѣка, но она внесена въ Уставъ 1610 года. Не было въ Уставѣ 1632 года, внесена въ Уставъ 1641 года. Исключена въ Уставѣ 1682 года. Не была внесена также въ Минею Мѣсячную 1623 года и въ Трехфологіонъ 1637 года, въ которомъ собраны были преимущественно службы святымъ русскимъ. Невнесеніе въ Типиконъ 1682 г. памяти Св. Теодору, равно и службы ему въ Минею, могло быть потому, что исправителямъ и издателямъ богослужебныхъ книгъ было извѣстно «Соборное опредѣленіе 1389 года патріарха Антонія о низложеніи митрополита Пимена и о возстановленіи Кипріана въ званіи митрополита Кіевскаго и всея Руси, съ тѣмъ, чтобы навсегда соблюдаемо было единство русской митрополіи». Въ этомъ Соборномъ опредѣленіи, которое нынѣ напечатано на греческомъ и русскомъ языкахъ (въ изданіи Археографической Коммиссіи—Рус-

¹ Въ Мѣсяцословѣ А. Сергія указывается память св. Глѣба 5-го сентября только въ славянскомъ евангеліи XIII вѣка.

ская Историческая Библиотека. Т. VI. Приложение № 33, стр. 103), находится осужденіе Θεодора за то, что онъ не повиновался ни патріарху, ни князю Димитрію, заключилъ клятвенный союзъ съ лжецомъ Пименомъ, бѣжалъ съ нимъ въ Турцію и преданъ патріархомъ отлученію, рукоположенъ былъ Пименомъ и усвоилъ себѣ архіепископскій титулъ (стр. 218). Самъ же Пимень, посвятившій Θεодора, былъ рукоположенъ при помощи обмана, лжи и подлога (стр. 214).

«Житіе Θεодора съ очеркомъ позднѣйшей судьбы Симонова монастыря», по словамъ профессора Ключевского, «есть ученая компиляція, которая не отличается ни искусствомъ изложенія, ни стройностію состава, и составлено около половины XVII столѣтія» (Древне-русскія житія святыхъ, стр. 353—354). Исправители могли имѣть въ виду извѣстность Соборнаго опредѣленія объ отлученіи Θεодора патріархомъ и—неизвѣстность, когда и кѣмъ отлученіе было снято¹, а потому могли опредѣлять не повсюду праздновать ему 28-го ноября.

3.

Исправители при словахъ 17-го января: «*преподобнаго отца нашего Антонія Великаго и память препод. отца нашего Антонія Римлянина, Новгородскаго чудотворца*» зачеркнули

¹ У преосвящ. Филарета, архіеп. Черниговскаго въ книгѣ: Русскіе святые, 28 ноября, сказано, что Θεодоръ отправился вмѣстѣ съ Пименомъ въ Іерусалимъ; это навлекло на него непріятности со стороны патріарха; другая непріязнь: долгіе хлопоты по дѣлу о митрополитѣ ввели его въ долги. Наконецъ онъ возвратился въ Россію съ митрополитомъ всей Россіи Кипріяномъ, къ спокойствію церкви русской (Истор. акты I. № 252. Ник. лѣт. IV. 231. Собр. лѣт. I. 233. VI. 122, 138. Собор. дѣланіе 1339 у Калач. въ 3 кн. Арх. 3. 14—16).

какъ указаніе памяти св. Антонія Римлянина, такъ и *устава службы ему*. Весьма вѣроятно, при отмѣнѣ имѣли въ виду, что память преп. Антонію Римлянину празднуется 3-го августа въ день преставленія его, а также не полагали особенно важнымъ обстоятельство установленія праздника 17-го января. Этотъ день празднуется, какъ объясняютъ нѣкоторые¹, въ воспоминаніе дня тезоименитства его (день памяти препод. Антонія Египетскаго). Но день тезоименитства такъ называемыхъ и великихъ святыхъ не празднуется церковію. Едва-ли былъ точно извѣстенъ день тезоименитства того угодника, который жилъ въ XII вѣкѣ, а мощи котораго обрѣтены спустя четыре съ половиною вѣка (въ 1597 г.), описаніе жизни котораго явилось въ извѣстномъ нынѣ видѣ не ранѣе XVI вѣка и, по изысканіямъ ученыхъ, наполнено невѣрными и легендарными сказаніями (Ключевскій — Древне-русскія житія святыхъ, стр. 306—310). Преосвящ. Филаретъ, архіеп. Черниговскій въ книгѣ «Русскіе святые» пишетъ, что празднованіе 17-го января отмѣнено въ 1678 году².

Вполнѣ вѣроятно, что въ 17-е января празднованіе препод. Антонію Римлянину съ давнихъ временъ было только мѣстное, въ Новгородѣ (см. Мѣсяцословъ прот. Вершинскаго, 3-го авг.).

4.

Исправители зачеркнули 28-го января слова: «*Преподобнаго отца нашего Ефрема, архимандрита Новоторжскаго*»³, тро-

¹ Житіе преподобнаго и богоноснаго отца нашего Антонія Римлянина. СПб. 1860, стр. 23. Св. Филарета Черниг. Житія святыхъ, августа 3, примѣч. 26.

² Онъ ссылается на Православное Обзорѣніе 1861 г. I. 299; но въ Православномъ Обзорѣніи не находится указанія объ этомъ.

³ Преосвящ. Филаретъ, архіеп. Черниговскій пишетъ, что препод.

парь и кондакъ ему. Отмѣнили празднованіе повсюду препод. Ефрему, очевидно, потому, что и въ Түпиконѣ 1641 года указано совершать службу препод. Ефрему Новоторжскому, «*егда разсудитъ ексисіархъ*», значить, не было назначено и въ Уставѣ 1641 года совершать ее повсюду, тѣмъ болѣе, что не было печатной службы ни въ Миней 1622 года, ни въ Трефологiонѣ 1637 года. Нѣтъ ея и въ нынѣшней Миней. Тропарь же и кондакъ препод. Ефрему Новоторжскому, находящіеся въ Түпиконѣ 1641 года и зачеркнутые исправителями, по своему содержанию относятся къ храму лишь тому, гдѣ мощи его ¹.

5.

Исправители зачеркнули 14-го фѣвраля слова: «*Перенесеніе мощей святаго благовѣрнаго князя Михаила Черниговскаго*» и отнесли такимъ образомъ память перенесенія мощей къ мѣстному празднованію. Мученическая кончина Св. князя Михаила съ бояриномъ Θεодоромъ послѣдовала отъ Батыя

Ефремъ Новоторжскій не былъ архимандритомъ, но называли его архимандритомъ потому, что въ 1572 г., когда открыты были мощи его, обитель была уже архимандрією. (Русскіе святые, января 28).

¹ *Тропарь* Ефрему Новоторжскому, гл. 1 „Божественною свѣше просвѣтися благодатію преподобне, и многимъ терпѣніемъ современной жизни подвигъ совершилъ еси, тѣмъ же и *источаеши* чудесь *благодать*, иже вѣрою *приходиши къ рацѣ мощей твоихъ*, Ефреме преблаженне, и да вси зовемъ ти, слава давшему ти крѣпость, слава вѣнчавшему тя, слава дѣйствующему тобою *всѣмъ* испълненіе“.

Кондакъ Ефрему, гл. 8. «Яко богоявленная русская звѣзда днесь сіяя чудесы, преподобне отче Ефреме, не престай моля о стадѣ своемъ, и сохраняя отечество, градъ же и люди *иже тебѣ строю почитающия*, и къ честнымъ мощемъ твоимъ *строю протекающия*; да велегласно тебѣ вопіемъ, радуйся *благомудре* отче Ефреме“.

въ Ордѣ въ 1245 году 20-го сентября, и память имъ празднуется повсюду въ это число. На этотъ день находится и служба въ Минѣ Мѣсячной. Святые останки князя Михаила и боярина Феодора были, по убіеніи ихъ, погребены въ Черниговѣ. Перенесеніе же мощей было сущия три столѣтія, именно въ 1578 году. По повелѣнію царя Іоанна Васильевича Грознаго, они были перенесены въ Москву. Очевидно, въ это время и назначено было праздновать память перенесенія ихъ 14-го февраля. Причину, побудившую къ перенесенію мощей объясняютъ такъ: «Москва обязана за честь хранить останки мощей въ стѣнахъ своихъ бурной душѣ Іоанна IV. Жаждающая утолить ея тревоги чествованіемъ Святыхъ и умилоустивить духъ святаго князя, истязавъ потомковъ его: славнаго князя Михаила Воротынскаго (героя Казани и спасителя Россіи на берегахъ Лопасни), доблестнаго князя Никиты Одоевскаго, и князей: знаменитаго Петра и Дмитрія Оболенскихъ, Іоаннъ написалъ къ Черниговскимъ угодникамъ вельрѣчивое посланіе, приглашая ихъ какъ живыхъ, въ престольный градъ»¹.

Такимъ образомъ, перенесеніе мощей Св. князя Михаила и боярина Феодора не соединялось ни съ событіями изъ жизни страстотерпцевъ, ни съ какимъ либо участіемъ ихъ въ исторической жизни Москвы; поэтому исправителями Тупикона 1682 года память перенесенія мощей Св. князя Михаила и боярина Феодора — 14-го февраля могла быть отнесена къ праздникамъ мѣстнымъ.

¹ Н. И. Писарева брошюра: Михаилъ, вел. князь Черниговскій. Москва, 1839, стр. 28. Тутъ же напечатано и самое посланіе царя Іоанна IV. Посланіе также находится въ книгѣ Снегирева: Памятники Московской древности. Примѣч., стр: 4—5.

6.

Исправители зачеркнули 5-го марта слова: «*Пренесеніе честныхъ мощей преподобнаго отца нашего благозърнаго князя Феодора Смоленскаго и Ярославскаго чудотворца и чадъ его Давида и Константина*». При этомъ, зачеркнувъ уставъ службы имъ, на полѣ же листа написали: «*Во обители Спасоѣ, въ Ярославѣ*». День преставленія Свв. Феодора и чадъ его празднуется повсюду 19-го сентября. Служба перенесенія мощей и въ Уставѣ 1641 года, 5-го марта — относилась къ мѣстному празднованію. Въ тропарѣ и кондакѣ, находящихся въ этомъ Уставѣ, ясно обозначается, что служба назначалась совершаться тамъ, гдѣ лежатъ мощи»¹.

7.

Исправители зачеркнули марта 16-го слова: «*Преставленіе иже во святыхъ отца нашего Сератіона, архіеп. Новгородскаго*», и тропарь и кондакъ ему. Они предоставили праздни-

¹ Тропарь святымъ, гл. 4. Изъ млада явстесе святін, богомудре Феодоре, и блаженне Давыде съ Константиномъ славнымъ, божественніи сосуди избранніи Богови и нынѣ же истачаете намъ многа исцеленія отъ честныхъ мощей вашихъ, вся ереси потопляюще, и спасающе присно градъ свой и всѣхъ вѣрныхъ сохраняюще невредимо, отъ видимыхъ и невидимыхъ врагъ, тѣмъ же вѣроу молимъ васъ святін, молити Христа Бога въ мирѣ сохранитися намъ, и спасти душа наша.

Кондакъ, гл. 8. Богомудрено преселилистесе святін, въ градъ присно добродѣтели цвѣтушь, въ жизни бо сей приносяще Богови плоды благи преподобіе Феодоре, и блаженне Давыде съ Константиномъ славнымъ, и явстесе яко много цвѣтущая райская дресеса жизни и яко многосвѣтлыя звѣзды въ мирѣ сіяюще благодатию, въ добродѣтели исправивше жизнь свою и сего ради получите животъ вѣчный на небесѣхъ; тѣмъ же благодарственно вамъ зовемъ: радуйтесе всемирніи свѣтильницы, и граду нашему Ярославлю великое утвержденіе.

вать преп. Серапіону¹ только мѣстно, хотя преп. Серапіону празднуется только одинъ разъ въ году, именно 16-го марта. По смыслу тропаря и кондака, находящихся въ Уставѣ 1641 года, служба назначалась для празднованія только мѣстнаго². Отмѣну же празднованія повсюду препод. Феодору въ день преставленія его можно объяснить неодинаковымъ взглядомъ разныхъ лицъ на его жизнь. Вѣроятно, имѣлась въ виду распря Серапіона съ Іосифомъ Волоцкимъ и приверженцами того и другаго. Иные обвиняли Серапіона, считали дѣломъ справедливымъ сведеніе его митрополитомъ Симономъ съ архіепископіи и заключеніе въ монастырь. Другіе были противъ Іосифа, а Серапіона считали правымъ и страдальцемъ. И въ тропарѣ Серапіонъ прославляется за то, что «неправедныя изгнанія радуясь претерпѣлъ». Серапіонъ въ посланіи своемъ митрополиту Симону оправдывалъ себя, почему

¹ Мощи Св. Серапіона почиваютъ подъ спудомъ въ Троице-Сергіевой лаврѣ, въ южномъ притворѣ Троицкаго Собора, гдѣ была келія преп. Сергія. Служба Св. Серапіону—поіелейная, особо составлена въ честь его. (Историч. Мѣсяцесловъ Троицко-Сергіевской лавры. Москва, 1854 г., стр. 5).

² Тропарь святителю, гл. 8. «Твердыйъ адмантъ во истину отче показася еси, во всемъ подобася владыцѣ своему святителю *неправедная изгнанія радуясь* претерпѣлъ еси, тѣмъ же и Христосъ Святителемъ и мученикомъ сляковна ты сотвори и дарова ты стаду твоему яко сокровище неотъемлемо, чудеса всѣхъ обогащающа, тѣмъ же и мы *сошедшея ко рацѣи мощей твоихъ* любовію вопіемъ, моли о насъ пречестный архіерею Серапіоне отче нашъ».

Кондакъ, гл. 3. «Яко вѣнцемъ пресвѣтымъ украсися днесь *великій Ногъ граду* и ликуетъ въ память пастыря своего и учителя, яко діадиму царскую возложши *великая же она лавра свѣтло радуется* идѣ же прослави тебѣ Богъ своего угодника и прояви послѣдному роду нашему *цѣлебосныя мощи* твоя святителю Серапіоне и церкви Божія веселятся, созывающіи насъ на словословіе, ведегласно вопити: *радуйся граду твоему и обители похваля* и всея русскія земля пресвѣтлый свѣтильниче».

онъ отлучилъ Іосифа, съ тѣмъ вмѣстѣ доказывалъ, что судъ надъ нимъ (Серапіономъ) былъ несправедливъ ¹. Посланіе много говоритъ за Св. Серапіона. Но и противъ него со стороны Іосифа были своего рода обвиненія ². Прекрасно, касательно разсужденія о распрѣ Серапіона съ Іосифомъ сказано Невоструевымъ: «Мы съ своей стороны не хотимъ осуждать

¹ Въ Посланіи Серапіонъ, между прочимъ, писалъ: «Се ему (т. е. Іосифу) первая вина, что изъ моего предѣла отъ святыя церкви Божіи Премудрости изскочилъ яко же второй Іуда изъ лика апостольска, здался съ монастыремъ, и мнѣ того дѣла не сказалъ, и своихъ обидъ ни малымъ писаніемъ къ намъ не возвѣстилъ, ни нашего благословенія, ни мало отъ насъ принялъ». Серапіонъ сравнивалъ Іосифа съ Цамвлякомъ, который сотворилъ расколъ великой церкви Божіей, ложью поставивъ себя въ митрополиты. Обвинялъ Іосифа, что онъ поступилъ противъ II правила Карпагенскаго Собора, который постановилъ: «Пресвитеру, аще будетъ епископомъ своимъ отлученъ отъ области той, митрополиту, епископомъ припадати не возбраняется, аще къ тѣмъ не припадаетъ, не смирится, но расколъ творитъ, гордяся, святыня Богови принесетъ, рекше, паки начнетъ служить да будетъ проклятъ». Серапіонъ обвинялъ Іосифа и въ томъ, что онъ своими посланіями митрополиту и великому князю склонилъ того и другаго къ неудовольствію на него (Серапіона) и на многихъ другихъ, изъ которыхъ нѣмъ приняли муки; другіе заключены въ темницу; третьи до сего часа въ немилости у великаго князя. Затѣмъ Серапіонъ выражалъ жалобу, что поступили съ нимъ несправедливо, не дали во время быть ему въ Москвѣ, гдѣ онъ хотѣлъ бить челомъ къ великому князю и митрополиту; прежде обвиненія и суда святители исключили архіепископа изъ своего совѣта и собора. Серапіонъ доказывалъ митрополиту, что Соборъ, благословивъ отлученнаго Іосифа, поступилъ вопреки правилъ святыхъ апостолъ и вселенскихъ соборовъ. Серапіонъ обличилъ Соборъ и за его (Серапіона) изверженіе изъ сана, напоминалъ митрополиту, что онъ же самъ далъ ему хиротонію—власть вязать и рѣшить и т. д. (Памятники русской старины, изданные графомъ Кушелевымъ-Безбородко. 1869. Выпускъ IV, стр. 210—212).

² Подробно дѣло о взаимныхъ неудовольствіяхъ Іосифа и Серапіона въ сочиненіи И. Хруцова: Исслѣдованіе о сочиненіяхъ Іосифа Савина, преп. игумена Волоцкаго. СПб., 1868 г., стр. 193—239).

того и другаго, а считаемъ этотъ споръ лишь дѣломъ немощи человѣческой, взаимныхъ недоразумѣній и случайностей, каковыя не безъ Промысла Божія попускаются и на самихъ избранниковъ Божіихъ. Знаемъ, наприимѣръ, что святой Павелъ, апостоль языкъ, въ Антиохіи въ лице противостоялъ Петру, благовѣствующему въ обрѣзаніи, яко зазорень бѣ (Гал. 2 : 11), и что у того же Павла нѣкогда изъ-за спутника Марка была распря съ апостоломъ Варнавою, яко отлучился отъ себе (Дѣян. 15 : 39); знаемъ несогласія Златоустаго съ Епифаніемъ Кипрскимъ по дѣлу о Нитрійскихъ монахахъ. Несмотря на это и Петръ остался Петромъ, и Павелъ— Павломъ, равно какъ и прочіе при своемъ достоинствѣ, сдѣлавшись сынами царствія,—и судить намъ трудно о спорѣ Іосифа съ Серапіономъ, и о взаимномъ примиреніи весьма хорошо и духовно разсудилъ неизвѣстный жизнеописатель Іосифа (стр. 64), и слѣдующія слова его буквально повторяетъ писатель Житія Серапіонова: сія бо преподобнымъ свойственна: егда какая стропотная бывають имъ, вражду поправше на смиреніе пріити, якоже блаженный Иванъ и Епифаній, такожде и сіи отцы Серапіонъ и Іосифъ» (Синод. библиот. Милютинская Четъ-Минея, мартъ, № 803, л. 447)¹.

Въ послѣдствіи было примиреніе между митрополитомъ Симономъ и преподобными Серапіономъ и Іосифомъ. Митрополитъ Симонъ предъ своею смертію (1511 г.), съ согласія князя, пригласилъ къ себѣ Серапіона, испросилъ у него прощеніе и самъ простилъ ему. Примирился Серапіонъ и съ Іосифомъ. Когда Іосифъ переходилъ въ жизнь вѣчную, Сера-

¹ К. И. Невоструева: Разсмотрѣніе книги И. Хруцова: Исслѣдованіе о сочиненіяхъ Іосифа Санина. СПб. 1868, въ Отчетѣ о 12-омъ присужденіи наградъ графа Уварова. 1870, стр. 137.

піонъ всталъ и сказалъ вслухъ бывшихъ съ нимъ: «Братъ нашъ Іосифъ преставился, да проситъ его Богъ». (Преосв. Филарета Черниг. Русскіе святые, марта 16-го).

Св. Серапіону указано празднованіе 16-го марта въ Уставѣ 1610 г. и опущено въ Уставѣ 1633 г.,—указано въ Уставѣ 1641 г. и опущено въ Түпиконѣ 1682 г. Въ мѣсяцословѣ Уставовъ 1641 и 1682 года замѣчательно внесеніе памяти преп. Серапіона и Іосифа. Въ Уставѣ 1641 г. указана память преп. Серапіона и нѣтъ указанія памяти преп. Іосифа; въ Түпиконѣ 1682 г. находится указаніе памяти (9-го сентября) преп. Іосифа и нѣтъ указанія памяти преп. Серапіона.

8.

Исправители зачеркнули 30-го марта слова: *«Преставленіе иже во святыхъ отца нашего Іоны, митрополита Кіевскаго и всея Россіи чудотворца,—и уставъ службы ему»*. Празднованіе 30-го марта святителю Іонѣ было опредѣлено на Московскомъ Соборѣ 1547 г. Тамъ положено празднованіе ему въ этотъ день повсюду. (Акты Археогр. Экспед. Т. I. № 213)¹.

Но и въ Түпиконѣ 1682 года, какъ и въ нынѣшнемъ, нѣтъ указанія на празднованіе святителя Іонѣ 30-го марта. Оно находится 15-го іюня,—чего не было въ Уставѣ 1641 г. Память св. Іонѣ 15-го іюня не указана исправителями въ томъ экземплярѣ Устава 1641 года, въ которотъ они своею

¹ Почему на Соборѣ 1547 года назначена память преставленія святителю Іонѣ—30-го, а не 31-го марта—неизвѣстно. Въ лѣтописи ясно указано, что въ лѣто 1969 (1461) мѣсяца марта въ 31-й день, на память св. Ігнатія, преставился преосвященный Іона, митрополитъ Кіевскій и всея Руси во вторникъ страстныхъ недѣли во второй часъ дня. (Полн. собр. лѣт. Т. V. 233 и Т. VIII. 149).

рукою писали, поправки, дополненія. И такъ, въ Уставѣ 1641 г. нѣтъ указанія празднованію св. Іонѣ 15-го іюня, а есть— 30-го марта, а въ Тупиконѣ 1682 года нѣтъ указанія 30-го марта, а находится указаніе 15-го іюня¹.

Ясно, что празднованіе 15-го іюня святителю Іонѣ было перенесено съ 30-го марта. Побужденіемъ къ перенесенію празднованія было то, что 30-го марта приходится или въ дни великаго поста, или въ дни пасхальной седмицы, когда неудобно службу св. Іонѣ совмѣщать со службою этихъ дней. Поэтому при патріархахъ празднованіе Св. Іонѣ было, какъ видно изъ книги «Выходы Государей», кромѣ 30-го марта, и 29-го и 31-го марта, 4-го, 6-го 21-го и 24-го апрѣля, 12-го мая и 6-го іюня. (См. въ книгѣ «Выходы», по Указателю). Патріархъ же Іоакимъ 7181 года указалъ празднество Св. Іонѣ, митрополиту Московскому и всея Русіи «переложить и печатать впредь въ святцахъ марта изъ 30-го дня—іюня въ 15-й день на память Св. пророка Амоса»².

И такъ, исправители въ экземплярѣ 1641 г. зачеркнули память Св. Іонѣ 30-го марта, не указавъ, когда вмѣсто 30-го марта праздновать. Это было рѣшено особо и внесено въ печатный Уставъ 1682 года.

¹ Въ Уставѣ 1641 года—день памяти святителю Іонѣ, кромѣ дня представленія его 30-го марта, указавъ еще съ другими святителями, именно: 5-го октября празднуется тремъ святителямъ—Петру, Алексѣю и Іонѣ, и 27-го мая воспоминается пренесеніе честныхъ мощей трехъ святителей—Кипріяна, Фотія и Іоны. Въ Тупиконѣ 1682 года не указано, какъ увидимъ далѣе, память 27-го мая—смиѣ тремъ святителямъ.

² См. въ Московск. Тупографск. архивѣ, связку № 67—гдѣ собраны указы и распоряженія по дѣлу книжнаго исправленія. (Прибавл. къ изд. Твореній св. отцовъ. Ч. 32. 1883 г., статья Мансветова: Какъ у насъ явились церковные книги. стр. 530).

9.

Исправители зачеркнули 14-го апрѣля имена *святыхъ, мучениковъ литовскихъ Антонія, Иоанна и Евстаѳія*. Мученики пострадали въ Вильнѣ отъ литовскаго князя Ольгерда. Когда обнаружилось, что они христіанѣ, потому что не хотѣли, по обычаю языческому, брить бороды, стричь волосы, ѣсть въ посты мясо и т. п.; тогда Ольгердъ, недавно сѣвшій на великокняжескій престолъ и еще недостаточно укрѣпившійся на немъ, по требованію жрецовъ и изъ опасенія возмущенія народа, предалъ ихъ, какъ отступниковъ отъ вѣры, мученической кончинѣ—въ 1347 году.

Св. Алексій, митрополитъ Московскій установилъ въ 1364 г. имъ празднество. (Митр. Макарія, Исторія Церкви. IV. 256). Затѣмъ, Московскимъ Соборомъ 1549 года—празднованіе имъ назначено повсюду. Мощи ихъ почиваютъ въ Виленскомъ Духовномъ монастырѣ. Сперва они были подъ спудомъ, но въ 1826 году, съ разрѣшенія Св. Синода, открыто почиваютъ. (Батюшкова—Бѣлоруссія и Литва. СПБ., 1890 годъ, примѣчаніе 12, на стр. 58).

Въ Уставѣ 1641 года было назначено мученикамъ Литовскимъ богослуженіе для всѣхъ церквей—но не праздничное. Торжественная же служба представлялась разсужденію настоятеля. Служба не праздничная соединялась съ непраздничною службою Св. Мартыну, нынѣ Римскому. Въ Уставѣ 1641 года читаемъ: «Аще хощетъ настоятель, да разсудить о нихъ (т. е. о мученикахъ). Аще ли ни, вечеръ каюисма обычная», и за симъ далѣе—указываются пѣснопѣнія Литовскимъ мученикамъ съ пѣснопѣніями Св. папѣ Мартыну. Такъ, стихиры на «Господи возвахъ» сперва Св. Мартыну, потомъ

мученикамъ; на утрени канонъ одинъ Св. Мартыну, другой мученикамъ, и такъ далѣе. Всѣ эти указанія, равно тропарь и кондакъ были исправителями Устава зачеркнуты. По исключеніи изъ Устава 1682 года памяти Литовскихъ мучениковъ, была исключена изъ Минеи и служба имъ. Предъ изданіемъ Минеи въ 1689—1691 гг. въ правленномъ экземпляръ Минеи, находящемся въ Синодальной Московской типографіи, служба Литовскимъ мученикамъ—Антонію, Іоанну и Евстаѳію зачеркнута съ замѣчаніемъ: «сія службы не писать понеже ея нѣтъ» (т. е. въ Уставѣ 1682 г.). (Мансветовъ. Церковный Уставъ, стр. 438). Неизвѣстно, почему исправители въ Уставѣ 1682 года исключили память этихъ святыхъ. Не выразилось-ли въ этомъ нетеплое отношеніе Россіи къ Польшѣ, бывшее во второй половинѣ XVII вѣка. Хотя было въ 1667 году въ Андрусовѣ перемиріе, но во время исправленія Тѣшикона въ 1682 году, между Москвою и Польшею не состоялось еще вполне братскаго отношенія во единомъ духѣ. Въ Пращицѣ,—предлагается отъ раскольниковъ вопросъ (164): «Въ старопечатныхъ книгахъ печатана бысть служба святыхъ мучениковъ Антонія, Евстаѳія и Іоанна 14-го апрѣля, а въ новопечатныхъ Минеяхъ служба святымъ оставлена: чесо ради и за кія вины не печатають?» На этотъ вопросъ въ Пращицѣ данъ такой отвѣтъ: «Антонія, Евстаѳія и Іоанна служба оная напечатана по премногому страданію ихъ несогласующаяся, но противу ихъ сраданія, о немже житія ихъ пространно показываютъ. И такихъ ради ложныхъ въ той службѣ стиховъ противныхъ житію и страданію оныхъ страсготерпцевъ положенная оная ихъ служба и не печатается».

Въ тропарѣ, напечатанномъ въ Уставѣ 1641 года, равно

въ Анфологіонѣ, изданномъ въ Львовѣ въ 1651 году, и въ Молитвословѣ, изданномъ въ Кіевѣ въ 1742 году, непонятно, на что указывается, что Христосъ «преславно столпомъ огненнымъ съ небесе озари»¹.

10.

Исправители зачеркнули 30-го апрѣля слова: «*Обрътеніе честныхъ мощей, иже во святыхъ отца нашего Никиты, Новгородскаго — и уставъ службы ему съ помѣлеемъ*», при этомъ на полѣ листа написали: «*Генваря 31*», т. е. указали, что Св. Никитѣ празднуется во всѣхъ церквахъ 31-го января въ день преставленія его, а 30-го апрѣля день обрѣтенія мощей предоставили праздновать мѣстно, подобно тому, какъ многихъ угодниковъ день обрѣтенія и перенесенія мощей причисляется къ мѣстнымъ праздникамъ.

11.

Исправители зачеркнули 2-го мая слова: «*Пренесеніе мощей святыхъ мученикъ князей русскихъ обои брату по плоти Бориса и Гльба, нареченныхъ во святомъ крещеніи Романъ и Давидъ — и уставъ службы имъ съ помѣлеемъ*», на полѣ же листа написали: «*поется же іюля въ 24-й день*», т. е. указали пѣть службу во всѣхъ храмахъ 24-го іюля, въ день смерти

¹ Троицарь, гл. 4. «Иже земную честь и славу отвергнуше, добліи честніи страдальцы, вѣры ради крѣпко и мужественно муки претерпѣсте, на смерть себе вдавше за животь всѣхъ владыки, тѣмже і Христосъ преславно столпомъ огненнымъ съ небесе озари, и спочестыи и вѣнцы отпрестола славы вѣнчавъ, и со ангелы тому предстояще, молитѣ спасти душа наша».

Кондакъ мученикамъ. гл: 3, подобенъ: *Двоякъ днесь*. «Отеческую прелесть оставльше святін, Христови приведостея всѣмъ, дыша усердіемъ стасте-мужемудренно до смерти. Вястезе и побѣды почестъ вонстину, о всѣхъ Владыку непреставно моляще».

страстотернца Бориса на рѣкѣ Астѣ, а день перенесенія мощей Бориса и Глѣба 2-го мая предоставили праздновать мѣстно. Въ самой службѣ свв. Борису и Глѣбу на день перенесенія мощей 2-го мая, находящейся въ Мѣсячной Мишеѣ 1627 года, содержатся пѣснопѣнія, примѣнимыя только службѣ того храма, гдѣ покоятся св. мощи мучениковъ. Въ пѣснопѣніяхъ призываются къ славословію городъ Вышеградъ и люди, обстоящіи раку¹.

12.

Исправители зачеркнули мая 15-го слова: «*Преподобнаго отца нашего Ефросина, Псковскаго чудотворца — и уставъ*

¹ На «Господи воззвахъ» стихира, гл. 5, подобенъ: Радуйся. «Радуйся и веселися *Выше-граде*, красуйся и радуйся святая церкви, нюже принесена быста, псѣбленію святая источника и поборника на враги, побѣды дающая вѣрному царю нашему, теплая заступница душъ и тѣлесъ нашихъ, тѣмъ днесь вси почитаемъ, честное пренесеніе тѣлесе ваю славная. Христу помолитися, доровати душамъ нашимъ миръ и велію милость.

Канона утрени 2-й пѣсни тропари:

«*Честнымъ перенесемъ тѣлесе славнѣи ваю, прославиши честная церкви, имущія въ себѣ благодати сокровище неоскудное, пречудное.*

«*Святѣи рацѣ ваю честнѣи, имущи въ себѣ дары благодатныя, преславная тѣлесе ваю, святая мученика Борисе и Глѣбе врача недужнымъ.*

«*Свѣтель воинству и пречестенъ, превъше бо всѣхъ градъ превознесенъ, имый въ себѣ честную церковь въ нюже пренесена быста, бисера многоцѣнная.*

На «Хвалите» стихирѣ, гл. 5, подобенъ: Радуйся. «*Днесь празднующимъ собори, сошедшеся радостнымъ лицемъ, и чистымъ сердцемъ, духовнѣ составимъ ликъ, не въ кимвалѣхъ іудейски, но въ сокрушенныхъ сердцяхъ похваляюще Христа истиннаго Бога нашего, прославляющаго святѣя своя, доблаго Романа со Давидомъ, ихже нмы многоцѣльную и чудотворную раку обстояще, любезно обლობаемъ глаголюще, радуйтася яко Христовы заповѣди по образу соблюдше, радуйтася яко смиреніе Христово воспріемше, и никакоже сопротивистася брату и врагу, немилостивно убивающему тѣлесе ваша, радуйтася яко люди своя ко истиннѣи вѣрѣ наставляюща, Романа пречудне, и не злобный Давиде, отечеству си пресвѣтлѣи свѣтильницы и молитвенницы дерзновеннѣи о душахъ нашихъ.*

службы ему, поименованъ въ Псковѣ»; этимъ обозначили, что служба съ поименованъ преп. Ефросину должна быть только мѣстная—въ Псковѣ. Память преподобному Ефросину празднуется только однажды въ году, именно 15-го мая. Главною причиною назначенія исправителями преп. Ефросину только мѣстной службы—было составленное невѣрное описаніе Житія его и согласная съ нимъ служба, внесенная въ прежнія Мѣсячныя Миней. Описаніе Житія преп. Ефросина служило къ распространенію и утверженію раскольническаго ученія.

Къ Житію преподобнаго Ефросина, писанному въ 1547 г. Василиемъ, приложена противорѣчивая и баснословная повѣсть о путешествіи преподобнаго въ Царь-Градъ и о двоеніи аллилуіа. (Исторія Русской Церкви митрополита Макарія. Т. 8, стр. 132—142). Повѣсть о хожденіи его въ Царь-Градъ, о видѣніи имъ Богородицы и архангела, о бесѣдѣ ихъ о двоеніи аллилуіа, — отвергнута была Московскимъ Соборомъ 1667 года: «и сіе смущеніе, еже глаголати «аллилуіа» дважды, таже, «Слава Тебѣ Боже», не отъ Ефросина стало, но отъ писателя Ефросиніева житія дьявольскимъ навѣтомъ... токмо солгано на преп. Ефросина отъ писателя житія его». (Дополн. къ акт. истор. Т. V. № 102, стр. 501). На основаніи упомянутаго Житія Ефросина составлена и потомъ напечатана въ Миней Мѣсячной, на примѣръ — 1627 года, служба, въ которой говорится о путешествіи Ефросина въ Царь-Градъ, о пѣніи аллилуіа дважды, съ похвалою этому пѣнію¹.

¹ На стиховнѣ, стихиры, гл. 4.

«Егда убо Богу поспѣшествующему, преподобне Ефросине, духовнымъ желаніемъ распалещеся, о Божественнѣй тайнѣ пресвятаго «Аллилуіа», царствующаго града достигль еси, и отъ святѣйшаго патріарха, честно приемишь бываеши, и благословенія сподобляеши и писаніе приемиши

Изъ предостереженія православныхъ отъ ложнаго ученія, распространяемаго подъ видомъ чествованія преподобнаго Ефросина, назначено ему только мѣстное празднованіе.

отъ него о пречистѣй Аллилуїи, тогда и самъ зриши умными очима въ соборнѣй церквѣ, дважды глаголема прѣта Аллилуїа и оттуду паки ко своей обители посылаемъ бываещи, миръ и благословеніе брати съ собою нося, тѣмъ же и обитель твоя съ любовію, яко отца восприемлетъ тебе въ ней же ты многа лѣта подвизася въ постѣ и въ воздержаніи, и трудѣхъ еже къ Богу и писаніе брати предавъ, и миръ и благословеніе, ко Господу отходиши. того моли спастися намъ, иже любовію поощимъ тя».

Канона тропарь 4-й пѣсни.

«Яко же другій Илія отче Ефросине явися, распалаемъ ревностію онъ бо царя обличи беззаконіе творяща, и безстудныя пророки закла, ты же молитвою своею, о невѣдомѣй тайнѣ Божіи, аллилуїа, столпа философа, мнѣніемъ превозносящагося посрамилъ еси, и Божію суду предавъ еси».

Канона тропарь 6-й пѣсни.

«Іоанна Златоустаго ревности послѣдуя, преподобне отче Ефросине, онъ бо винограда ради отъ Царицы заточень бысть, ты же отъ столпа философа много претерпѣ уничиженія, и досажденія отъ неразумныхъ человекъ, о пречистѣй аллилуїа, и тою Божію благодатію посрамилъ еси».

Канона тропарь 7-й пѣсни.

«По Божественнѣмъ ти преставленіи, отче Ефросине, спасателю пишущу твое житіе и чудеса, еже ты сотвори о Христѣ, и въ недоумѣніи ему бывшу, о божественнѣй аллилуїи, вы же отцы богоносни, съ пречистою Богородицею, и со архангеломъ въ видѣніи явистеся, и повелѣвающе безъ сумнѣнія писати Христову тайну, вопіюще: Благословенъ Богъ отецъ нашихъ».

На хвалитѣхъ стихира, слава, гл. 6.

«Божественною любовію распалаемъ, преподобне Евфросине, отечество свое оставивъ, и вольное странство Господа ради прилягъ еси, труды и долгаго пути шествія, жажду и гладъ, студень же и зной Христа ради претерпѣлъ еси, и царствующаго града достиглъ еси, и отъ святѣйшаго патриарха честно приемлемъ бываещи, и тамо увѣдѣвъ тайну божественнаго аллилуїа, и отътолѣ Богомъ наставляемъ, въ свое отечество возвратилъ еси, и въ постѣ и слезахъ припроводишь еси дни свои, дондеже и страсти тѣлесныя умертвилъ еси, тѣмъ же сподобилъ еси праведныхъ радованія, съ нимиже молися, спастися душамъ нашимъ».

Исправители зачеркнули 27-го мая слова: «*Принесеніе мощей трех святителей—Кипріана, Фотія и Іоны. и тропарь и кондакъ*», и написали: «*тѣх службы*». Такимъ образомъ, празднованіе тремъ святителямъ предназначили только мѣстное, главнымъ образомъ, по неимѣнію службы¹ перене-

¹ У исправителей Устава нѣтъ указаній, на которыхъ можно было бы основываться, что исправители будто бы отмѣнили повсюдное празднованіе тремъ митрополитамъ потому, что не считали, какъ нѣкоторые новѣйшіе ученые, митрополитовъ Кипріана и Фотія въ числѣ святыхъ. Нѣкоторыми учеными высказывается сомнѣніе о митрополитахъ Кипріанѣ и Фотіѣ, что они были почитаемы святыми въ XVII столѣтіи и позже. Сомнѣніе основывается на томъ, что на Московскомъ Соборѣ 1547 года указано совершать празднованіе митрополиту Іонѣ повсюду, а о Кипріанѣ и Фотіѣ не упомянуто ни въ одномъ изъ трехъ списковъ, въ которыхъ исчислены признанные Соборомъ русскіе святые.

Затѣмъ приводится и такое доказательство: Сохранились, пишетъ г. Голубинскій, до настоящаго времени записи о совершеніи богослуженія въ Московскомъ Успенскомъ Соборѣ, или такъ называемый Уставъ этого Собора за первую и вторую половину XVII в. Если бы въ XVII в. было празднованіе нашимъ митрополитамъ, то въ числѣ записей непременно были бы записи о празднованіи имъ, какъ о мѣстныхъ праздникахъ Собора. Но записей нѣтъ, изъ чего необходимо заключеніе, что въ XVII в. празднованія еще не было. Когда послѣ XVII вѣка установлены нынѣ совершаемыя въ Соборѣ празднованія митрополитамъ, сказать не можемъ. (Голубинскаго—Исторія канонизаціи святыхъ. 1894, стр. 143).

Затѣмъ г. Голубинскій въ доказательство, что митрополиты Кипріанъ и Фотій не считались въ XVII вѣкѣ въ числѣ святыхъ, приводитъ и то, что «въ Описи Московскаго Успенскаго Собора 1701 года сказано о пеленахъ на раки чудотворцевъ Петра, Іоны и Филиппа, но не говорится о пеленахъ на раки нашихъ митрополитовъ. Въ Историческомъ описаніи Успенскаго Собора протоіерея Александра Левшина, напечатаннаго въ 1783 г., въ каталогѣ московскихъ митрополитовъ О. Левшинъ называетъ чудотворцами Петра, Іону и Филиппа, а Феогносту, Кипріану и Фотію не усволяетъ титула ни чудотворца, ни святаго (стр. 233), и потомъ отдѣльно говоритъ

сенію мощей. День же преставленія каждого митрополита празднуется православною церковью въ особый день. Преставленіе митрополита Іоны 31-го марта, Кипріяна 16-го сентября и Фотія 2-го Іюля.

о ракахъ съ мощами чудотворцевъ Петра, Іоны и Филиппа (стр. 22) и о гробахъ—съ тѣлами нашихъ митрополитовъ Θεогноста, Кипріяна и Фотія (стр. 76). Митрополитъ Платонъ въ своей Краткой Церковной Россійской Исторіи ни одного изъ нашихъ митрополитовъ не называетъ святымъ. (Т. I, стр. 177, 255—256). Первый, называющій ихъ святыми, авторъ Исторіи Іерархін. (Изд. I, въ 1807 г., стр. 49—51). Читаемое въ Прологѣ, подъ 27-е мая, сказаніе о перенесеніи мощей митрополитовъ Кипріяна, Фотія и Іоны оканчивается словами: «Благовѣрный же князь Іоаннъ и пресвященный митрополитъ и все православныхъ множество о семъ прославиша и повелѣша праздновать память обрѣтенія честныхъ мощей ихъ мѣсяца маія въ двадцать седьмый день». Но слова, продолжаетъ г. Голубинскій, вѣрныя въ отношеніи къ митрополиту Іонѣ, не вѣрны въ отношеніи къ митрополитамъ Кипріяну и Фотію, на которыхъ несправедливо или ошибочно распространяется празднованіе, установленное одному первому. Должно думать, что на основаніи Пролога, память обрѣтенія мощей трехъ митрополитовъ читается записанною и въ нѣкоторыхъ Уставахъ, въ главѣ о псалмопѣннн по мѣсяцослову. (Голубинскій, стр. 141).

Итакъ, неупоминаніе въ извѣстныхъ историческихъ памятникахъ о митрополитахъ Кипріянѣ и Фотіи, по словамъ проф. Голубинскаго, служатъ для него основаніемъ, почему онъ полагаетъ несправедливымъ или ошибочнымъ распространеніе празднованія этимъ митрополитамъ. Онъ указываетъ на неупоминаніе объ нихъ въ записяхъ и описяхъ Успенскаго Собора. Но на основаніи этихъ записей и описей нельзя съ несомнѣнностію утверждать, что если въ нихъ ничего не было упомянуто, то будто бы не упомянутое и не существовало.

Трудно также согласиться, что Кипріянъ и Фотій не были причислены къ лику святыхъ, основываясь на томъ, что будто бы они не признаны Соборомъ Московскимъ 1547 г., что на Соборѣ причисленъ къ святымъ изъ числа трехъ митрополитовъ только Іона. Три списка Собора о признанныхъ святыхъ, дошедшіе до насъ, не вполне согласны, они имѣютъ разность между собою. Можно ли поэтому считать, что они все, что было рѣшено на Соборѣ, передаютъ безъ пропуска и точно? Самъ г. Голубинскій пишетъ: мы знаемъ о канонизованныхъ святыхъ на Москов-

Исправители зачеркнули 3-го іюня слова: «*Принесеніе честныхъ мощей святаго страстотерпца благовѣрнаго царевича князя Дмитрія Московскаго и всея Россіи чудотворца*». и

скомъ Соборѣ 1547 года не съ совершенною точностію (стр. 69). Всѣ же примы доказательства о давнемъ чествованіи Кипріана и Фотія, какъ святыхъ, Голубинскій не признаетъ убѣдительными. Такъ въ Уставахъ 1610, 1641 года было указано празднованіе перенесенію мощей митрополитовъ Кипріана, Фотія и Іоны. Голубинскій же пишетъ: «Редакторъ первоначальнаго Устава 1610 года поставилъ у себя подъ 27 мая. «перенесеніе мощей митрополитовъ Кипріана, Фотія и Іоны», тогда какъ на самомъ дѣлѣ установлено празднованіе обрѣтенію мощей одного Іоны, какъ *должно думать*, бывъ *введенъ въ заблужденіе Прологомъ*, въ которомъ *несправедливо утверждается*, будто установлено было праздновать память обрѣтенію мощей всѣхъ трехъ митрополитовъ (стр. 166). Подобное сомнѣніе г. Голубинскаго и о пѣснопѣвнѣяхъ, бывшихъ въ честь Кипріана и Фотія. Въ Уставахъ 1610 и 1641 гг. помѣщены тропарь и кондакъ всѣмъ тремъ митрополитамъ. Изъ этого можно заключить,—что всѣ три митрополита прославлялись въ XVII вѣкѣ. Голубинскій пишетъ: *нужно думать*, что тропарь и кондакъ составлены были *для домашняго употребленія или, можетъ быть*, ихъ составилъ самъ редакторъ Устава вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ вносить въ послѣдній это пренесеніе *). Итакъ, по мнѣнію г. Голубинскаго, все, что ясно свидѣтель-

*) *Тропарь*, гл. 8. «Яко свѣтлаго солнца свѣтозарныя звѣзды, троическимъ свѣтомъ озаряете сердца вѣрныхъ, пренесеніемъ честныхъ мощей вашихъ, Троицѣ сосуды явистесе честнымъ вашимъ житіемъ и научисте люди твердо вѣрѣ Христовѣ, и скверну отгнасте вашими святыми заповѣдми, и упасосте добрѣ Христово стадо, порученное вамъ, богомудре Кипріане съ славнымъ Фотіемъ и со Іоною твердымъ,—молитесе Христу Богу, да спасеть душа наша».

Кондакъ, гл. 8. «Яко триє велицныя свѣтила явистесе, озаряюще всю подсолнечную Богоданною вамъ благодатию чудесъ, и просвѣтисте молитвами своими вѣрныхъ сердца, вашу память чтущихъ честнаго пренесенія. и Владыку Христа всѣхъ творца молите, благовѣрному царю нашему здравіе и спасеніе, и на враги побѣду подати, яко имуще дерзновеніе, и намъ просите велія милости воищущимъ къ вамъ, радутесе поборницы по Христовѣ церкви и многочестная свѣтила святители славніи».

уставъ службы ему. Предоставивъ мѣстно праздновать 3-го іюня память царевича, исправители отмѣнили празднованіе повсюду потому, что вообще день открытія и перенесенія мощей болѣе причисляли къ мѣстнымъ праздникамъ. Съ тѣмъ вмѣстѣ могли обратить вниманіе и на исторію установленія праздника перенесенія мощей Св. царевича. Когда самозванцы волновали Россію, Шуйскій рѣшился выставить въ Москвѣ тѣло истиннаго царевича, чтобы разсѣять обманы въ глазахъ легковѣрнаго народа. Іюня 3-го царь со всѣмъ дворомъ и духовенствомъ встрѣтили св. мощи за городомъ, іюня 5-го поставили ихъ въ Архангельскомъ Соборѣ, чтобы на другой день опустить въ землю, но на другой день совер-

ствуеть о давнемъ чествованіи, прославленіи митрополитовъ Кипріана и Фотія, есть ошибка, именно и въ Уставахъ 1510 и 1641 гг. по ошибкѣ внесена память Кипріана и Фотія, и въ Прологѣ ошибка, и самыя тропарь и кондакъ имъ ошибочно попали въ Уставъ, тогда какъ они будто бы предназначались для какого-то домашняго употребленія.

Нельзя считать убѣдительною и статью о митрополитѣ Кипріанѣ въ журналѣ «Чтенія Общества любителей духовнаго просвѣщенія» (1882 г., № 2, стр. 358—424). Авторъ, заподозривъ Кипріана, что онъ желалъ унижить Москву и возвысить Кіевъ (стр. 400), подобно адвокату, старающемуся представить своего противника въ дурномъ свѣтѣ, силится убѣдить читателя, что Св. Кипріанъ, какъ въ своихъ писаніяхъ, такъ и въ своей жизни обнаружилъ не прямой образъ дѣйствій, и что онъ былъ поставленъ на митрополию не канонически (стр. 383, 390), былъ человекъ не безпристрастный (стр. 391). Авторъ объясняетъ многія мысли и дѣла Св. Кипріана въ дурную сторону, осуждаетъ и за то, что онъ воспоминалъ въ проповѣди о кончинѣ міра *. Свой же неблагопріятный отзывъ о Св. Кипріанѣ авторъ основываетъ на многихъ предположеніяхъ и догадкахъ.

* Вотъ слова статьи: «Въ посланіи къ игумену Афанасію, Кипріанъ полагалъ въ основу всего размышленія не связанную съ существомъ дѣла мысль о близкой кончинѣ міра, вносилъ этимъ искусственность въ построеніи проповѣди и суровый ригоризмъ на мѣсто духа евангельской любви» (стр. 434).

шилось 13-ть чудесъ исцѣленій, и мощи оставлены открытыми въ соборѣ. Тогда опредѣлили праздновать царевичу 19-го октября — день рожденія, 15-го мая — день убіенія его и 3-го іюня — перенесеніе мощей. (Собран. госуд. грам. Т. 2, № 157, 148. Рукоп. Филарета—у Карамз., 12, прим. 25. Новый лѣтоп., стр. 77, Житія святыхъ, преосвящ. Филарета. Мая 15-го). Перенесеніе мощей было совершено вслѣдствіе гражданскихъ, политическихъ соображеній, а не чисто религіозныхъ побужденій. Въ послѣдствіи, именно въ 1768 году отмѣнено празднованіе 3-го іюня и 19-го октября¹. Въ день убіенія св. царевича Дмитрія празднованіе совершается повсюду 15-го мая.

15.

Исправители зачеркнули 29-го іюня слова: «*Святаго благовѣрнаго преподобнаго Петра, царевича, Ростовскаго чудотворца*». Они опредѣлили не повсюду праздновать царевичу Петру, а только мѣстно, не смотря на то, что память Св. Петру царевичу положена однажды въ году². Можно полагать, причиною отмѣны празднованія повсюду было составленное не вполне исторически вѣрно Житіе Св. Петра царевича и неудачно написанная служба ему. Въ описаніи Житія проф. Ключевскаго

¹ Русскіе святые, 15-го мая, Преосв. Филарета, архіеп. Черниговскаго. Преосв. Филаретъ дѣлаетъ такую ссылку: Правосл. обозр. 1861. 1. 299. Но въ этой ссылкѣ ошибка. Имѣлось въ виду какое либо другое указаніе.

² Въ Мѣсяцесловахъ Ар. Сергія и въ Синодскомъ 1891 г. празднованіе указано въ 29-е іюня, а у прот. Вершинскаго, согласно съ Четь-Минеею (нынѣшнею) и Кіевскимъ Мѣсяцесловомъ — 30-го іюня. Ключевскій полагаетъ, что царевичъ Петръ былъ причтенъ къ лику святыхъ на Соборѣ Московскомъ—1549 года (Древн. Русск. Свят., стр. 40), а Голубинскій— послѣ 1549. (Ист. канониз., стр. 80).

чевскій и преосвящ. Филаретъ Черниговскій указываютъ на событія, несогласныя съ хронологіею. Г. Ключевскій находитъ еще, что составленное «Житіе» царевича отличается тенденціознымъ характеромъ: оно написано съ цѣлію доказать неоспоримость правъ потомства царевича Петра и монастыря, основаннаго имъ, на земли и воды, купленныя царевичемъ у Ростовскаго князя Бориса. Описаніе жизни царевича написано подъ свѣжимъ впечатлѣніемъ тяжбы, въ которой правнуки Петра царевича оспаривали эти права; «Житіе» Петра царевича не есть точное изображеніе жизни его. Основа сказанія — легенда о царевичѣ, продолженная преданіями о судьбѣ его потомства¹.

¹ Все позволяетъ подозрѣвать въ смиренномъ и худомъ рабѣ, какъ называетъ себя авторъ Житія, инока Петровскаго монастыря. Легенда о царевичѣ при всей живости и драматичности ея изложенія въ Житіи, остается довольно прозрачною и плохо закрываетъ дѣйствительныя, послужившія для нея основныя событія. По описанію Житія, царевичъ, подъ влияніемъ разсказовъ Ростовскаго епископа, умилился душою, задумалъ видѣть божицу (т. е. церковь) русской земли и ушелъ тайкомъ въ Ростовъ, гдѣ его осторожно крестили, боясь «исканія отрока» изъ Орды. Это не было уже тогда исключительнымъ явленіемъ даже въ Ростовѣ: царевича женили на дочери ордынскаго вельможи, жившаго въ Ростовѣ и весьма богатаго, который «прежде бѣше въ вѣру пришедь». Царевичъ также пришелъ съ большими деньгами и крестившись задумалъ построить храмъ около Ростова; за непомерно дорогую цѣну, долго занимавшую воображеніе ростовцевъ, и съ поэтической образностію, выраженною въ легендѣ, кн. Борисъ уступилъ мѣсто набожному сыну степей, который на предложеніе утвердить за нимъ землю грамотами, простодушно отвѣчалъ: «азъ, князе, отъ отца и матери не знаю землю владѣти, а грамоты сіа чему суть?» Но потомки Бориса начали оттягивать землю у потомковъ Петра, послѣдніе жаловались въ Орду, — и авторъ сказанія рѣшительно подкупаетъ читателя не только въ пользу обижаемыхъ, но и въ пользу правосудія ордынскихъ пословъ, разбивавшихъ тяжбу, бросая невыгодный свѣтъ на внуковъ и правнуковъ кн. Бориса. Изъ всего этого позволительно заключить, что авторъ жилъ не слишкомъ далеко отъ начала XIV вѣка, —

Служба царевичу Петру находится въ Мѣсячныхъ Минеехъ 1628 и 1646 года. Но во 1-хъ, служба не вполне соответствуетъ описанію Житія его, во 2-хъ, она приурочена къ мѣстному празднованію. Въ службѣ нѣтъ никакого указанія на многія важныя событія, указанныя въ Житіи его, именно, какъ царевичъ Петръ слушалъ отъ юности рѣчи епископа, тайно ушелъ въ Ростовъ изъ Орды, крестился, видѣлъ видѣнія, устроилъ храмъ апостоламъ Петру и Павлу, и такъ далѣе. Только одинъ тропарь 3-й пѣсни канона дѣлаетъ кратко намекъ на указанное событіе жизни Св. Петра, именно: *«Изъ млада возраста възпріалъ еси въ Ордѣ Христово повелѣніе, и вѣру, и утверженіе, пришель еси въ славный градъ Ростовъ и сіяеши, яко солнце, Трійпостаснаго Божества преблаженне»*. Но въ тропарѣ 5-й пѣсни есть и несогласное съ описаніемъ Житія его, именно: *«Отъ юности возжадалъ еси образа мнишескаго, и отъ Христа воспріалъ еси вѣнецъ златый, и ризу нетлѣнну, и нынѣ всеблаженне Петръ, со ангелы радуется духъ твой»*. По описанію Житія, царевичъ Петръ былъ женатъ, имѣлъ дѣтей и только по смерти жены принялъ монашество. Въ службѣ содержатся пѣснопѣнія, приличныя къ тому храму, гдѣ лежатъ мощи Св. Петра. Такъ: *«Нынѣ, преблаженне Петре, душа твоя почиваетъ на небесѣхъ со Христомъ, въ царствіи небеснѣхъ, здѣ-же чест-*

времени тяжбы правнуковъ Бориса съ внуками Петра, но писалъ, не стѣсняясь Ростовскихъ князей, слѣдовательно послѣ того, какъ Москва начала сурово хозяйничать въ Ростовѣ, когда по выраженію «Житія Сергія Радонежскаго» наста насилуваніе много, сирѣчь княженіе великое досталось кн. вел. Ивану Даниловичу и тяжело пришлось граду Ростову и князьямъ его, «яко отъяты отъ нихъ власть и княженіе». Можно думать, что сказаніе о Петрѣ написано не позже половины XIV вѣка. (Ключевск. «Древне-русскія житія святыхъ». М. 1871, стр. 41, 42).

ныя твоя мощи дають исцѣленія приходящимъ съ струю» (Канона тропарь 1-й пѣсни). «Исцѣленія содѣваетъ блаженный божественный гробъ твой Петре, отгоняеши недуги, и духи лукавыя отъ чловѣкъ, и укрѣпляеши мудрованія ихъ, восхваляти труды твоя всечестнѣ» (канона тропарь 4-й пѣсни). «Гробъ честнаго тѣлесе показалъ еси вѣрнымъ людемъ, душамъ освѣщеніе и тѣломъ исцѣленіе, страстемъ избавленіе, отъ Твоихъ мощей почерпаемъ» (Канона тропарь 5-й пѣсни). «Да входятъ нынѣ въ святыи храмъ сей, къ честному гробу твоему, блаженне Петре, цари и князи, богатіи и убозіи, принадлежаще просятъ отъ тебе почерпсти исцѣленія, здравія и спасенія, тѣмъ ты величаемъ» (Канона тропарь 9-й пѣсни).

16.

Исправители зачеркнули іюля 9-го слова: «Явленіе иконы Пресвятыя нашей Богородицы въ градѣ Можайскѣ, иже на Колочѣ». Они отиѣнили празднованіе повсюду, предоставивъ праздновать только мѣстно, вѣроятно, по той же причинѣ, почему и многимъ другимъ чудотворнымъ иконамъ не положено празднованія всюду, именно, что явленіе иконы и чудеса отъ нея были въ частности, извѣстнымъ лицамъ, не имѣли вліянія на судьбу Россіи, какое имѣли другія иконы, напримѣръ, чудотворныя иконы—Смоленская, Казанская, Владимірская, Тихвинская. Явленіе Можайской иконы было въ 1413 году при великомъ князѣ Васи́лѣ́ Дмитровичѣ́ и митрополитѣ́ Фоті́и, въ 20 верстахъ отъ Можайска. Икона долгое время принадлежала нѣкому земледѣльцу Лукѣ¹.

¹ Изъ Пролога узнаемъ, что икону увидѣлъ въ лѣсу на деревѣ одинъ земледѣлецъ, по имени Лука. Снявъ ее, онъ принесъ въ свой домъ. Тамъ находящійся разслабленный больной приложилъ икону къ челу, очамъ, ушамъ и выздоровѣлъ. Вѣсть о чудотворной иконѣ разнеслась, и прихо-

Въ Мѣсячной Минееѣ не было особой службы, и въ Уставѣ 1641 года было указано совершать службу ту, которая отправляется 8-го іюля.

17.

Исправители зачеркнули 27-го іюля слова: «*Святаго блаженнаго иже Христа ради юродиваго Николы, нарицаемаго Качанова, Новгородскаго чудотворца*», и на полѣ листа написали: *службу пѣти ему и рядовому съ разсужденіемъ архіерея тамошняго*. Исправители не отмѣнили празднованія повсюду 27-го іюля Николаю Кочанову, а только предоставили разсужденію архіерея, какъ соединять службу ему со службою рядоваго святаго Пантелеимона. Въ Түниконѣ 1682 г. поставленъ при этомъ знакъ Ⓔ, черный, для указанія службы съ великимъ славословіемъ бл. Николаю повсюду. Въ Уставѣ же,

для многіе больные для поклоненія иконѣ и всцѣлялись. Потомъ икона была перенесена въ городъ Можайскъ. Тамъ была встрѣчена великимъ княземъ съ множествомъ народа, и отъ иконы явились многія чудеса. Затѣмъ икона была перенесена въ Москву, срѣтена была митрополитомъ Фотіемъ съ духовенствомъ и множествомъ народа и явила много чудесъ. Изъ Москвы икона возвращена въ свое отечество — въ Колочу. Въ Степенной книгѣ сообщается, что Лука обогатился, ходя съ иконою изъ города въ городъ, построилъ великолѣпный домъ, и жилъ княземъ, презирая всѣхъ. Ловчій князя Андрея Дмитровича, оскорбленный грубымъ Лукою, пустилъ на него медвѣдя, который изломалъ его. Лука, приведенный въ чувство увѣщаніями князя Андрея, отдалъ ему чудотворную икону и все свое имѣніе для построенія обители Колоченской, а самъ постригся въ ней и скоро умеръ. (Карамз. Ист. Госуд. Росс. Т. V, примѣч. 254. Русскій Временникъ, сирѣчь Лѣтописецъ. Москва. Ч. I, стр. 285—291). Въ Колочѣ во имя Пресв. Богородицы построень былъ храмъ, а затѣмъ и монастырь Колоченскій, гдѣ и по нынѣ находится чудотворная икона. Это сказаніе согласно съ лѣтописями. (Полн. Собр. Лѣт. Т. III, стр. 105. Т. VIII, стр. 86), съ Лѣтописцомъ Русскимъ, изданнымъ Львовымъ въ 1792. Ч. II, стр. 252).

изданномъ въ Москвѣ въ 1695 г., указаніе на память бл. Николаю Качанову 27-го іюля было исключено. (Мансветовъ, Церковный Уставъ, стр. 441). И въ нынѣшнемъ Типиконѣ, напримѣръ 1848 года, напечатанномъ въ Москвѣ, опущено указаніе памяти бл. Николаю и уставъ службы ему. Такимъ образомъ, не исправителя Типикова отмѣнили празднованіе повсюду бл. Николаю; въ послѣдствіи сдѣлана отмѣна съ предоставленіемъ праздновать ему мѣстно. Причина отмѣны могла заключаться въ недостаточномъ описаніи жизни, въ краткости его¹, а также въ несообразности службы ему съ его жизнію. Описаніе жизни Николая Качанова заключается, главнымъ образомъ, въ разсказѣ о трехъ чудесахъ, изъ которыхъ два совершились при его жизни².

¹ Описаніе жизни Николая Качанова находится въ книгѣ преосвщ. Филарета Черниговскаго: «Русскіе святые», Іюля 27-го, и въ книгѣ А. Муравьева: «Житія святыхъ Россійской церкви». Списки житій, по свидѣтельству Ключевскаго, относятся къ XVI вѣку. (Древне-русскія житія святыхъ, стр. 268). Николай же Качановъ преставился въ XIV вѣкѣ, въ 1392 году. Мощи его въ Пантелеевской церкви, подъ спудомъ.

² Объ одномъ согласно повѣствуютъ, какъ архіеп. Филаретъ, такъ и Муравьевъ. Оно состояло въ томъ, что когда Качановъ, позванный посадникомъ Новгородскимъ на пиръ, пришелъ къ нему, слуги посадника, незнавшіе, что бл. Николай явился по приглашенію, въ отсутствіе посадника надругались надъ бл. Николаевъ и выгнали изъ дома, потомъ, когда пошли въ погребъ за напитками, нашли всѣ бочки пустыя. Хозяинъ, узнавъ, что юродивый былъ выгнанъ, снова пригласилъ его. По приходѣ его пошли въ погребъ и нашли всѣ бочки наполненныя напитками. Другое чудо какъ бы нѣсколько разпо разсказывается архіеп. Филаретомъ и Муравьевымъ. Муравьевъ пишетъ: Блаженный Николай юродствовалъ всегда на Софійской сторонѣ, на Торговую же не переходилъ за Волховъ, потому что тамъ въ одно время съ нимъ спасался другой юродивый Феодоръ, который гналъ его оттуда, говоря: «Не ходи на мою сторону, живи на своей», и, когда, однажды, гнался за нимъ до берега рѣки, *Николай, окрылаемый сьроу, перешелъ по водамъ какъ бы по мосту.* (Іюль, стр. 273). По сказанію

Службы бл. Николаю нѣтъ въ нынѣшней Мѣсячной Миней, но въ прежнихъ Минеяхъ она печаталась, такъ—въ Мѣсячной Миней, изданной въ Москвѣ 1629 года. Потомъ она исключена и не безъ причины. Въ ней содержались тѣже стихиры на «Господи возвахъ» и канонъ утрени, которые находятся въ службѣ бл. Андрею юродивому (20-го октября), но стихиры и канонъ не тѣ, которые печатаются въ Общей Миней и могутъ быть пѣты въ день памяти каждаго Христа ради юродиваго, а особые, написанные въ похвалу бл. Андрея юродиваго, содержащія ясныя указанія на событія жизни только его, бл. Андрея, а не бл. Николая. Въ описаніи бл. Андрея юродиваго находится сказаніе о томъ, что онъ видѣлъ сонъ, какъ на позорищи на одной сторонѣ стояло множество ефіоповъ, на другой — много святыхъ мужей въ бѣлыхъ одеждахъ. Ефіопы вызывали мужей на борьбу съ однимъ ефіопомъ. Черновидные хвалились о своей силѣ. Бѣлоризцы ничего не отвѣчали. Тогда Андрей увидѣлъ юношу спешаго съ высоты, держащаго въ рукахъ три вѣнца, и въ разговорѣ съ нимъ, узналъ, что эти вѣнцы Христовы, ими

архіеп. Филарета, *Теодоръ перешелъ по водамъ*. Вотъ разсказъ преосвящ. Филарета: «Теодоръ не позволялъ Николаю бывать на торговой сторонѣ, на которой самъ жилъ. Онъ, обыкновенно, прогонялъ его съ Волховскаго моста или по мосту на Софійскую сторону. Эта вражда двухъ блаженныхъ была только урокомъ для буйной вольницы Новгородской, а не вражда двухъ сердецъ. Вотъ что разъ было при этой враждѣ. Николай гнался за Теодоромъ до Волхова и *Теодоръ*, не попавъ на мостъ, *пошелъ по водѣ, какъ по мосту*, а Николай бросилъ въ него попавшійся ему кочанъ. (Мѣс. іюл. 27, стр. 445). Тотъ и другой разсказъ уясняется дополненіемъ, что за Теодоромъ и Николай кинулся по водамъ, какъ по суху и, достигнувъ до половины рѣки, кинулъ кочанъ. (Юродство о Христѣ и Христа ради юродивые восточной и русской Церкви, Свящ. Ковалевскаго. 1895, стр. 189).

вѣнчаются тѣ, кои побѣждаютъ черныхъ ефіоповъ, и предложилъ Андрею идти противъ ефіопина, наставилъ, какъ бороться съ нимъ, побѣдить его. Андрей одержалъ побѣду и получилъ вѣнцы съ такимъ наставленіемъ: иди съ миромъ и отселѣ буди нашъ другъ и братъ; тебѣ убо на добрый подвигъ, нагъ буди и юродъ Мене ради и многому добру причастникъ будешь въ день царствія Моего. Услышавъ это, юноша возбудился отъ сна, и отъ того часа сдѣлался юродивымъ Христа ради. (Четь-Миней, 2-го октября). Объ этихъ событіяхъ упоминается въ стихирахъ и канонѣ бл. Андрею— и въ стихирахъ и канонѣ въ службѣ бл. Николая. Такъ:

«Съ ефіопомъ брався, и сего побѣдилъ еси, отъ Христа дерзновение приимъ, многу печаль бѣсамъ сотворилъ еси, святымъ же ангеломъ радость и веселіе. Съ ними же и нынѣ водворяешься, Николае блаженне». (Троп. 3-й пѣсни канона).

«Во снѣ Христа прежде видѣлъ еси, на бѣсы тя укрѣпляюща, и вѣнецъ тебѣ подавающа и съ ефіопомъ братися поучающа, и нынѣ не сновидѣніемъ, но въ неизрѣченнѣ свѣтлѣ славу Его зря». (Тропарь 3-й пѣсни канона).

«Бога послушалъ еси, повелѣвшаго тебѣ юроду быти, царство небесное обѣщавшаго тебѣ, и тому послѣдовалъ еси». (Троп. 3-й пѣсни канона).

«Сѣдяща на престолѣ Христа царя видѣлъ еси, горкія сея жизни образъ разсмотрѣлъ еси, горчая пельни сушу, потомъ же нетлѣвныя сладости вкусъ пріялъ еси». (Троп. 4-й пѣсни канона).

«Тогда во снѣ и въ восторзѣ Христа видѣлъ еси, и нынѣ же со безплотными силами водворяясь, славу Божию видиши, непостижиму и неизглаголанну. Поминай насъ, Николае, чтущихъ память твою». (Троп. 4-й пѣсни канона).

Исправители зачеркнули 4-го августа слова: *«Проявленіе мощей, иже во святыхъ отца нашего Петра, митрополита Киевскаго и всея Россіи чудотворца»* и слова: *«тропарь и кондакъ писанъ сего мѣсяца въ 24-й день»*. Этими исправители отмѣнили 4-го августа повсюдное празднованіе, а представили только мѣстное. У ар. Сергія въ Мѣсяцословѣ праздникъ 4-го августа названъ обрѣтеніемъ или проявленіемъ мощей Петра митрополита. Но подъ проявленіемъ не разумѣется обрѣтеніе.

Обрѣтеніе мощей было, по указанію лѣтописи, не 4-го августа, а 14-го іюня, когда, сломавъ старыи Успенскій Соборъ, основанный митрополитомъ Петромъ, стали строить новый. (Полн. собр. лѣтоп. Т. VIII, 171—173). По созданіи же кивота для мощей и положеніи ихъ *«повелѣ князь великій по всей землѣ праздновати принесеніе мощемъ чудотворца іюля въ первый день»*. (Полн. собр. лѣт. Т. VI. 196). Когда же вновь построенный соборъ палъ, не повредивъ мощей, и потомъ сооруженъ былъ вновь и освященъ въ 1479 году, 12-го августа; тогда 24-го августа перенесены были въ него мощи Св. Петра *«и уставися праздновати пренесеніе мощей въ той (24-го августа) день, а иже было преже пренесеніе мощей въ 30-е іюля, а то отложиша»*. (Полн. собр. лѣт. Т. VIII. 201. 202). Такимъ образомъ, по сказанію лѣтописей, ни открытія, ни перенесенія мощей не было 4-го августа. Праздникъ проявленія мощей св. митрополита Петра былъ установленъ по особому обстоятельству, отъ котораго и получилъ свое названіе *«проявленіе»*. Въ Святцахъ, напечатанныхъ въ Москвѣ 1646 г., подъ 4-мъ числомъ

августа, сказано: «Проявленіе мощей иже во святыхъ отца нашего, митрополита Московскаго» и при томъ замѣчено слѣдующее: Святитель Петръ, митрополитъ, явися благочестивой царицѣ Анастасіи (супругѣ Іоанна Грознаго) не повегѣвая никомуже гробъ свой раскрывати никогда, и повелѣ ей своею печатію раку свою запечатлѣти и того дне уставивша праздникъ сей праздновати. (Святцы съ краткимъ святыхъ житіемъ, изданіе Моск. 1646, 1648 г. и Супрасльское 1774 г.).

Нѣкоторые изъ изслѣдователей полагаютъ, что прекращеніе празднованія Св. митрополиту Петру 4-го августа было ранѣе 1682 года, въ которомъ изданъ исправленный Түпиконъ. Въ Мѣсяцословѣ ар. Сергія замѣчено, что перестали 4-го августа праздновать Святителю Петру съ 1652 г.) (Мѣсяц. см. 24-го августа). По какому случаю и кѣмъ прекращено празднованіе, и откуда видно, что въ то время прекратилось — въ Мѣсяцословѣ ар. Сергія нѣтъ объясненій. Н. П. Барсуковъ (въ книгѣ: «Источники русской агиографіи», стр. 445) тоже пишетъ, что съ 1652 г. перестали 4-го августа праздновать Св. Петру митрополиту. Г. Барсуковъ дѣлаетъ ссылку на Строева, который въ Указателѣ къ книгѣ: «Выходы русскихъ государей» ссылается въ этомъ случаѣ на древнюю Русскую Виоліоенку (Виол. VI. 211. X. 413). Но въ Виоліоенкѣ, при указаніи о непразднованіи 4-го августа Св. Петру митрополиту, означается не 1652, а 1692 г., именно: 200 (1692) году въ 4-й день (т. е. августа) Петру Митрополиту въ соборѣ не празднуютъ, поютъ рядовымъ святымъ, звонъ въ два колокола (Т. X. стр. 413).

Итакъ, указывается на время не предшествующее, а послѣдующее исправленію Түпикона 1682 года. Во всякомъ случаѣ, ранѣе-ли 1682 года было прекращено празднованіе

Св. Петру Митрополиту 4-го августа, или сами исправители Тупикова 1682 года его прекратили, отъѣну нельзя считать обидною.

19.

Исправители зачеркнули 13-го августа слова: «*Обрътеніе честныхъ мощей святаго и блаженнаго Максима иже Христа ради юродиваго, Московскаго чудотворца.*» Они память его въ этотъ день отнесли къ праздникамъ мѣстнымъ, точно такъ, какъ и на Московскомъ соборѣ 1547 года, память его причислена была 13-го августа къ мѣстному празднованію. День-же преставленія его 11-го ноября назначенъ ими для празднованія повсюду. Служба для 11-го ноября находится въ нынѣшней Мѣсячной Миней. Другая-же, написанная на обрътеніе мощей, 13-го августа, нынѣ не печатается. Она находится только въ прежнихъ изданіяхъ Минеи, именно: 1630 и 1646 годовъ. Служба прилична для совершенія въ томъ лишь храмѣ, гдѣ лежатъ мощи бл. Максима ¹⁾.

¹⁾ „Нынѣ обрътохомъ честныя твоя мощи, *веселимъ и любовію обლობимъ* и почитаемъ и радуемъ, Христа славаще (Стихира на „Господи воззвахъ“).

„*Приидите вси Московскіе народы, сошедшися возвеличимъ Христова рачителя*, сей-бо изъ млада плоть свою покори духови и по Господнимъ стопамъ изволи ходити, на земли жестоко житіе показа, ангелы удиви, и бѣсы устраши—и т. д. (Стихира на „Господи воззвахъ“, на „Слава“).

„Нынѣ на небесахъ царствуеши, мы же на земли *поклоняющеся мощамъ Твоимъ* вѣрно, отъ душа Христа славословимъ, иже давшаго намъ тебѣ тепла молитвенника къ Богу“ (Стихира на стиховнѣ, на вечерни).

„Днесъ мы нынѣ чтемъ, честныхъ мощей обрътеніе, *выкупъ съ благодестивымъ царемъ и странными людьми царствующаго града*, да вси вопіемъ, моли „Христа Бога спастися душамъ нашимъ“. (Тропарь).

„Безвѣстная и тайная послѣднему роду, *явлетъ быша честныя мощи*

августа, сказано: «Проявленіе мощей иже во святыхъ отца нашего, митрополита Московскаго» и при томъ замѣчено слѣдующее: Святитель Петръ, митрополитъ, явился благочестивой царичѣ Анастасіи (супругѣ Іоанна Грознаго) не повелѣвая никомуже гробъ свой раскрывати никогда, и повелѣ ей своею печатію раку свою запечатлѣти и того дне уставша праздникъ сей праздновати. (Святцы съ краткимъ святыхъ житіемъ, изданіе Моск. 1646, 1648 г. и Супрасльское 1774 г.).

Нѣкоторые изъ изслѣдователей полагають, что прекращеніе празднованія Св. митрополиту Петру 4-го августа было ранѣе 1682 года, въ которомъ изданъ исправленный Тупиконъ. Въ Мѣсяцословѣ ар. Сергія замѣчено, что перестали 4-го августа праздновать Святителю Петру съ 1652 г.) (Мѣсяц. см. 24-го августа). По какому случаю и кѣмъ прекращено празднованіе, и откуда видно, что въ то время прекратилось — въ Мѣсяцословѣ ар. Сергія нѣтъ объясненій. Н. П. Барсуковъ (въ книгѣ: «Источники русской агиографии», стр. 445) тоже пишетъ, что съ 1652 г. перестали 4-го августа праздновать Св. Петру митрополиту. Г. Барсуковъ дѣлаетъ ссылку на Строева, который въ Указателѣ къ книгѣ: «Выходы русскихъ государей» ссылается въ этомъ случаѣ на древнюю Русскую Виолоюнку (Виол. VI. 211. X. 413). Въ Виолоюнкѣ, при указаніи о непразднованіи 4-го августа Св. Петру митрополиту, означается не 1652, а 1692, именно: 200 (1692) году въ 4-й день (т. е. августа) Митрополиту въ соборѣ не празднують святымъ, звонъ въ два колокола.

Итакъ, указывается на время слѣдующее исправленію Тупикона, ранѣе 1682 года.

Св. Петру Митрополиту 4-го августа 1682 года его преемнику
Тупикова 1682 года его преемнику
обидною.

Исправители зачеркнули
не честнымъ образомъ
Христа ради преданы
его въ этотъ день отъ
такъ, какъ и на Миссионер
причислена была
День-же преставленіи
празднованіи всенародно
нынѣшней Миссии
теніе мощей,
дятся только въ
1646 году.
лишь храни

по
въ
Иней,
нихъ,
многія

—1692 гг.

ать: «Какъ
къ Твор. Св.
его сочиненіи:

65). Мансветовъ

сохранившихся въ

въ архивѣ приходо-

экземпляровъ апрѣль-

оторыхъ исправители

бавить, сократить въ

бныя свѣдѣнія Ман-

аютъ дѣло исправленія.

кнымъ матеріаломъ для

ія Миней можетъ по-

1) «Надъ обрѣзками
мелко и вѣроятно
возвѣтъ»:

«Древній св.
чинею, обрѣзъ
стоятъ



Итакъ, исправители Устава не отмѣняли вовсе празднованія 19-ти русскимъ святымъ, но однимъ изъ нихъ, вмѣсто двухъ празднованій въ году повсюду (въ день преставленія Святаго и въ день обрѣтенія или перенесенія мощей), они указали для празднованія повсюду только день преставленія Святаго, а день открытія или перенесенія мощей назначили для празднованія мѣстнаго. Другимъ-же святымъ исправители предоставили празднованіе лишь мѣстное—по недостаточности описанія житія ихъ, по несовершенству составленной имъ службы, по принаровленію службы имъ къ тому лишь храму, гдѣ находятся мощи имъ, также и по другимъ, какъ выше показано, особымъ не маловажнымъ причинамъ,

твоя, премудре Максиме; къ нимъ-же прикасающаеся освященіе пріемлемъ. Христа хваляще, и поюще побѣдную пѣснь“. (Канона 1-й пѣсни тропарь).

„День празднественный, днесь празднують Московстїи народи, обрѣтоша бо мощи блаженнаго Максима, яко нѣкое сокровище богатое, непрестанно Христу воспѣвающе, церковь свою утверди, едине блаже и челоувѣколюбче“ (Канона 3-й пѣсни тропарь).

„Московстїи народи, сошедшея днесь въ твоє обрѣтеніе блаженне Максиме, прикасающаеся честнымъ мощемъ твоимъ и отъ нихъ исцеленіе пріемлемъ, Христу воспѣвающе, да озарятъ насъ въ нощи свѣтъ“ (Канона 5-й пѣсни тропарь).

„Прїидите соберитесь Московстїи народи, свѣтла празднующее обрѣтеніе честныхъ мощей, блаженнаго Максима, молящася ко Владыцѣ и Богу нашему, да избавитъ насъ отъ всякаго озлобленія“ (Канона 6-й пѣсни тропарь).

„Земленіи бо есмы и перстїи челоувѣцы, стѣрно припадаемъ ко престынымъ мощемъ твоимъ блаженне Максиме, просяще отпущенія грѣховъ, молися о празднующихъ твоє честное обрѣтеніе“ (Канона 4-й пѣсни тропарь).

По исправленіи Устава въ 1682 году послѣдовало, по связи съ нимъ, исправленіе Миней, изданныхъ потомъ въ 1688—1692 г. Исправители Устава, еще до исправленія Миней, предназначили нѣкоторыя службы вовсе изъять изъ нихъ, иныя допустить только для мѣстнаго богослуженія, многія пѣснопѣнія подвергнуть исправленію.

Свѣдѣнія объ исправленіи Миней въ 1688—1692 гг. находимъ у профессора Мансветова въ его статьѣ: «Какъ правилось у насъ церковныя книги» (Прибавл. къ Твор. Св. Отцевъ, 1883 г. кн. 13, стр. 534—574) и въ его сочиненіи: «Церковный Уставъ» (1885 г. стр. 353—365). Мансветовъ изложилъ дѣло исправленія на основаніи сохранившихся въ Московскомъ Синодальномъ Типографскомъ архивѣ приходо-расходныхъ книгъ Печатнаго Двора и—экземпляровъ апрѣльской, майской и іюньской Миней, на которыхъ исправители писали, что слѣдовало измѣнить, прибавить, сократить въ этихъ богослужебныхъ книгахъ. Но цѣнныя свѣдѣнія Мансветова еще не во всей полнотѣ излагаютъ дѣло исправленія. Нѣкоторымъ пополненіемъ, не маловажнымъ матеріаломъ для исторіи исправленія указаннаго изданія Миней можетъ по-

служить рукописное сочиненіе подъ заглавіемъ: «О исправленіи въ преждепечатныхъ книгахъ Минеахъ нѣкихъ бывшихъ погрешеній въ реченіихъ: и по зависти діавольстѣй бывшей на тая исправленія лживой клеветѣ и о препятіи дѣла онаго святаго». Рукопись сперва принадлежала Флорищевой пустыни Владимірской епархіи, потомъ поступила въ древлехранилище Владимірскаго братства во имя Св. Александра Невскаго. Объ рукописи упоминають Строевъ (Библиологическій Словарь, стр. 429) и Викторовъ (Описи рукописныхъ собраній въ книгохранилищахъ Сѣверной Россіи № 139, стр. 264). Подобная рукопись находится въ Московскомъ Чудовомъ монастырѣ, въ книгохранилищѣ подъ № $\frac{84}{286}$. Объ ней сообщилъ свѣденія С. Браиловскій въ статьѣ: «Очерки изъ исторіи просвѣщенія въ Московской Руси въ XIII вѣкѣ». (Чтен. въ Общ. любит. дух. просв. 1890, мартъ стр. 436.)

Эта рукопись, судя по выпискѣ, сдѣланной г. Браиловскимъ, заключаетъ въ себѣ сочиненіе не въ той полнотѣ, въ какой содержитъ рукопись Флорищевой пустыни. Браиловскій пишетъ: «Вотъ начало книги: Богъ всеблагій безначальный и безконечный, начало и конецъ всѣхъ сущихъ», и такъ далѣе. Въ рукописи же Флорищевой пустыни предъ этими словами находится болѣе десяти строкъ, содержащихъ ученіе о церкви, именно, рукопись начинается словами: «Церковь святая основана на самомъ краеугольномъ камени» и т. д.

На рукописи Чудова монастыря, по сообщенію Браиловскаго, послѣ заглавія указано время написанія ея, именно: «Написася въ Чудовѣ монастырѣ въ гѣто 35-го (1692)».

Въ рукописи же Флорищевой пустыни нѣтъ даты, но изъ самаго сочиненія видно, что она писана послѣ смерти патріарха Іоакима (1690 г.). Въ ней читаемъ: «*И живу сушу святѣйшему патріарху (т. е. Іоакиму) ни кто какое зло глагола на исправленіе оныхъ Миней и на приписки тамо обрѣтающыяся, и на премѣны реченій, а уже тремъ мѣсяцомъ при животъ его содѣланнымъ за тѣхъ всѣхъ справшиковъ дозоромъ и исправленіемъ*».

Кто былъ авторомъ сочиненія — неизвѣстно. Исторія исправленія и печатанія Миней въ 1688—1692 г. связана съ судьбою главнаго справщика старца Евѣимія, при участіи котораго были исправлены три мѣсяца Миней, и который подвергся осужденію, былъ удаленъ отъ должности справщика. Повидимому, можно бы полагать, что писатель, оправдывающій въ сочиненіи исправленіе Миней, былъ самъ Евѣимій. На него какъ бы указываютъ обнаруженныя въ сочиненіи богословскія свѣдѣнія автора и глубокое знаніе греческаго языка. Г. Браиловскій считаетъ авторомъ старца Евѣимія (стр. 446). Но едва ли можно признавать его авторомъ. Въ сочиненіи авторъ осуждаетъ ошибки допущенныя въ тѣ три мѣсяца, которые исправлялись при содѣйствіи самаго Евѣимія.

Не смотря на то, что исправленіе Миней 1688—1692 г. велось со всею тщательностью, оно, какъ и предшествующія исправленія богослужебныхъ книгъ, подпало нападкамъ, нареканіямъ со стороны людей неблагонамѣренныхъ. Авторъ въ самомъ заглавіи сочиненія упоминаетъ о лицахъ, которыя

но зависти дѣвольской произносили на исправленіе лживую клевету и въ самомъ сочиненіи обращается къ нимъ нѣсколько разъ съ словами вразумленія и выражаетъ, что врагъ дѣволъ въ сицевое *истинное* исправленіе рать свою воздѣже. Что исправленіе было дѣйствительно истинное, что оно было необходимо и велось съ большимъ вниманіемъ, съ осторожностью, съ знаніемъ дѣла, это авторъ раскрываетъ въ своемъ сочиненіи.

Ω исправлѣніи вѣпрежде печатаныхъ книгъхъ минеахъ
нѣкїихъ бѣвшихъ погрѣшенїи вѣреченїихъ: и ѿ по за-
висти діавольстѣи бѣвшей на тѣлѣ исправлѣніа жи-
вой клетѣѣ, и ѿ преплѣтїи дѣла онаго стѣгѣ.

Цркви стѣлѣ основана на самѣмъ краеугѣльномъ камени епїс-
тели хртѣ бѣѣ: и никтоже мѣже ю поколебати и врата
адова не ѿдолѣютъ ей, и аще и припадаютъ ей искѣшенїа
бѣтри и вѣри, расыпаются якоже вѣланы приражающыяся не-
ломному камени.

Аще ѣбѣ етѣ на камень сей падѣтъ, сокрушится, а на
негоже аще падѣтъ, сотрѣтъ его.

Мнози дрѣвле глѣху доброе зло, а злое добро. но вси
таковїи достѣицѣю своегѣ изволѣніа мзду вѣпрїаши цркви
стѣи приражающїица. Бѣзъ всеблгїи безначалный и безко-
нечный, начало и конѣцъ всѣхъ сѣщїихъ, безпредѣльный, не-
описанный, непостижимый, несложный, (или тѣже рещи не-
составный), неведѣржный, вса ведержам и стрѣм на полѣз-
наа всѣхъ чакѣхъ. на егѣже славу и хвалу чѣкѣ сотко-

рнса по ѡбразу и по подобію егѡ и тогѡ рѡди долженъ всѣмъ члѣмъ всѣмъ бѣгомъ дѣло творити, и ѡ бѣга самаго начинати къ чести и славу вѣию, по мѣрѣмъ нѣкоему зтѣхъ глѡщему, и къ бѣзѣ кончати.

Блѣнци члѣци бѣгочестнѣи яко бѣ бѣгомъ дѣло кз славу бѣию содѣваютъ, тѣмъ бѣга всебѣлаго прославляютъ, себѣ же мѣтъ и бѣгословеніе ѡ бѣга получаютъ, и вѣліе мздо-бозданіе ѡ негѡ вѡпріимаютъ, паче же кз зцѣнныхъ и бѣтвенныхъ писаніихъ оупражняющіиса: имже діалѣктомъ писаша стѣи ѡци, на инѣи кз ѡнагѡ прелагующіи, или прѣжде преведенна, и ѡ преписующихъ къ нѣкихъ погрѣшенна исправляющіи с перковѣранныхъ грѣческихъ истини и прѣвк: имъ и цркѣ зтѣмъ молнтъ бѣга ѡ прѣвк (а не испрл) прѣвкши слово истинны: тѣи велику мзду вѡпріимутъ по своему труду: и достѡини сѣтъ сугубѣмъ чести, по стѣому дѣлу, глѡщему, труждающіиса къ словѣ, сугубѣмъ чести да сподоблѡтса. Блѣнци же сицевѡму бѣтвенному дѣлу подѣшеніемъ дімонскимъ творѣтъ препинаніа, и нанѡсѣтъ лжи-ваа ѡгланиа, и кѡмущеніа, тѣи ѡ цркѣ стѣмъ ѡтлѣчнша сами себѣ, и всема ѡчуждишаса. И ѡще ѡ цркѣ такоѣи ѡчуждишаса, ѡчуждишаса и¹ ѡ бѣга. И мѣстѡ бѣгословеніа бѣимъ тѣи населѣдствуютъ проклѣтство. ѡще бо по прѣркѣ, прѡклѣтъ всѣмъ творѣн дѣло гдѣне небрежнѣе: многѡ паче

¹ На полѣ листа приписано: ~~мѣстѡ~~ ~~мѣстѡ~~.

и та́же про́клатъ и препро́клатъ навѣтъѣи и препинѣи дѣло гдѣне.

Бжтвеннии и чюднии мужіе іудейстѣи къ кѣтсѣмъ ещѣ законѣ сѣщѣи дхѣ стѣгѣ наполенѣи седмдесѣтнѣи преводници (книхѣже еѣ и прѣбедный ѣумешнъ бѣоприймецъ) преведоша бжтвеннаѣ писаніѣ і еврѣйскагѣ на ѣллинскѣи діалѣктъ за многа лѣта прѣжде пришествѣи Хрѣтова, нѣ ѣ себе самыхъ вѣщѣюще и пишѣще: нѣ дхѣ стѣгѣ дѣйствиомъ, аще и рѣзнѣ сѣдѣще къ рѣзныхъ домѣхъ, и сѣ другъ другѣ нѣ ѣходѣщесѣ ниже собесѣдѣюще: обѣче ѣкѣ нѣз ѣднѣныхъ ѣцѣтъ всѣ и зѣдѣша. И тѣе тѣхъ седмдесѣтнѣхъ преведѣніе сѣмъ Хѣ бѣз иѣшъ ѣпотребѣашѣ, егда что къ народѣмъ ѣ писаніѣ глѣше. Тѣе преведѣніе на ѣллинскомъ ѣзыцѣ сѣщѣе стѣи аѣли ѣпотребѣлѣхѣ вѣ ѣченѣхъ своѣхъ ѣстоглѣныхъ, и вѣ написаннопогылѣемѣхъ полагѣхѣ¹. ѣкѣ свѣдѣтелствѣетъ бѣомѣдрѣи ѣвсѣкѣи кесарѣйскѣи еѣкѣ, гѣмъ: ѣпѣлъ Пѣвелъ законѣченъ сѣи, къ послѣнѣи кѣ еврѣѣ седмдесѣти преводникѣхъ преведѣнію послѣдова. И сѣщеннаѣ еѣѣліѣ, и ѣ егѣдхѣновѣннаѣ посланіѣ² (разѣумѣѣи Пѣвѣлѣ стѣгѣ аѣла) и прѣвилъ ѣ ни хъ и зложѣніе писѣша не иныѣмъ кѣимъ діалѣктомъ, тѣкмъ ѣллинскимъ, еромѣ стѣгѣ Мѣтѣѣѣ еѣѣліѣта писѣвшѣго кѣ ѣвревѣмъ еврѣйскимъ діалѣктомъ еѣѣліѣ: нѣ и тѣе тѣкѣ написанное прѣложѣ стѣи ѣвѣниѣ бѣослѣвѣ

¹ При этомъ на погѣ листа написано: Мѣт. Грека на ѣл. В.

² На погѣ листа приписано: и апокалиѣста.

на ѣллинскій діалектъ. И ѿкъ немѡжнѡ ѣсть на иномъ кобемъ діалектѣ бѣ ѣллинскаго совершенноу еѣослѡбствити, тогѡ радн и сѣенный сумбѡлз глакнзна вѣры нашеа сложнса ѣллинскн діалектомъ: и на всѣхъ сѡнодѣхъ селенскнхъ стн ѡци и злагѡху догматы и ѡставы, и канѡны всѡ ѣллинскимъ діалектомъ. Тогѡ седмдесатн преведенн сѡшагѡ на ѣллинскомъ діалектѣ держѡхуса всн стн ѡци наши. и самн Греци сѡше родомъ, и тои діалектъ ѣллинскн бѣ и мъ естѣственный и ѡченннй. и тогѡ радн ѡ тогѡ седмдесатнхъ преведенн и землюше нѣкамъ словеса прилнчнаа пѡ потребѣ творцн канѡнѡвкз, и пѣсней, похвалы и канѡны, и ѡѡчителнаа словеса сочинѡху, и Бгѡ хвалаѡ и стѡмъ космѡлѡху. Тѣхъ пѣснописателей нѣкнхъ ѡще и не всѣхъ, и имена заѣ припомнѡти подобѣетъ. Сѡтъ же сн: Теофанъ и Теоѡвръ писанн за стѡмъ иконы ѡ црѡ Теофила иконоборца. Восмѡ аевгкрѡтъ ѡчтал стѡгѡ Іѡанна дамаскнна, Іѡаннз дамаскннз, и соѡчнкз Восмѡ маѡѡмскнй, и Іѡсифъ пѣснописецъ: егѡже скончаннє чѡдѡ бѣ: всн бо стн почестѡвѡша егѡ почестнн погребѡлннми, ѿко скндѣтелствѡетъ мѡнкз Теоѡвръ Фанерѡтъ, и прѡчнн стн. и ѿже тн писѡху, нѣ ѡ себе самѡхъ тѡмъ писѡху, нѡ ѡ стѡгѡ дѡха пѡ многѡлюбомѡдрѡстномъ ѡченнн коѡмѡлѡемн ѡнаа писѡху, ѿкъ вѡше речѣса, ѣллинскимъ діалектомъ, снрѣчь грѣчскимъ, и стѣн цркви предѡша. Тогѡ седмдесатнхъ преведенн писаннє бжтѡвенннй златѡѡстъ вѣсмѡ вѣсѡѣло сохрѡнѡти

повелѣваѣтъ, гла сице: ничтоже изаншее, ниже ту не вено-
симо к писанихъ. И пакы. В вѣтвенныхъ писанихъ ѿвѣдѣ-
нъ, или ѣдину черту не вѣтвѣтнѣ претещи: ахъ бо стѣмъ
всѣмъ рекъшася, и ничтоже илишно внихъ.

И нетокомъ речѣнїе лежѣщее во стѣмъ писанихъ премѣннѣ
нѣ безвѣдно ѣсть, но и само стрѣчное препинанїе, запятѣ-
нїи тѣчкѣ нѣ на подобающемъ мѣстѣ положить, велику
творитъ тѣтѣ, и разумъ писаниа растлѣваѣтъ¹. Досточѣ-
денъ и кто мужъ глаше: писаниа стѣмъ, и словеса, и пѣсни
стѣмъ шѣвѣмъ такъ подобаѣтъ препнѣсвати, пачеже прево-
днѣ шѣ языкъ. на языкъ, какъ писаша сами стѣмъ шѣмъ дрѣв-
нїи ѣллинскимъ діалектомъ, да бы стѣмъ стѣмъ словеса предавшїи,
своа искреннаа разумѣюще, купнѣ е нами молишася: или
изрѣднѣе, дабы ахъ стѣмъ такъ главнѣ бо стѣмъ смотрѣмъ
словеса своа, нашѣму дѣланїю ѣспѣшествовалъ. Вѣнко во
житїе стѣмъ лѣчшее, толнко ихъ и словеса нашихъ лѣчша
словесъ и дѣйствиѣланѣнша сѣ. Ище же шѣ словесѣхъ ихъ
вѣнебрежѣмъ и нѣ соблюдемъ, негодованїе нанесѣмъ на себѣ,
и помѣщи и молнѣткѣ ихъ лишнѣмъ².

Вупрїанъ во стѣмъ шѣмъ нашъ митрополнѣтъ москѣвскїи и
всѣмъ рѣсїи, иже препнѣсѣ съ грѣческїи книгъ на славѣнскїи языкъ

¹ На полѣ листа приписано: какъ глѣтъ стѣмъ змѣтѣмъ какъ шѣмъ шѣмъ точки ѣднѣмъ
множнѣнѣмъ роднѣмъ раздѣннѣмъ ѣ къ корнѣ. лд. лн. цѣд.

² На полѣ листа приписано: Доздѣ словеса старѣмъ днѣмъ.

книгꙋ служѣбникꙋ, и завѣща́ ничто́же премѣнѣти преводꙋ егꙋ, ниже что́ шимати, пиша́ сице: Сїи́ служѣбникꙋ преписа́ ѿ грѣческихꙋ книгꙋ на́ рꙋскїи́ я́зыкꙋ рꙋкою́ скоею́ Вупріанꙋ смиреннѣи митрополїтꙋ кїевскїи́ и всеѣ́ рꙋсїи. Блїици́ же преписꙋете, и поучаваетеса́ сїми́ кни́гами, ли́ бжтвеннꙋю́ и бѣкрѣбнꙋю́ жертвꙋ́ гдѣи́ приносящїи́ сщ҃енници. и сїми́ кнї́гами бѣ́ мѣтвꙋхꙋ́ моли́шеса́ поминати́ на́ше смиренїе, іакꙋ́ да и вы́ томꙋ́же поминанїю́ сподоблени́ бꙋдете. Ище́ ли́ же кто́ восхощетꙋ́ сїѣ́ кни́гы преписовати, смотрѣ́и не́ приложити́ или́ шложити́ е́дино́ нѣ́кое́ слово, или́ то́чку́ е́динꙋ, или́ крѣ́чку¹, и́же сꙋть́ по́ строка́ми бѣра́дѣхꙋ́, или́ премѣнѣти́ сло́гию́ е́динꙋ, или́ приложити́ ѿ́ обы́чныхꙋ́ и́же перѣ́че приѣ́къ, или́ па́ки шложити́, ни́ е́діаконствꙋхꙋ́, ниже́ бѣ́ во́глашенїихꙋ́, ни́ бѣ́ мѣтвꙋхꙋ́, но́ е́ вели́кимꙋ́ вниманїемꙋ́ прочитати́. оꙋ́чнитисѣ́ или́ преписовати, іакꙋ́ да́ не ѿ́ небреженїа́ въ грѣ́хꙋ́ е́падете, зане́же́ еже́ ѿ́ небреженїа́ въ́псти́ въ грѣ́хꙋ́, го́рши́ е́сть, не́же ѿ́ невѣ́дѣнїа́ бы́ваемагꙋ́. До́ за́тѣ́ ст҃агꙋ́ кꙋпрїана́ словеса́.

Внимати́ подобаетꙋ́ како́ѡ́ о́паство́ и́мѣхꙋ́ ст҃їи́ еже́ преписовати, наипа́че́ же́ преводити́ е́́ я́зыка́ на́ и́нꙋ́ я́зыкꙋ, не́ премѣнѣ́и не́ то́кмꙋ́ рꙋ́зꙋма́ реченїи́, но́ ни́ стрѣ́чны́ препинанїи́, сирѣ́чь то́чекꙋ́, и́ запятꙋ́хꙋ́, ниже́ верхꙋ́ полагáемꙋхꙋ́ просѡ́ди. іакꙋ́ показꙋ́етсѣ́ ѿ́ ст҃агꙋ́ еꙋ́ліа. Гл҃етꙋ́ ст҃ыи́ Іѡ́аннꙋ

¹ На по́лѣ́ листа́ написано́ ви́новарю́: крѣ́чки за́ч мнѣ́са запятꙋ́а гла́.

Б҃гослѡвѣз, ѡ ѡпостѣсномъ слѡвѣ Б҃жїи: и бѣ негѡ ничтѡже бысть
ѣже бы^т. и полагаѣтъ тѡчку. Паки глѣтъ бѣ тѡмъ жнѡ бѣ,
и жнѡтъ бѣ свѣтъ члѡкмъ. посѣмъ тѡчку полагаѣтъ. Брѣ-
тици же (аѡхѡборци) хотѣше аѡа стѣго создѣна рѣши, рѣша:
ѣже бысть к тѡ. и запѡтѡю препѡша. и навѡдѡтъ, жнѡтъ
бѣ. и заѣ полагаѡтъ совершѣннѡю тѡчку.

Тѡйждѣ стѣи Іѡѡннѣз Б҃гослѡвѣз глѣтъ ѡ Хрѣтѣ. и ѡблѣсть
дадѣ ѣмѡ и сѣдъ творити, ѡкѡ снѣз члѡчѣ ѣсть, нѣ днѣтесѡ
семѡ. заѣ полагаѣтъ тѡчку. Пѡвелъ же самѡсѣтскїи, прѡста
члѡка глѣше Гдѣ, а нѣ бѣа, снѣе прочитѣше мѣсто сїѣ.
И клѣсть дадѣ ѣмѡ и сѣдъ творити, ѡкѡ снѣз члѡчѣ ѣсть.
заѣ тѡчку полагаѡм. Тѣже ѡ инѡгѡ начѣла начинѣше. нѣ днѣ-
внѣтесѡ семѡ.

Разумѣтелно, ѡкѡ бѣ снѣз препинѣнїѣ стрѡчноѣ, нѣ на
подѡвѡищемъ мѣстѣ положѣннѡѣ, содѣла ѣресѣ вѣѡхѡлнѡю:
ѡкѡ глѣтъ Златѡсѣтъ стѣи, и Теофѡлактъ. Подѡбно томѡ,
(ѡще и не ѣресѣ, ѡбѣче тлѣнїѣ рѣзума) мрѡсти Голомснѡ
вѣ вѡ главѣ бѣ, стї, еї. вѣ грѣческнѣхъ кнїгахъ пишѣтъ ѡ
златѡвѡрцѣхъ глѣщнѣхъ: оѡловнѣмъ лѣстїю прѣведнѡго, и прѡ-
чаѡ. тѣже. тѣжекъ нѡмъ ѣсть и вїднѣмъ. заѣ стоїтъ пре-
пинѣнїѣ. бѣ славѣнскѡи бнѣлїи: тѣжекъ нѡмъ ѣсть к вїдѣнїю,
и препинѣнїѣ стоїтъ дѡбрѣ. по прѡстѡ рѣши: тѣжкѡ и вї-
дѣти прѣведнѡго. Чесѡ рѣди; занѣ неподѡбно инѡ житїѣ ѣгѡ:
и прѡчаѡ. Тѡкожде бѣ лѣтнскнѣхъ и полскнѣхъ бнѣлїѡхъ вѡм-

же мѣстѣ реченіа лежитъ препинаніе, послѣ гла неупредѣленаѡ, и¹ видѣти: и дѣже греческое причастіе, славѣнски дѣепричастіе, послѣ, и видимъ: а не глз, и видимъ.

Въ минеахъ же во чтеніихъ вечернихъ архіереемъ, велми противно заравому разуму, и вѣмъ книгамъ лежитъ оно препинаніе, послѣ, и тѣжекъ на есть. Посемъ начиняетъ мѣстѡ греческаго причастіа, гломъ, и видимъ ѡкъ неподобно инымъ житіе егѡ. и прѡчалъ. И сѣе далече ѡ истинны, и ѡ дрѣвнихъ преводовъ стѣхъ ѡцъ: и самыхъ ѡ толковникѡвъ преведеніа. И вѣ прежде приправленыхъ минеахъ то было не ѡсмотрено: нынѣ же блгодатію престѣго паракліта иправнса ѡное греческаго, и съ славѣскѣи библіи ѡстрѡжскѣи и московскѣи печатей, блгоразумно.

Подобно погрѣшеніе и вѣщше сегѡ, блнзъ ереси сѣцо: вѣ книзѣ Ирмологіи, вѣстепеннѣи пѣсни пѣркаго гласа, антѣфѡнъ г. вѣ греческомъ стоитъ. еднница во есть тѣца есте-ствомъ, и препинаніе малое. таже случаетъ, нѡ не лица. Снце и вѣ славѣнскихъ ѡктѡихахъ и шестодебахъ: такъ и вѣ пѣніи прежде поаху. Въ Ирмологіи же илн забвеніемъ ѡко-бымъ, илн недоумѣніе велми погрѣшенѡ снце лежитъ. едн-ница во есть, и положенѡ препинаніе, таже, тѣца естествѡ, и ѡки препинаніе. таже прочее. и сѣе зѣлаѡ вѣдослѡбнѡ.

¹ На полѣ лѣста написано: тажекъ наъ.

По исповѣданію во православному, Бгъ нѣшз, нѣ есте-
ствомъ трѣца, но лица. Ѣстествомъ же единица. а ѣже
пѣти трѣца Ѣстество, всецѣлески чюждо стѣмъ калоліческіа
православныа цркви: н приближнѣо аріевѣ ѣреси, глѣущей три
Ѣстества ко стѣи трѣцѣ. но аріево злослѣвіе емѣ да спрѣвы-
вѣетъ. мы же Бга единосѣишнаго да поемъ единицу Ѣстествомъ,
трѣцу же лица. И сегѣ ѣ препинаніи стрѣчнѣмъ доволнѣ.

Снхъ н сицевыхъ погрѣшеніи сѣшихъ в стрѣчнѣхъ препи-
наніихъ, болшаа погрѣшеніа сѣрѣтаются в минеахъ в рече-
ніихъ. Иакъ простому существу Бжю н несложному (или
тожде рещи несостѣкному) въ премножайшихъ мѣстѣхъ не-
дѣбрѣ печѣтано, мѣстѣ ѣпостаси состѣвз. грѣчески трѣпос-
стѣсное Ѣстество, ѣже чюже ко вѣхъ книгахъ правленѣхъ пе-
чѣтано мѣстѣ состѣва ѣпостасѣ. в минеахъ же печѣтано
трѣсостѣвное Ѣстество. н сѣе недѣбрѣ, ино чювъ Ѣсть состѣвз,
ино же ѣпостасѣ. Но ѣстѣкнѣм ѣ семъ испытнослѣкити по-
тѣнкѣ, оучѣшымѣ. Зѣѣ же речѣтѣм мѣло нѣчто ѣ томъ.
ѣпостасѣ, речѣнѣе Ѣсть грѣческое, ѣже мѣстѣ лица прѣемлет-
ѣ. Лицѣ же разумѣтелно зѣѣ, нѣ иѣже прѣднѣмъ чѣстѣ гла-
бы, внѣи же челѣ, ѣчи, нѣсз н чѣстѣ, но вѣе коображенѣе
тѣлесѣ: ѣже ѣвогда лицѣ глѣтѣм, ѣвогда же ѣпостасѣ. Лицѣ
чювъ, иакъ в трѣхъ лицѣхъ иѣкнѣм Бгъ авраамѣ: в трѣчн-
ныхъ канѣхъ глѣтѣ: Спаси в тѣхъ вѣрѣшымъ н проповѣ-
дѣшымъ существо ѣдино, три же лица бѣгоначѣла н со-

веразна. И пакн: сопрносущна трн лица слабнмз, единаго же Гда. О члвцѣ же, ѿкв н аплз: да ѿ многихъ лицъ еже б насъ дарованте, чре многа коблагодаритса ѿ насъ. сирѣчь, молщымса есѣмз вамъ ѿ насъ. да многоа лица емѹ благодарятъ. Заѣ лица не часть главѹ, но всегѹ члѣка глетъ аплз стѹй. Упостасъ же, ѿкв ты дрѣкле ѿвѣ авраамѹ ѿвнлса еси трнупостаснй и, трн упостасн поемз бгоначалнй еднственнагѹ естества. У члвцѣ же, ѿкв кнждо члѣкз упостасъ есть ннаѹ ѿ прочнхъ члѣквз, ѿкв Петръ упостасъ есть, н Андрей упостасъ есть. н кнждо агглз упостасъ есть. И сѣм ѿ лицѣ, нлн упостасн тожде знаменѹщемз.

Составъ же слабенское реченіе, грѣчески глемо *συσσεως*, не знаменѹетъ лица нлн упостасн: но знаменѹетъ дѣйстви¹, рѣкше составленіе нлн сложеніе чесогѹ нз рязныхъ вещей во еднно, ѿко бѣа слова упостать едина несложна сѹци: сложнса же нлн составнса, нз бжтва н члчества. Члѣка же всѣкагѹ собственнаа упостать, сложена нлн составлена нз души н тѣлесѣ. н той составъ упостасн всн члци нмамы. ѿкв естествословствѹм стѹй Іѡаннхъ дамаскннхъ сказѹетъ ко главѣ сѣ, третѣмъ своеа кннги. При бжтвенномз же простѹмз н несложномз сѹществѣ, слога нлн состава глати немѹжн. сложеніе во нлн составленіе начало бранн, брань же растоаннѣ, растоаннѣ же рѣшеннѣ, рѣшеннѣ же бгѹ чѹждо всеконечнѣ.

¹ На полѣ листа приписано: *свѣчай*.

В' МИНЕАХЪ СЕПТЕМВРІА ВЪ КѢ ДЕНЬ, П'Ѣ. З. СТ'І. Е.

ДѢЛІНІЕ ПРИЛОЖІВЪЗ НІ ВІДѢНІЕ ТРИСОСТАВНЫМЪ ПРОПОВѢДАЛЪ
ЕСИ ЁСТЕСТВО ВЪ ШЦѢ НІ С'НѢ НІ ДѢѢ.

В' СТ'ІСѢ СѢМЪЗ ДВА СЛОВА ВЕЛМНІ НЕСОГЛАСНА. ПЕРВОЕ. ЁЖЕ
ДѢЛІНІЕ ПРИЛОЖІВЪЗ НІ ВІДѢНІЕ: А КЪСЛОМУ ДѢЛІНІЕ ПРИЛОЖІВЪЗ
НІ ВІДѢНІЕ: ТОГО НЕ ИЗЪЯВЛѢ. ВТОРОЕ: ЧТО ІАВЛѢЕТЪ ПРИЛАГА-
ТЕЛЬНОЕ ІМѢА МНОЖЕСТВЕННЫМЪ ЧИСЛО ЛЕЖАЩЕЕ, ТРИ СОСТАВ-
НЫМЪ, НЕДОРАЗУМѢННУ ВЕЛМНІ: ЗАНѢ НЕ ПРЕДВАРѢЕТЪ НИЖЕ ПО-
СЛѢДУЕТЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ ІАКОВОЕ ІМѢА ПРИЛАГАТЕЛЬНОМУ ОНОМУ
ІМЕНИ. АЩЕ БО ШНОСИТЕЛНО БЫ РАЗУМѢТИ (ІАКЪ НІ ПОДО-
БѢЕТЪ) НА ТРИУПОСТАСНОЕ ЁСТЕСТВО, ПО БГОСЛОВІЕМЪ СТ'ІМЪЗ
ШЦЕМЪЗ, ДОБРѢ БЫ БЫЛО. НО НЕ ПОПУЩАЕТЪ ЧИСЛО ЕДИНСТВЕН-
НОЕ, ЁЖЕ ЁСТЕСТВО, МНОЖЕСТВЕННОМУ ТРИУПОСТАСНЫМЪ СОЧИНІ-
ТЕЛМ. ПРОТІВНУ БО ЁСТЕСТВЕННОМУ РАЗУМУ, НІ ПРИРОДНОМУ
ГЛАГОЛАНІЮ. А К' ГРЕЧЕСКИХЪ ПИСАНО ІСТІННУ: НІ БЛГОЧИННУ СІЦЕ.
ДѢЛІНІЮ ПРИЛОЖІВЪЗ ВІДѢНІЕ, ТРИУПОСТАСНОЕ ПРОПОВѢДАЛЪ ЕСИ
ЁСТЕСТВО ВЪ ШЦѢ НІ С'НѢ, НІ СТ'ЕМЪЗ ДѢѢ.

ВЪ КѢ ДЕНЬ, П'ЕСНИ, НІ, ТРОИЧЕНЪ.

ТРИЕВѢТЛОЕ БЖТВО, ТРИСІАЮЩЮ ЗАРЮ Ш ЕДИНАГШ ТРИ-
СОСТАВНАГШ СУЩЕСТВА РОДИТЕЛА БЕНАЧАЛА.

ДО ЗАѢ БЕ ПРЕПІНАНІА СТРОЧНАГШ, ІАВЛЕННУ РОДИТЕЛНУ
ПАДЕЖЕМЪЗ ВСЕ. НІ ЗАѢ ПРЕПІНАНІЕ ТОЧКА. НІ ПОСЕМУ ВЕЛМНІ ВРЕ-
ДОСЛОВІНУ. ПОТОМЪЖЕ ГЛЕТЪ ВІННТЕЛНЫМЪ ПАДЕЖЕМЪЗ. ЕДИНО-
ЕСТЕСТВЕННО СЛОВО ШЦУ, НІ ЁЦРѢТКУЩІЗ ЕДИНОСУЩЕНЪЗ АХЪ. ВЪ
5*

греческомъ же лежитъ. Θ единому трѣхъипостаснаго есте-
ства: до заѣ родителейъ падежемъ, и препинаніе точка
лежитъ. Ψ сюду же всѣмъ прочимъ винительныи падежемъ снце:
родителю бѣначална, и единовестественное слово Ψ чее, и
ѣцрѣтвѣющаго единосущнаго Λ ха, дѣти блѣвите. В' тѣхъ
же минѣа не во единомъ мѣстѣ написано: снъ Ψ цѣ, а
и наѣ, Λ хъ стѣи снѣ ϵ расленъ¹. Въ греческомъ же: снъ
 Ψ цѣ, и Λ хъ стѣи снѣ соестѣствѣ, а не ϵ расленъ. Не тожде
ѣбу разумѣтелно соестѣствіе и сзростѣніе: но ино и ино.
Сзростѣніе ϵ бу ϵ сть, двѣ нѣкаа сзростаѣтса во едино, и кв
вѣтѣ и блоннаа прицѣплена и блони же днѣвѣ, или и наго
лакова дрѣва ко пню, и сзростаѣтса и бываѣ едино дрѣво: или
двѣ перста сзростаѣтса кѣпну, и бываѣтз едины. И сѣ ϵ сть
сзростѣніе. И снце глаголи ω В' ѣ не црѣковнѣ. Соестѣствіе же
разумѣти въ Ψ цѣ и снѣ и стѣмъ дѣѣ, по стѣмъ Ψ цѣмъ,
трѣхъ υ постасей сѣщихъ собственныхъ, ϵ стество едино. кѣждо
во собѣственнѣю υ постасѣ и мать, аще и не Ψ ходни ω другъ
друга, но не смѣзанни, ниже смѣшенни, и кв I ваннъ, Пѣтръ,
и Андрей единовестѣвенни, или тожде рецѣи соестѣственни,
а не и сзрасленни: но трѣ υ постаси цѣлы и мѣще кѣждо
собственнѣю.

Въ зѣ дѣнь, пѣсни, д. бѣгорѣчаненъ.

¹ На погѣ листа приписано: сзростѣніе.

Ω какъ дѣа родѣ прѣносущное слово и ѱпостѣсно, сѣмѣа ѱча сѣмѣа¹. Чтѣ сѣмѣе заѣ знаменѣе, недоумѣннѣ: и ѱ бѣослѣвекъ ѱцѣкъ стѣхъ ѱчѣтелеѣ, бѣа ѱца сѣмѣе ѣре ѱбрѣтѣетсѣ, дѣ покѣжѣтѣ злослѣвѣщѣи ѣсправлѣнѣ кнѣ: бѣ грѣческѣхъ же сѣце стѣхъ сѣѣ сочинѣнѣ ѱ стѣгѣ Ѳеофѣана, ѱ какъ дѣа родѣ прѣносущо слово и ѱпостѣсно, ѱсѣмѣе ѱчѣскѣа ѱпостѣси. зрѣ чтѣ глѣтѣ стѣмѣ Ѳеофѣанѣ, ѱсѣмѣе ѱчѣскѣа ѱпостѣси, ѣ нѣ сѣмѣа. сѣмѣе бо ѣсть ѣднѣнолѣчѣе. ѣкѣ ѣднѣностѣстѣе глѣтсѣ соестѣстѣе, и соѱбрѣзѣе ѣднѣноѱбрѣзѣе. ѣкѣ соѱбрѣзнаѣ трѣца, разѣумѣтелно, ѣднѣноѱбрѣзнаѣ трѣца. ѱѣ инѣомѣ же знаменѣванѣю сѣмѣстѣво глѣтсѣ, соглѣсѣе, ѣгождѣнѣе, ѣпоѣнѣе, членѣбѣнѣе. ѣже грѣческѣи ѣрмонѣа. ѣвоѣ сѣмѣ знаменѣванѣа, нѣжѣ ѣднѣнолѣчѣе, нѣжѣ членѣбѣнѣе, нѣлѣ сѣгождѣнѣе, мѣстѣ ѱпостѣси ѱнѣѣ нелѣкѣѣ ѣѣ.

Вѣ зѣ дѣнѣ, пѣснѣ ѣ. бѣорѣдѣченѣ².

Вѣсѣлѣтсѣ нѣнѣмѣ сѣлѣ, рѣдѣютсѣ ѣнѣмѣи зѣмлѣнѣѣ соѱѣриѣца, ѣво прѣжѣтѣемѣз соѱѣкѣпѣнѣшѣсѣ твоѣмѣз.

Вѣ нѣ дѣнѣ, пѣснѣ, ѣ. бѣорѣдѣченѣ.

Сѣщѣнѣнѣи прѣѣѣкѣстѣнѣша глѣсн прѣжѣтѣа твоѣгѣ глѣѣннѣѣ.

Вѣ нѣ дѣнѣ, бѣорѣдѣченѣ.

Нѣнѣзрѣчѣннѣо твоѣ прѣжѣтѣе ѣкѣсѣа, бѣорѣдѣтелнѣнѣце ѣднѣа
чѣтал.

¹ На полѣ листа приписано: сѣмѣе.

² На полѣ листа приписано: прѣжѣтѣе.

И во иныхъ премногихъ стѣсѣхъ реченіе сїе прижитіе есть, еже к греческихъ стоитъ τόχος, не прижитіе знаменующее, но ржитко, шнудуже и Бѣа производима, гречески во Θεοτόχος, ѿ еже Бѣа родн. И прижитіе дѣтѣй разумѣется и есть, изъ совокупленіи мужа и жены, вѣдѣтъ вси члци мѹдрїи и простїи. Еже ѿ престѣи Бѣк и промыслити вѣдану сѣлау, и нечестїево. Прѣтамъ во Бѣа родн сѣа вѣтѣ ѿ дѣха сѣагоу, вѣ мужа и вѣ сѣмене. И прѣтѣе еѣ и вѣсѣменное ржитко, не мѣжетъ реицѣа прижитіе. дѣще во глѣмо вѣдетъ престѣа Бѣы прижитіе, велїа хѣла вѣдетъ на престѣю чѣю дѣу Бѣу.

Ноѣмврія кз дї дѣнь, пѣснн з. вѣорѣднченз.

Естествокѣ паче существа дѣо дѣкѣ роднаа еси.

По вѣслобѣмз же сѣымз ѿцѣмз, прѣтамъ Бѣа не двѣ естества родн, не есть во естествоа еже раждатнѣа, но вѣпѣстасн, ѣкѣ глѣтъ сѣтїи дамаскинз, Бѣа же родн вѣпѣстасѣ во двѣохъ знаѣмѣю естествоѣхъ. вѣтѣкѣ ѡѣкѣ изъ ѿиѣа рѣждашѣнѣа вѣлѣтнѣа: в послѣднѣа же к лѣто изъ немѣ вѣплѣщшѣнѣа, и плѣтїю раждѣемѣю. И вѣз прѣждннхъ мннѣахъ печѣтаннїи, и вѣз припрѣбленнхъ тѣкѣмъ писанныи стїхъ сѣи, ѣкѣ двѣ естествоа Бѣа родн, еже хѣлану сѣлау.

Ѡктѣврія кз кѣ дѣнь. на хѣвалїтѣ а, стїхъ, ѿ ѡбразѣ престѣа Бѣы глаголетъ. Непрѣстѣннѣа прнтекѣище кз прѣтѣи еѣ вѣгонѣснѣи ікѣнѣ¹. тѣю во ѡвѣрѣтѣемз вѣа

¹ На полѣ листа приписано: вѣгонѣснѣа ікѣна.

благам и полезнама їже на земли, и їже на водѣхъ за-
пинанїа ѿ бѣсовъ, и к' мѣста лютаа мученаа притерзанїа.
Имѣай оумъ заравъ да рассудитъ, аще добрѣ сочиненъ стїхъ
сей, или погрѣшено. И кама ѿноснѣтельно єже, їже на водѣхъ
стѣхъ запинанїа ѿ бѣсовъ и єже к' мѣста лютаа мученаа
притерзанїа. Союзъ же сплетателный, и, ѿноснтъ водѣшное
запинанїе, и к' мѣста лютаа мученаа притерзанїа, ко єже
тою ѡбрѣтаемъ. И посему сочиненїю, аще не бѣдетъ глѣзъ при-
личный приложенъ, и падежи премѣненн, велїа хула на прѣчу
Бг҃у. Тою бо (не ѡбрѣтаемъ, но) избеваемъ ѿ демонскихъ
запинанїй за к' жизни сей, и сущихъ на водѣхъ по смѣрти,
и ѿ мѣстъ лютыхъ мучительныхъ свобождаемъ ходатай-
ствомъ и мѣтвами єа, а не притерзаемъ. Исправити же бы
стїхъ сей сице: К' союзу оному, и, подобаетъ приложити глѣзъ,
избеваемъ, или свободаемъ, или ннз кїй приличный, и
напечатати сице: послѣ. Тою ѡбрѣтаемъ всѣмъ благамъ и по-
лезнама їже на земли. и избеваемъ сущихъ на водѣхъ
запинанїй демонскихъ, и к' мѣста лютаа мученїа притерзанїи.
и сице пѣти и славословити прѣчу Бг҃у, к' честь и славу єа,
и к' наше ѿ лютыхъ сїхъ свобожденїе, и дѣшз спасенїе. и
бѣдетъ таковое пѣснохваленїе прїятно пресѣбї Бг҃ѣ.

К' томъ же празницѣ к' разныхъ стїхѣхъ лежитъ: Ѣбраза
твоегѡ Ікона паче аарѡна кїкота.

Предстоитъ тебѣ Г҃е прѣ іконоу пречѣаго ѡбраза.

Пѣрвѣи написавшисѧ твоегѡ образа Ікѡнѣ.

Моли́шымсѧ прѣтому твоемѹ образѹ, и чюдотвори́ти Ікѡнѣ.

Припадающе бжѣи мѣре образѹ иже на Ікѡнѣ.

Разсудѣніѧ сѣе потребуетъ, что образъ, и что Ікона. И гречески Ікона, толкуется славенски образъ. и посему, образъ и Ікона едно. И еже ѣже молитисѧ образѹ и Ікѡнѣ, мудрыхъ сѣе на разсудѣніи лежитъ: а по преданію стѣиѧ цркви образъ чествовати, и лобызати, и поклонитисѧ емѹ благоговѣннѡ подобаетъ: а еже молитисѧ токмо самому Гдѹ Бгѹ: и прѣстѣи Бцѣ, и стѣи призываемымъ къ помощи и защищенію шнѧсѧ. По реченному, Гдѹ Бгѹ твоемѹ томѹ единому послужити. служеніе же не ино что токмо моленіе самому первообразному. И еже писано, бгосснаѧ Ікона; и сѣе расудити есть мужей многученныхъ философъ, и къ бгослѡкѣи искѹснѣ.

Щѧ декемвриѧ въ кѣ дѣнь, на стѣхѡвнѣ, слава и ннѣ: Дѡме Ѣвфратѡвъ, кѣ концѹ. внемже бжѣственный раждаетсѧ¹. Что же бжѣтвенный раждаетсѧ, сущестѡителнагѡ имене не глетъ. Бжѣтвенный же, имаѧ есть прилагѡтелное, а прилагѡтелное имаѧ бѣ сущестѡителнагѡ имене не полагаѣтсѧ: тогѡ ради и прилагѡтелное назывѣетсѧ, что прилагѣтсѧ къ сущестѡ-

¹ На полѣ листа приписано: бжѣтвенный.

ствѣтелномꙋ ꙗмени, ꙗкѡ храмъ бжтвенный, чакъ стѣи,
дрѣво чтное. Домъ же ѿфрагтокъ внадрѣмъ зокѣтса, кнѣмже
самъ хс бгъ раждаетса. и приличнѣе положити не прилагá-
телное ꙗма, но сꙋществѣтелное, еже ѣсть бгъ: еже и въ грѣ-
честѣмъ ꙗвлаетса.

Септѣмвриа въ а дѣнь, пѣсни г, стѣхъ, г.

Оутѣши ми хрѣтѣ лѣтный крꙋгъ, давай цѣдре. а чегоꙋ
прѣситъ давай, не послѣдетъ: и ѣсть сѣлꙋ несочинѣннꙋ. Грѣ-
чское же велми ꙗснꙋ глѣ, сꙋце: Тнхн мнѣ хрѣте лѣтный
крꙋгъ давай цѣдре.

Пѣсни з, вгѡ: Глꙋмъ твоимъ восхожденію зрѣши. Еже
глꙋмъ восхожденію зрѣти не мѡжнꙋ, нѣ вѡ глꙋ восхѡдѣтъ,
ниже низхѡдѣтъ, и невидни сꙋть. Но ꙗче ѣбытію глꙋмъ
зрѣтса, ꙗкѡ прорѡческихъ ѡ чемъ лико прѣрѡчествꙋемꙋхъ
ѣбытіе, или бдѣло пронзшѣствіе, или исполненіе. еже к грѣ-
чскѡ сѣлꙋ приличнꙋ ѣсть: Глꙋмъ твоихъ ѣбытію зрѣши.

Септѣмвриа въ кѣ дѣнь, пѣсни, з. вгѡ: Сожнѣшꙋ дꙋшꙋ
мою ѣдомꙋ¹. Чтѡ снѣ знаменꙋетъ, еже ѣдомꙋ, недоразꙋ-
мѣннꙋ. Грѣчское же ꙋдобознѣннꙋ: Сожнѣши дꙋшꙋ мою
домꙋ. а нѣ ѣдомꙋ.

Въ кѣ дѣнь. вѡ чрѣтѣ носимый дѣы, ꙗкѡ познѣ ꙗже ѡ
неплѡдове взыгрѣ. велми прѡтивнꙋ ѣꙋлю, неслнчнꙋ к слабен-

¹ На полѣ листа приписано: ѣдомꙋ.

скихъ минеахъ, ѿкъ бы хѣ носимый во чревѣ дѣи познавъ прѣчу, сѣца ѿнеплодове, кѣзигра. въ грѣвествѣмъ же сѣце глѣтъ: во чревѣ дѣи носимаго хрѣта, ѿкъ позна ѿже ѿ неплодове кѣзигра.

Декемвриа въ кѣ дѣнь, пѣстни г, стѣ, ѿ. Позна тѣ бгѣносе зиждѣтели душамъ. всѣкому ѿвлѣно ѿкъ стѣи не сѣтъ зиждѣтели душамъ. всегѣ во творецъ и создатель едины бгѣ. ѿ кѣ преждеправленныхъ минеахъ, не кѣ сѣе ѿсмотрено, ниже исправлено, но кѣ послѣднемъ правленѣи ѿсмотрѣно сѣе, и ѿзвѣсно.

Іюніа въ кѣ дѣнь. вѣ канѣ прѣчевѣ стѣхъ: Чтѣна смертъ твоѣ мѣдре прѣ гдѣмъ, пожѣршимъ насъ радн, и мѣжескѣи полъ, и ѿкъ агнецъ назимъ. Глѣщѣи, не подобѣтъ правити миней книгъ, но по прѣжнему лѣпѣ печѣтати, да покажѣтъ ѿвлени, ктѣ мѣжескѣи полъ, и менѣтелнымъ падѣжемъ написанный кѣ стѣкѣ сѣмъ; и что содѣла; невлѣнъ во разумъ стѣхъ; и что речѣне назимъ¹; не во кому прочитѣющихъ вѣдомъ, что ѣтъ сѣе.

Іаннуаріа въ аѣ дѣнь, пѣени ѿ, стѣхъ, ѿ. Не прѣстѣи стадо твоѣ назирѣа ѿче прѣбне, и твоѣ воспоминаѣ ѿвѣтовѣнѣе, ѣже ѿкъ надеждѣ твѣрдѣ и незыбнѣ, возгнѣтихомъ камени².

Речѣнѣ, во гнѣтихомъ, знаменаѣтъ, запалихомъ, вѣжгѣ-

¹ На полѣ листа приписано: назимъ.

² На полѣ листа приписано: возгнѣтихѣ камени.

ХОМЪ. И РАЗУМЪ КЪ СТИСѢ СЕМЪ ЁСТЬ, ЁЖЕ НАДЕЖДУ ВОЗГНѢТИТИ
 КАМЕНИ, КАКЪ БО МОЖНО НАДЕЖДУ ВОЗГНѢТИТИ, ИЛИ ЗАЖЕЩИ,
 НЕ БО ВѢЩЬ ЁСТЬ НАДЕЖДА. ПРОТИВНУ ВЕЛМИ ЁСТѢСТКЕННОМУ РА-
 ЗУМУ, И ЧУЖДО, ЁЖЕ НАДЕЖДУ ВОГНѢЩАТИ, ДА ЁЩЕ КАМЕНИ. ВЪ
 ГРЕЧЕСТѢМЪ СТОИТЪ, МѢСТУ КЪ СЛАВѢНСКОМУ ЛЕЖАРАГУ, ЁЖЕ,
 КИМУЖЕ: МѢСТУ ЖЕ ВОГНѢТИХОМУ, ПРИВЪЗАХОМУ, СИЦЕ: НЕ
 ПРЕСТАИ ПАСТВУ ТВОЮ НАЗИРАА ПРПЕНЕ ШЧЕ, И ТВОЕ ПОМИНАА
 ШЕЩАНИЕ, КИМУЖЕ (СИРѢЧЬ ШЕЩАНИЮ) НАДЕЖДИ КУТВУ ІАКУ
 ТВѢРДОМУ ПРИВЪЗАХОМУ КАМЕНИ, КО ХРѢТУ ХОДАТАА ТА СТА-
 ЖАКШЕ ФЕУДОБІЕ. ПО ПРОСТУ РЕЩИ ІАКУ МОРЕТИ ПАБАТЕЛЕ
 ШЕЩУРЕВАМИИ Ш ВОЛНЪ, ИЖЕ ПРИВЪЗАКШЕ ІАКОРИ (ТО БО КУТВУ)
 КЪ ТВѢРДОМУ КАМЕНИ, НАДЕЖДИ ПРЕБЫВАЮТЪ, НЕ БОЩЕСА КО-
 РАБЛЕКУШЕНІА. ТАКУ И МЫ НА ТВОЕ ШЕЩАНИЕ НАДѢЮЩЕСА,
 ІАКУ ІАКОДИ НАДЕЖДАНЫА ПРИВЪЗАВИШЕ КЪ ТВѢРДОМУ КАМЕНИ НЕ-
 ЗЫБЕЛЕНИ ПРЕБЫВАЕМЪ Ш МОЛВЪ. ИНАЧЕ ЖЕ РАЗУМѢИИ, ІАКУ
 ХОЩЕТЪ ДА РАЗУМѢЕТЪ.

МАРТА ВЪ КЪ ДЕНЬ, ПѢСНИ, И, БГО: ИСТИННОЕ НОСАЩИ ПО
 КОЕМУЖДО (КО ИНЫХЪ: ПО ШВОЕМУ) РОЖДЕНІЮ БГОИМЕНЕТКО. РА-
 ЗУМИИ КЪ СЕБѢ, И ПРЕ СОБОЮ ХИТРИИ, ІАЖЕ ИСААА ПРРКЪ ПОМИ-
 НАЕТЪ, ТИИ ДА РАТОЛКУЮТЪ, КАКУ ПО ШВОЕМУ ИЛИ ПО КОЕМУЖДО
 РОЖДЕНІЮ ИМАТЬ ПРТАА ДѢА БГОИМЕНЕТКО; И ПО КОЕМУ ШВО-
 ЕМУ РОЖДЕНІЮ.

ЦРКВЬ СТАА ВѢСТЬ И ПОЕТЪ ЕДИНО РОЖДЕНІЕ ПРЕСТЫА
 БУИ, ИМЖЕ РОДИСА ПЛОТІЮ ИЗЪ НЕА ХЪ БГЪ НАШЪ. ГРЕ-

честнѣ же книги пѣснопоюѣтъ сице: Гдѣственнѣ рѣдши Бѣга, гдѣственно же всечтѣла, мѣръ показѣла еси¹ бжѣла, истинствѣющее носѣци, подобно рождѣнїю Бѣгонменство, вѣрнѣ тѣ славимъ, Бѣгородницѣ тѣ, Бѣгомудреннѣ всенепорѣчнѣла влѣце. Нѣе слѣчество или ѣгождѣнїе речѣнїю по шѣоємѣ рождѣнїю: ѣ речѣнїемъ, подобно рождѣнїю Бѣгонменство. Дѣ сѣднѣла прѣведнѣла. И достѣннѣ ли сицевѣе погрѣшѣнїе испрѣвити. и ѣще достѣнтъ: ѣже и нѣжданѣ велнѣ. Чтѣ рекѣтъ гаждѣющѣи сицевѣла испрѣленїа: Ище же рекѣтъ, ѣкъ добрѣ и по шѣоємѣ, или по коемѣждѣ рождѣнїю носѣци Бѣгонменство. Такоѣи и зѣ нѣжди рекѣтъ двѣ рождѣнїа. какоѣла же тѣ рождѣнїа, тѣи вѣдѣтъ. Црѣкви же добѣланѣ пѣти ѣдино рождѣнїе прѣстѣла и прѣчѣла Бѣцѣ. ѣмѣже подобно носѣтъ Бѣгонменство.

Септѣмврѣла вѣз ѣдѣ дѣнь, пѣснѣ, зѣ. Бѣго: Сѣци сѣи влѣца, честнѣнѣши всѣкѣла тѣари прѣмѣтъ слѣво и зѣ тебѣ нензрѣченнѣла раждѣющѣла, ѣгоже добѣлнѣ мѣнцы вѣлюѣлаше мѣчѣнїи мнѣжества прѣтерпѣла.

Септѣмврѣла вѣз кѣ дѣнь, пѣснѣ ѣ, Бѣго: Нѣо чрѣвѣ тн влѣку мѣринѣ носѣци Бѣце прѣчѣла, вѣдѣнѣз вѣзгрѣла ѣвѣ Іѣваннѣз, ѣкъ сѣци тогѣ прѣчѣ.

Септѣмврѣла вѣз кѣ дѣнь, пѣснѣ, зѣ. Бѣгороднѣнѣз. Дѣна Бѣла-савѣтъ вѣнѣтрѣ носѣци зѣвѣзѣ бжѣтвеннѣго прѣчѣ, поклоннѣла

¹ На полѣ листа приписано: прилично.

свѣтлому облаку мѣри, слнца носѣщи хрѣта, платоносима ѿ немъ на спасеніе наше.

Ѿ снхъ стѣсѣхъ имѣшии зарѣвъ оумъ, или понѣ частноу прїимшии некусы грамматическаго вѣжества, да рекутъ праведноу по совѣсти своей, аще трѣбуѣ исправленїа, или такъ имѣтъ ѡставленны быти. и ѿ сегѡ оумъ ихъ или правда познѣнна будѣтъ. а въ гречестѣмъ снцѣ писаны: Ѹщи влѣща чнстши всѣмъ тѣари, прїѣла еси слово изъ тебе неизреченно раждающею, егоже доблїи мѣнцы возлюблше мученїи множества претерпѣша.

Вѡ чрѣвѣ твоѣмъ, клку, к мѣриѣмъ, Бѣе всечѣла, носима чрѣвѣ видѣвъ кзиграса ѣвѣ Іѡаннз¹ ѣкъ тогѡ сынъ прѣча.

Аѣна блѣаетъ внѣгрь носѣщи зкѣзаѣ вѣтвеннаго прѣчу, поклонїса свѣтлому облаку мѣри, слнца носѣщей хрѣта, платоносима ѿ немъ за еже спасти насъ.

И инѣа премножайшаа к реченїихъ погрѣшенїа ѡверѣтающаася к минеахъ печатныхъ ѣже неѣдобноу исписѣтиса мѡгутъ.

Сїа прѣпоманеннаа, и инѣа многшаа видѣвъ стѣбнїи Іѡаннзъ патрїархъ, и вѣдый ѣкъ стїи пѣснописцы и красотоѣла-

¹ На полѣ листа приписано: Ѹще раздѣленъ стїхъ сїй. Въ чрѣвѣ твоѣ вѣе всечѣла еднѡ носима видѣвъ Іѡаннзъ кзиграса ѣвѣ к мѣриѣ чрѣвѣ сынъ, ѣкъ тогѡ прѣчу.

теле, Іоáннъ дамаскинъ, Восмà áсиґкрѣтъ, Феодѡръ и Теофанъ самобраты писаннїи зà ікѡны. Восмà маіѹмскїй соҹчникъ стáгѡ Іоáнна дамаскина, и Іоаннѣ, и иїин творцѡ канѡнѡвъ писаша пѣсни ѡныи и канѡны и тропарї грéческимъ дїалéктомъ, в' речéиїхъ и рáзумѣ зарáвъ и бгослѡвїи. И преведены быша дрéвляе ѡ началá крїщенїа рѡсїйскїа землїи сз грéческа на славéнскъ сѣлѡ согласенѡ въ рáзумѣ и речéиїхъ, іакѡ и нїѣ показѹютъ ѡбрѣтáющыася нѣкѡмъ харатéинымъ славéнскїа книгы минéи, аще и нé кси, ѡбáче или ѡ преписѹицихъ, или инакѡ нѣкакѡ растлѣвшеся дрéвнїи ѡнїи превѡди, многѡ нїѣ рáзнствѹїѡ, ѡ грéческихъ печáтныи славéнскїа въ рáзумѣ и речéиїхъ.

Тогѡ рáди въ прошлыхъ годѣхъ повелѣ всà минéи правити é грéческихъ рѹкописныхъ и печáтныхъ, и сз славéнскихъ дрéвнихъ рѹкописныхъ харатéиныхъ. И потому ѡҹказѹ стѣишаго патрїárха в' томъ дѣлѣ трѹдишася на сѣ избрáннїи три лѣта элишкомъ. ѡбáче нé бѣ навѣта нѣкоегѡ и тогда бысть дѣло сѣ. дїаволимъ бо наҹщéиємъ ѡ злослѡвїа нѣкїихъ, и в' мїрз вѡмѹщаницихъ словесъ и зблэвáнїємъ, іакѡ бы тогдашнїи испрáвителие, книгы минéи старопечáтаныи перепѡртнани, и тогѡ рáди тѡ бáгоє дѣло тогда препѡс. Послѣднї же врéмени ключнмствѹищѹ, бáговоленїемъ éдинагѡ въ трѹцѣ бгá повелѣ стѣишїи патрїárхъ Іоакїмъ, ѡбщїа рáди православныхъ дѹшъ пѡлзы, печáтнымъ

ТИСНЕНІЕМЪ ИЗДАТИ ОНЫМЪ ЪИ МИНЕИ. БИЩЕ ЖЕ РЕЧНОСТІЮ БЖТВЕН-
НОЮ РЕЧНУМЪ ПО СТЪИ ВОСТОЧНЪИ ЦРКВИ ГРЕЧЕСКАГО САМАГО БЛГО-
ЧЕСТІА, Ъ ДОСТОВЪРНОСТЬ ПОВЕЛЪ ПАКИ ОНЫМЪ ПРЕЖДЕ ПРАВЛЕННЫМЪ
КНИГЫ Ъ ПРЕЖДЕРЧЕННЫМИ ГРЕЧЕСКИМИ СТАРЫМИ, И СЛАВЕНСКИМИ
ДРЕВНИМИ КНИГАМИ ПРОЧЕСТИ. И АЩЕ Ъ ЧЕСОМЪ ШСКУДЪКАЮТЪ,
ИЛИ НЕ СОГЛАСЮТЪ, ПОВЕЛЪ ПО ВОМОЖНОМУ ИСПРАВИТИ, И ПИ-
САТИ КАКЪ СТОИТЪ Ъ ГРЕЧЕСКИХЪ И СЛАВЕНСКИХЪ ДРЕВНИХЪ. ШЕРЪ-
ТОШАСА ЖЕ ЪТЪ ПРАВЛЕННЫХЪ КНИГАХЪ, НЕ ВЪДОМУ ПО КАКО-
ВОМУ СЛУЧАЮ, РЕЧЕНІА МНОГА ШСТАВЛЕННА НЕИСПРАВЛЕННА, ПО ГРАМ-
МАТИЧЕСКОМУ ХУДОЖЕСТВУ ВО ВРЕМЕНЕХЪ. И ЛИЦЕХЪ. ВТОРАГО
ЛИЦА ГАМЪ ПРЕМНОЖАЙШИИ, ТРЕТИИ ЛИЦЕМЪ ПИСАНЫ, ЭЖЕ ШЪЛЪ
НЕ ЛЪПЪ ТАКЪ БЫТИ. ПОДОБНЪ И ВРЕМЕНА ПОМЪШЕНА, МЪСТЪ
НАСТОЯЩА ПРШЕДШЕЕ, МЪСТО БУДУЩАГО НАСТОЯЩЕЕ, И ИНАМЪ
МЪСТЪ ИНЫХЪ. И САМА РЕЧЕНІА ИЖЕ СОГЛАСНА ШЕРЪТАЮТСА Ъ
ГРЕЧЕСКИХЪ И СЛАВЕНСКИХЪ ХАРАТЕЙНЫХЪ РУКОПИСНЫХЪ, ШЕРЪ-
ТОШАСА Ъ ТЪХЪ КНИГАХЪ НЕСОГЛАСЕНА. ТОГЪ РАДИ ВЪ ОНЫХЪ
ПРЕЖДЕПРАВЛЕННЫХЪ КНИГАХЪ ПРИПИСЫВАШАСА РЕЧЕНІА ИАКЪ СЪТЬ
Ъ ГРЕЧЕСКОМЪ ДИАЛЕКТЪ, ОБАМЪ УБЪ МЕЖДУ СТРОКЪ, ОБАМЪ ЖЕ
НА ПОЛЪХЪ, НЕ ВСМЪ ТОГЪ РАДИ ДА ТАКЪ БЫ ПЕЧАТАТИ: НО ТОГЪ
РАДИ, ДА РАЗСУДИВШЕ СПРАВЩИКИ, ПОТРЕБНАМЪ И ПРИЛЧНАМЪ ПО-
ЛОЖАТЪ, НЕ ОБЫЧНАМЪ ЖЕ И НЕУЖДАНАМЪ ШСТАВЛАТЪ: СІЕ НА ИХЪ
РАСУЖДЕНІИ ПОЛОЖИСА. ВСМЪ ЖЕ СІА СТЪИШЕМУ ПАТРИАРХУ БЫША
ВОКЪШАНА. И ТЕТРАДИ ИЪКЪ ТЪХЪ МИНЕИ ПОСЛЕДНЕГО ЧТЕНІА
Ъ ПРИПИСАМИ МЕЖДУСТРОЧНЫМИ, И ИЖЕ НА ПОЛЪХЪ ПРИПИС-

ваны, стѣншему патріарху показываны, и к келліи оу неговѣ
многое время были, и самъ стѣншій патріархъ тымъ тетради
прочиталъ, и никаковы хулы на принципски не рекъ. повелѣ при-
личнаа печатати, ѿкѡ писана сѹтъ к послѣднемъ преленіи,
а инаа кѡа не велии нѹжднаа реченіа, и тожде знаменѹющаа
к разумѣ ѿже и въ прѣжднихъ печатныхъ миней реченіа ле-
жатъ, повелѣ онаа тѡкѡ непремѣннѡ ѡставлѣти: И тоговѣ
ради повелѣ ѹ тоговѣ дѣла прочитаніа пакн книѣ и на печат-
номъ дворѣ ксправщикахъ быти марчѹковскіа пѹстыни строи-
телю Мѡвсѣю. И повелѣ ену крѣпчѣ смотрѣти кѹпнѡ съ
иными справщиками, что бы не было каковыхъ погрѣшеній
к печатномъ дѣлѣ.

да и ксѣмъ справщикамъ возвѣщено было, ѿкѡ припи-
свано к письменныхъ минейхъ какъ есть въ греческихъ: а
они бы дѣлали, какъ больше они между собою что потребѣ
согласятъ и разберѹтъ, то бы к печатное дѣло и полагаи,
(а иносѣ точию дѡлѣ кѣдомости къ припрѡвленнымъ книгахъ
ѡставлѡли), что бы ѡпослѣ не было ѡ томъ к людехъ рас-
при. да и к самыхъ тѣхъ припрѡвленныхъ книгахъ на по-
лахъ не во единомъ мѣстѣ написано справщикамъ: Иниѣса
сице добрѣ какъ к греческомъ стоитъ: а бы дѣлайте какъ
потребѣ. И инаѣ к тѣхъже минейхъ, ради совѣта напи-
сано на полѡхъ.

Чтеніа апѡлѡвъ, еѡлій и паремей дѣлати к минеи ѡбщіа

— послѣднаго вѣхода, даа тогѡ что бы были книги си согласны.

И жибу сѣщѣ стѣишемѣ патриархѣ, никто какоэ зло гла на исправленіе оныхъ миней, и на приписки тамѡ ѡбръктаищыася, и на премѣны реченій, а ѡже тремъ мѣомъ при жиботѣ егѡ содѣланнымъ за тѣхъ вѣхъ справщикѡвъ дозоромъ и исправленіемъ.

Послѣднѡ же чтеніа въ минеахъ приписѡкъ нѣкїихъ междустрѡчныхъ, и полевныхъ, и самыхъ реченій, и именъ нѣбныхъ и просѡдїи премѣненіа нѣжда бысть сицеѡ.

Грамматїка ѡчитъ въ правилѣ пѡтѡ ѡ ѡраографїи сице: ѡпасно прочеѡ блѡдомо вѣди, въ греческїи реченїихъ ѡраографїи греческой, б' латїнскїи латїнстѣи хранимѣи быти, и въ еврейскїихъ еврейстѣи: ѡкѡ фїлолей, мартїнъ, еммануїи, и прочаѡ еврейскаѡ ко именѡ кончащася есѡ на илахъ, просѡдїею паллѡцїиѡ гласа на кончаемомъ слѡзѣ прїемлю, ѡкѡ данїлаъ, мїханїлаъ, гаврїїлаъ, мїсанїлаъ, їсраїлаъ, рафанїлаъ, ѡрїїлаъ, їѡнїа, давїдаъ, їѡбъ, їѡна, їѡсїифъ, ѡоломѡнъ, и инаѡ сїмъ подобнаѡ. И на прекончаемомъ чїстомъ, їнанїа, їзарїа, їкїа.

И въ книзѣ жезлѣ лїстъ чѡ и рїи. ѡпаснѡ блѡсти глѣтъ ѡраографїю, и слѡгы хранити, пѡ коемѣждѡ ѡзыкѣ, да знаменованїа своегѡ не погубѡ, и ко и єдиному писмени илї просѡдїи измѣнившейсѡ, знаменованїе рѡзѣма вѣсма измѣнѡетсѡ.

Всѣкое ѣвѣ ѡма коегѡждо мѣзыка свое содержитъ знаменованіе, ѡ произвѡдигца ѡ дѣйства, ѡкѡ заѣ измѣнитца сокращеннѡ, ради познаніа, да бѣдетъ истинна мѣвлѣнна ѡ вѣрна.

Иврамъ экрѣйски съ дѣхомъ дасіа, ѡлѣ густымъ, славѣнски толкѣетца прехѡдникъ.

Иврадѡмъ экрѣйски пакѣ съ дѣхомъ дасіа, славѣнски, ѡтѣцъ многихъ мѣзыкѡвъ.

Иис экрѣйски съ дѣхомъ ψιλѡ, ѡлѣ тонкимъ, ѣллински ѡтѣрѡ, славѣнски сѣсъ.

Иѡна экрѣйски съ дѣхомъ τόνκѣ, славѣнски голѣвѣца. ѣллинскаѡ, Иγὰπѣтъ, любѣзнь. Θεὸδωρѡ, бѣодѡренъ, бѣодѡръ. Πικρѡнъ, поѣдѣитель, ѡдолѣтель. ὁ Θεὸς, пишѣмое чрѣ³, α¹: ѣже знаменѣетъ, бѣтъ, ὁ φῶς, пишѣмое чрѣ³, φ, ѣже знаменѣетъ змѣа. Μίτρα, пишѣмое чрѣ², и, знаменѣѣ, лѡжеснѡ, чрѣко. Μίτρα, пишѣмое чрѣ³ ι: знаменѣѣ вѣнѣцъ, поѡсѡ, οὐρά-сло, ѡлѣ переѡвѡскѣ нѡ главѣ носімѣю.

Подѡбнѣ, Μύρο, пишѣмо чрѣ³ υ², ѣже разумѣетца мѡсть. Μίρѡ, пишѣмое чрѣ³ и, грѣчески ἰρήνη; знаменѣетъ любѡвь междѣ члѣки, соглѡсѣе, поѡѡй ѡтѡ ѡ враждѡ всѡкѣа, соединенѣ³. Μίρѡ, пишѣмое чрѣ³ ι, грѣчески, κόσμος, знаменѣѡщее кра-

¹ На полѣ листа приписано: рѣзистѡ между α, ѡ ф.

² На полѣ листа приписано: рѣзистѡ между и, ѡ, υ.

³ На полѣ листа приписано: внемѣи каѡѡѡ рѣзистѡ рѣзистѡ рѣзистѡ мѣлѣшнѡ писменѣ.

соту, чини, наро́дъ. селѣннѹю, мѣрз. Ёже ёсть составлѣнїе ѡз
нѣсѣ и земаи, и сѹщнхъ въ средѣ.

Винѣ, ѡмѣ жѣнскагѡ рѡда, пишемо чрѣ и. именїтезнагѡ па-
дѣжа винѣ, винїтезнагѡ падѣжа, винѹ, ёже знаменѹетъ началѡ,
или подлогъ ѡкогаго слова, или дѣла бѣга или злагѡ. Вѣно,
ѡмѣ среднѣгѡ рѡда, пишемо чрѣ юѡта, именїтезнагѡ и ви-
нїтезнагѡ падѣжа, вѣно, родїтезнагѡ падѣжа, вѣна, дѣтезна
падѣжа кїнѹ, ёже знаменѹетъ вещь пѣмѹю, рождѣннѹю ѡз
лозы.

• Росїйскаѣ своѣстѣннаѣ имена, владїмѣрз; ѡ же владѣти
мѣромъ. Болеслабъ; бошѣа слаба. вышеслабъ; вышѣа слаба,
или вышшї слабом.

Ёмѣ нѣкаѣ грѣческаѣ имена црѣковнхъ времѣй и чинѡвъ
нензмѣннѡ ѣллинскнмъ діалѣктомъ ѡкрѣтаюгѣа до днѣсь пи-
шѣа и гѣма, ѡкѡ, ѡкѡ, ѡгѹргїа, ѡкона, просфорѣ. проско-
мїдїа. діскоѣ¹, фелѡнѣ, сгїхарѣ, ѣпїтрахїлѣ, ѡрѣрѣ. Подѡвнѣ,
ѡломъ, прокїменъ, ѡплъ, ѣвлїе. ѡлѣтѣрз. ѡкѡнхъ, мнѣа,
трїѡдѣ, сѡнаѣа, и ѡнаѣ прѣмногаѣ. Чинѡвъ: патрїѣрхъ, ѣрѣрхъ,
ѡрхїѣрѣй, мѣтрополїтъ, ѡрхїѣпѣкѣ, ѣпѣкѣ, ѡрхїмандрїтъ, ѡгѣменъ,
ѣрѣй, діаконъ, прѡтодіаконъ. ѡрхїдіаконъ, ѡподїакѡ. кѣ семѹ же
и рѣчѣнїѣ грѣческаѣ нѣкаѣ кѣ діалѣктѣ тѣхъ ѡ дѣйствѣ про-
нзвѣдѣннаѣ, ѡкѡже и имена: ѡже нѣмъ кнѣдѣа ѡкѡ въ

¹ На похѣ листа приписавѡ: ѡкѣнїа.

стра́ннаѣ, ѡбаче су́щественноу сво́йственнаѣ, по́ неизвѣстнѣи и добрымъ пребо́дникомъ ѹ́ насъ ѡбрѣ́татѣся и пишутся, (зане́ все́ ежѣтвенное писаніе, стѣ́ми е́влѣсты и а́плы, и ѡцы́ бѣо-дѣхно́еннымъ писанное, ѣже что́ писаша, не́ славѣ́нскѣи ѡзы-кѡмъ. писаша, ѡ́кѡ и прѣ́рече́са, но́ грѣ́ческѣи), ѡ́же ѡча́сти за́ѣ прѣ́ложѣшасѣ ѡ́ позна́нїе оумъ здра́вѣ и мѹ́шымъ.

Го́фѣа рече́нїе грѣ́ческое ¹, славѣ́нски же до́крѣ́ прекеде́но мѹ́дрость, ѡ́кѡ стѣ́а црѣ́вь, безнача́лнаго сѣ́а вѣ́ѣа, сѣ́мъ и менемъ нарица́ющи по́этъ въ свѣ́тоно́снѣи дѣнь стѣ́а пѣ́схи. Со́ пѣ́сха кѣ́ѣа, и сѣ́еннѣ́ѣша хрѣ́те! со́ мрѡ́сте и сло́ве ежѣ́и и сѣ́ла. И ѡ́ дѣнь хрѣ́това рѣ́тѣа, ко́смѣ бѣ́о мѹ́дрѡи пѣ́сносло́ва пишеть ѡ́ канѡ́нѣ, а́ пѣ́: стѣ́. гѣ́. мѹ́дрость, и сло́во ежѣ́е, и сѣ́ла, сѣ́ъ сѣ́и ѡ́чѣ́. На́ крѣ́енїе, пѣ́ дѣ́ ѡ́мос ко́нецъ: тѣ́ еси́ хрѣ́, ежѣ́а мрѡ́сте и сѣ́ла. и послѣ́дующѡ́ томѹ́ стѣ́хнѣ, гѣ́ всѣ́ то́жде глѣ́тъ, мрѡ́сте и сѣ́ла. На́ ѹ́спѣ́нїе прѣ́ѣа вѣ́ѣ. Го́дѣ́-те́лнаѣ и соде́ржѣ́те́лнаѣ всѣ́ ежѣ́а мрѡ́сте и сѣ́ла. И́ а́ще ѹ́по-ста́сно́е сло́во бѣ́а ѡ́ца́, прѡ́ста́гѡ начертáнїѣ ѡ́мѣ, вѣ́ше и ѣ́сть пѣ́го и пишемо́ и печáтано, мрѡ́сте, вѣ́ нараці́енїѣ прѣ́-ло́га прѣ́, кáкѡ кѣ́ ѡ́ныѣ мрѡ́сти ѡ́мена, рѣ́кше зе́мнѡ́, ѣ́л-линскѣ́и, илѣ́ по́ бѣ́годáти ко́мѹ́ дáныѣ, илѣ́ ѡ́ ѹ́ченїѣ при-вѣ́бшѣа, прилагáти бѹ́детъ лѣ́пѡ прѣ́дло́гъ, прѣ́: и́ глáти прѣ́-мрѡ́сте: мнѣ́ вѣ́ше бѣ́ти ѹ́постáснѡ́ мрѡ́сти, ѣ́ллинскѹ́ю, илѣ́ по́ бѣ́годáти сѹ́щѹ́ю мрѡ́сте, прѣ́мрѡ́сте.

¹ На полѣ́ двѣ́ста приписано: мѣ́дрость.

И дамакинъ сѣи пѣснопоётъ¹: нѣ мѣростию и силою и богатствомъ хвалимся, (явленома ꙗкѡ сущию мѣра сего рекше еллинскомъ) но тобою шчею ѹпостасною мѣростию хрѣте.

Се свѣтло показуется заѣ комуждо реченіе мѣдрости, и вѣдѣнїе имене сѣа вѣѣа, иже нарицается ѹпостаснама мѣрость шча, кромѣ прилога, пре. И сѣе има софіа, рекше мѣрость, вѣ нарашенїа предлога пре, во вѣѣхъ дрекнихъ печатныхъ и рукописныхъ книгахъ, въ премногихъ црковныхъ пѣснѣхъ, и въ молитвенныхъ и въ поучателныхъ словесѣхъ.

Мѣдрость премѣдростнама, Іаннѣарїа въ кг^{лѣ}, пѣснѣ 3 вѣо: ꙗко показуется. Септѣмберїа вѣ 31^{лѣ}, пѣ, ѡ, стї, в. славнома софіа мѣрости владѣть восіаѡвши. пѣ, г. стї в. крѣпость. вѣсаѡновѣнныма мѣрости исполни. И инаѣ премногое множество, и прѣстѡ речнїи во вѣѣхъ книгахъ шѡврѣтаѣтсїа има сѣе софіа. писано и заревле мѣрость.

Тѡежде ꙗки има софіа, или ш преписующїи, или ш пре-вѡдникѡвѡхъ не вѣсма иискѡсныхъ, недѡбрѣ положенѡ, премѣдрость, иѣ по своѣйству и согласїю, ꙗкѡ писаша стїи ѡнї вѣо-мѣдрїи мѣѡїе. вѣ грѣческомъ во діалѣктѣ существиѣтелное има ѡперзофіа (нарицѣемо премѣрость) иѣ шѡврѣтаѣтсѡ слѡжнѡмъ начертанїемъ, ѣже и въ славенскомъ нашѣмъ ꙗзыцѣ такъ иѣ лѣпотѣтѣѡетъ (ꙗкѡ мнїтсѡ) писѡтсѡ: но довлѣтсѡ прѣстѡ начертанїа именемъ, ꙗкѡ писаша стїи шци. Да

¹ На цѡлѣ листа приписано: гл. д. пѣ. г.

источника всякия мудрости, вѣию ѱпостѣснѣю мудрость, согласену славословити вѣдемз со стѣми такъ пишущими и пѣсно-поющими, стѣмз дѣомз учимыми. Можѣху бо и они (ѣще бы потребену и свойственну было) писати ѱперзофіз, рѣкше преѣростѣ. но никтоже стѣхз ниже внѣшнихз филозофовз ѣллинскихз написѣ или рече ѱперзофіз.

Мудрѣиши же мужз Ѳпифаній к филозофин, и вѣослобѣи вѣдатель искѣсннй, и свидѣтелствованный, преводу своего к книгахз, Григоріа вѣослова, касіа великаго, Ѳланаста александрѣскаго, Іоанна дамаскиа (ѣже и напечатѣганы сѣтъ), и иныхз пишешихз ѱ негѣ, чѣ имене мудрости, парѣенте пре, ѣре гдѣ вѣкъ вѣз прежднихз славенскихз преводѣхз, Ѳемлаше ѣкѣ и зѣлишно сѣцю, и писаше сѣце: мудрость, мудрети, мудростію. и такъ и печѣтасѣ вѣ всякаго препѣтѣи и зѣзѣра. и ни чѣ когѣ ѣ сѣмз слово какоѣ до нѣѣкъ вѣсть, кромѣк нѣѣшнихз вѣмѣтигелей и зѣникшихз. Тогѣ радѣ и к книгахз минѣахз ѣма сѣе такожде писѣсѣ, да бы разумѣ стѣхз писѣвшихз и мудрыхз мужѣй пѣсни ѣныа, кнѣхже ѣма мудрость поминѣетсѣ, было согласену к прѣвленыхз книгахз, ѣкѣ и в зрѣбнихз печѣтнхз книгахз вѣ множайши мѣстѣ ѣвѣрѣтѣетсѣ.

Характерз¹ ѣма (кѣюждо стѣм трѣцы знаменѣющее ѱпостѣсѣ соѣершенность и мѣщѣю к себѣ, и к зѣдиносѣщномѣ

¹ На полѣ листа приписаво: характерз.

того непремѣнное и не ѡмѣнное), ѣже во множайшихъ мѣстѣхъ, мѣстѡ ѡпостѡси сѡа ежѡа, полагаѣтсѡ. Пржеденнсанное нѣкѡими не дѡбрѣ мѣстѡ характѡрз, ѡндѣ начертѡние, ѡндѣ ѡбразз. Предѡречѣнный же мѡдрый мѡжз ѡпѡфѡнѡи вз пржедѡѣхъ своѡхъ ѡпѡсѡху хранѡше ѡмѡ характѡрз, и вездѣ нѡдѣже пржеде писано вѣ мѣстѡ характѡра ѡбразз нѡнѡ начертѡние, писѡше характѡрз, вѣдѡѡ ѡкѡ ѡно ѣсть ѡкѡна, сѡрѣчь ѡбразз, и ѡно характѡрз. и тѡкѡ и печѡтѡсѡ вз премножайшихъ мѣстѣхъ, прѣречѣнныхъ ѡныхъ книгз. ѡ' минѣѡхъ же нѡ дѡнь хрѡтѡка рѡждѣствѡ, на гдѡи вѡвѡхъ вѡ пѣрвѡмз стѡсѣѣ. Прѡидѡте вѡзрѡдѡемсѡ гдѡи. кѡ концѡ стѡхѡ лежѡтз. неизмѣнный вѡ ѡбразз ѡчь, ѡбразз прѡносѡщѡи ѣгѡ. двѡ ѡбраззѡ ѣдѡнѡѡи ѡпостѡси ѣдѡнорѡднѡгѡ сѡа ежѡа непрѡличнѡ писѡти: нѡ раздѣлѡти ѡменѡ, и писѡти, ѡкѡ вз грѣчѣстѣмз вѡгѡслѡви стѡи ѡцѡи нѡшѡи писѡшѡ. вз грѣчѣстѣмз вѡ ѡно и ѡно лежѡтз. Пѣрвѡе, неизмѣнный вѡ ѡбразз ѡчь, грѣчѣски ѡкѡна. вѡторѡе, ѣже вз славѣнскѡ ѡврѡ прѡносѡщѣствѡ ѡгѡ: грѣчѣское не ѡкѡна, нѡ характѡрз. ѡ ѡкѡ ѡкѡна ѣже ѣсть ѡбразз, и характѡрз, нѣ ѣдѡно и тѡжде, нѡ ѡно и ѡно знаменѡетз: показѡетз стѡи ѡлѡнѡсѡи вѡ ѣмз сѡлѡвѣ. нѡ ѡрѡлѡ, вѡгѡслѡвѣствѡм ѡ хрѡтѣ сѡице глѣ: сѡи ѣгѡ (ѡчѡи рѡзѡумѣи) характѡрз и ѡбразз¹. ѡ пѡкѡи: сѡи ѡбразз ѣсть, и сѡѡнѡе ѡчѣе,

¹ На подѣ листа приписано: мѣ, гѣ, стрѡи. б. дѣ. стрѡи. г. б. е. стрѡи. д.

и характеръ. И еще: характеръ сый и образа шчїи пока-
зываетъ, и превыкаа еже есть. Григорїи Бѣословъ глетъ¹: Хрѣтосъ
бѣѣа сила, и бѣѣа мрѣость, шсїанїе, характеръ, образъ, пе-
чатъ. Иже сый шсїанїе славы, и характеръ ѱпостаси Бгѡ, и
образъ благодсти. И стый Іѡаннъ дамакинъ бѣословствѡмъ
глетъ²: Бнъ, слово, мрѣость и мѡшь, образъ, шсїанїе, харак-
теръ шчѣ, и нзъ шца. и Григорїи келикїи чѡдѡтѣмъ неокесарїи-
скїи еїпѡзъ, прѣтѡмъ бѣѣи, и стѡгѡ Іѡанна Бѣлїста по наученїю
написа вѡ нзложенїи своѣмъ бѣословномъ глѡмъ ш снѣкъ бѣѣи:
ѣдинъ Гдѣ, ѣдинъ нзъ ѣдинагѡ, Бгъ нзъ Бга, характеръ и
їкона бѣѣтѡлѣ.

И стый заговѣстъ³: нѡ їкона члѣкъ (глетѡмъ), чгѡ ѡбѡ;
тѡкѡмъ ли їакѡ снѣ; нн, глетъ, нѡ їакѡ їкона не показѡтъ
подобное. Малѡ ннжше: Члѣкъ не речѣсѡ характеръ, не
речѣсѡ сїанїе, не речѣсѡ зрѡкъ, еже сѡщестѡвѡ явѡлетъ, и
подобїе еже нѡ сѡщестѡвѣ. И вѡ ннѡхъ премнѡгнѡхъ мѣ-
стѡхъ, стый Іѡаннскїи и стый Григорїи бѣословъ, и дама-
кинъ, и ннїи стїи бѣословствѡмъ пїишѡѣре, їкона, и ха-
рактеръ, їже посѡмѣ не ѣдино и тѡжде знаменѡѡтъ, нѡ
їно їкона, и їно характеръ. Иже бы глѡси характеръ, и
їкона, ѣдинѡ и тѡжде мѡсль явѡлѡли, кѡмъ трѣба ѡбѣнѡхъ

¹ На подѣ листа приписано: Назїа: слѡ, д. ѡ снѣк. лѣ рѣкъ стран. б. и рѣгъ
стран. д.

² На подѣ листа приписано: кнїи, д. глѡ, бѣ.

³ На подѣ листа приписано: кнѣмїи рѡзнїево їконы и характера.

нмѣнз. Но ѡставляемз заѣ за мно́жество пишемыхъ амбослѡвѡмз чести, стѣми амботрѡжденнаѡ ѡ снхъ.

И ѡ минеахъ ѡшв нѡжданѡ вса́чески подобѣтз согласнѡ стѣмз бѡслѡвѡмз ѡцѣмз на́шымз тѡе бѡслѡвное речѣне характерз испрѡвити, ѡкѡ вз грѣческомз стоитз. нензмѣннѡи бо ѡбразз ѡчѣ, характерз присносѡщества ѣгѡ, а не образз и ѡбразз. Бѡшше же разумѣли ѡ сн тѡи да нзаснитз лѡшше: тѡчѡи не ѡ себе, но ѡ словѣсз бѡдѡхнѡкѣннѡ вѣщанирхъ стѣхъ ѡцз востѡчнаго бл҃гочестѡ сѡщихъ¹.

Дѡгма нма нздрѣвле во мно́гихъ мѣстѣхъ писано и печатано ѡ стѣхъ канѡнѡвз и стѣхирѡ. и бѡрѡдичны вѡскрѣны вз ѡктѡнхѡ, ндѣже бѡслѡвѡе ѡ бѡа слѡва ѣднѣи ѡпѡстѡси, и двѡ ѣстествоахъ и вѡлѡхъ, печатани сѡть и зѡвѡтѡа догматѡи: рѡди сѡщѡгѡ ѡ нѡхъ догматѡства, снрѣчь бѡслѡвѡа. глаголз бо догматѡзѡи, толкѡѣа ѡеологѡи, снрѣчь бѡслѡвѡствѡемз. ѡкѡ и дамаскинз стѣи вз книзѣ г, во глакѣ, г. глетз: мы не ѣднѡгѡ слѡжнагѡ ѣстествоа хрѡта догматствѡемз. И ѡ минеахъ ѡеирихъ послѣднихъ нзѡанѡи, и ѡ трѡбѣхъ, и часѡслѡвѣхъ, мѣстѡ велѣнѡа или ѡченѡа напечатано догматѡ: ѡкѡ ѡктѡврѡа мѡца вз лѡ день. и ѡлѡа вз ѣи днѡ. и ѡ нлѡ з по пасцѣ кѡ: ѡцѣмз, ѡпѡское проповѣданѡе и ѡтѣцз ѡченѡа, погрѣшенное испрѡвѡса, и мѣсто и ѡцѣвз

¹ На полѣ листа приписано: дѡгмы.

ученіа, положіса и ѿцѣ догма. Подобенѣ и к книгахъ, Григоріа Бгослова, Васліа великаго, Іаанасіа Іаезандрійскаго, и дамаскина Іоанна. Епіфаніева пребоуду, печатано вездѣ, догмы, догматъ, и во иныхъ мѣстѣхъ, и дѣже еѣ мѣстѣ догмы прежде печатано велѣніе, оученіе, преданіе, исправлено и печатано ѡакъ к греческѣ лежи, догма. Того ради и к минѣ инѣ исправиса и дѣже бгословское догматство, тамъ не писаса преданіе, или наказаніе, или велѣніе, ѡакъ просто сущо и члческо: ѡакъ глетъ во евліи ѡ кесаревѣ догмѣ, рекше повелѣніи, простѣ и члческѣ сущѣ: но ѡакъ неное и бгословское догма, согласно разуму стѣхъ ѿцѣ бгословнѣ писавшихъ догматы. да бы и книги новоправленныа были е собою и е мыслию стѣхъ ѿцѣвз согласны и единословны.

Реченіе греческое οἰκονομία, еже толкуется строеніе¹, а и дѣже прежде было оно οἰκονομία писано смотреніе, и то великое погрѣшеніе, свидѣтельствуе во многихъ мѣстѣхъ, наипаче к коринаншумъ а—гов посланіа въ главѣ а стисѣ зѣ оно οἰκονομία добрѣ преведено еше: строеніе ми предано рече аплаз стѣи, и во иныхъ новопреведѣныхъ книгъхъ печатано. Ιοκονομία строеніе а не смотреніе. ѡма во строеніе далѣ разнствуетъ ѿ имене смотреніе, ѡакъ и ικονομz ѡма толкуется строитель, а не смотритель².

¹ На полѣ листа приписано: строеніе.

² На полѣ листа приписано: Αρχιτερίη η Ιεράρχα.

И́ма, и́ркве стѣла чинѡбное, кли́рикъ ѡбще¹. собствѣннаѣ же и́менà коегѡждо чина, ѹподіакѡ, діаконъ, іерей, архіерей, іерархъ, славѣнски же толкуютса; по́служитель, служитель, сщѣнникъ, началосщѣнникъ, сщѣнноначалникъ. Стѣль же грѣчески нѣ ѡбрѣтаетса, и славѣнски ничтѡже знаменуѣтъ по чинѹ своемѹ. Тогѡ рѣди ка́цше писѣса стѣлымъ и́ма ѡно по грѣчески, архіерей, и́ли іерархъ, нѣ кѡ прерѡдѣтса и́менà, ѹподіакона, діакона, іеромонаха, игумена, архімандріта, еѵпа, архіеѵпа, митрополита, патріарха. нѡ всѣ ѡна вездѣ собѡственнѣ по грѣчески за бо́лшѹю чѣсть и красотѹ и пишутса и глѡтса, и дѣше мѣншихъ чинѡвъ сщѣнныхъ, ѹподіакона, діакона, игумена, и́менà вѣ собѡственномъ званіи нѣ прелагѣми на и́ный діалѣктъ храни́ми пребываѡтъ. колми пѣче подобѣтъ зѣати и писѣти ка́цшій чинъ и глакѹ и́хъ архіерея, и іерарха, собѡственнымъ и́хъ знаменованіемъ, и́ли и прѣводити истиннѡ їже знаменуѣтъ званіе ѡно, по собѡствѣннѣ діалѣкта, сщѣнноначалникъ, началосщѣнникъ. а нѣ странное и чѹждое и ни ѡкѹдѹ производное наречѣніе, стѣль. да нѣ бѹдетъ каковѡе и́мени ѡнагѡ честиѣишагѡ и верхоукиѣишагѡ чина ѹничиженіе. стѣль бо ни ѡкѹдѹ и́мать зѣатиса. понѣже ниже вѣ апѣлѣ, ниже кѡ сщѣнномъ еѵли ѡбрѣтаетса. архіерей же кѡ мно́зѣхъ мѣстѣ и вѣ вѣтхомъ зѣѣтѣ, іакѡ на-

¹ На полѣ лѣста приписано: Архіерей и Іерархъ.

иначе б макавѣйскихъ книгъ, и б новомъ ма: си гла: ѿ ка, архіерей. марка. б. ѿ. кс. архіерей. лѹка г. ѿ: б Іѡанн. з. ѿ. лѡ. дѡма: д. ѿ. с. б посланіи къ Евре- емъ, ѡ самомъ хрѣтѣ глетъ. ѡко архіерей, ѡкѡ и мѹще ѹбѡ архіерейа велика прошѣдшаго нѣсѡ, Іиса сѡа бжѡа. Евреѣ, гла. д. ѿ. дѡ. ѡко началосіѣенникъ, ѡкѡ, тѡкѡ и хрѣ не себѣ прослѡви бѡти началосіѣенникѹ. глаб, е. ѿ. д.

И аще ѡ іѹдѣйскихъ архіереехъ въ стѡмъ еѹлѡи и аплскнхъ посланіихъ соблюдѣса ѡма сѣ чиннѡ архіерей, ели и прело- жнѣса, ѡбаче по истинномѹ толкованію ѡмене, по собѡствѹ мѡзыка: какѡ ѡмѡть иначе ѡ стѡхъ великихъ ѹгодницѣхъ крайнагѡ архіерейа Іиса хрѣта, не собѡственно ѡма чина бнѣмже бгѹ оѹгодиша, и нечиннѡ ѡмѡть преводѡтѣса, мѡвлѣнное бо погрѣшеніе, ѡ немже ѡ добрѣ вѣдѹщихъ бмѣнитѣса заборъ и оѹкоръ.

Въ грѣческихъ и дѣже стонѡтъ ѡφιλός, преводѡтѣса высѡкій¹. ѡφιλοτέρος, вѡшшій. ѡψις, высѡчайшій. По хѹдѡбжествѹ грам- матѡки, ѡма прилагѡтелное, степѣни ѡмѡть трѡ возводѡщѡи, положѡительный, вѡшшій: б вѡшнихъ. Разсѹдѡительный, вѡшшій: б вѡшшихъ. Превосходѡтельный, высѡчайшій, б высѡчайшихъ. подѡбенѣ, стѣйшій честнѣйшій и инаѡ. Тѡкожде и ииѡдѡщѡи, нѡзкій, нѡзшій, нѡжайшій, и прѡчѡа.

¹ На полѣ листа приписано: высѡчайшій.

Книгописателе же рѣстѣн, или и прѣбодници нѣции бѣвше на велии извѣстѣни грамматицѣк славѣнстѣи, (не вѣо бѣ дрѣвле извѣстѣна на славѣнскомъ языцѣк ѡкв нынѣ); и ѡ степѣнехъ или небрегѡша, или недоразумѣша, писаша ѡво прѣвѣлишъ, аще и не бездѣ. ѡво же и непрѣвѣлишъ, нѣ кмѣстѡ прѣвосходитѣлнагѡ положитѣлннѣи. а вѣ грѣческихъ книгахъ степѣни бездѣ ѡпѣснѡ блѡдѡми невзмѣннѡ. нѣжданѡ и вѣ славѣнскихъ такожде ѡпѣснѡ храниѣти, наипѣче при бѣжѣвѣныхъ именехъ. Инакѡ же пишай, ѡко хѡщѣ да пишѣтѣ. ѡбѣче да вѣсть таковоѣи, ѡкв аще не прѣвѣ и нечиннѡ пишѣтѣ, заблѣждѣтѣ вѣ стремнинѣ невѣжѣства ѡ прѣвѣгѡ пѣти грамматицѣскагѡ худѡжѣства хранима сѣща вѣ вѣсѣ языцѣхъ. И заѣ вѣ прѣжнихъ минѣхъ, пѣче вѣ рукописныхъ дрѣвнихъ вѣ многихъ мѣстѣхъ ѡврѣтѣтѣтѣсѡ чиннѡ писаны степѣни прилагѣтелныхъ именѣ, кѣкѡ же измѣниѣсѡ послѣжди, недоумѣннѡ ѣсть.

Има покой¹, рѣзнѣтѣтѣ ѡ имене вѡспокой. ѡво ѣкѡ знаменѣтѣ прѣстѣтѣе, прѣстѣнѣе, или конѣцѣ. ѡкв и почи бѣгѡ ѡ дѣлѣз своихъ, сирѣчь прѣстѣа. ѡво же знаменѣтѣ вѡспокойнѣе, вѡпочивѣнѣе, прѣспѣнѣе, или вѡклонѣнѣе и прохладѣнѣе на мѣстѣхъ ѣтѣшныхъ вѣ горнихъ скинѣи, за трудѣ и томленѣио заѣ бѣвшаа, ѡже прѣкѣдѣи пѣдѣша, и вѣленѣ прѣтерпѣша, тѣмѡ вѣ приснѣрадѡстныхъ селѣнѣихъ и прохладныхъ

¹ На погѣ листа приписано: покая.

владѣннагѡ раѡ вѡпочивѡнтѡ, и вѡпокоѡнтѡ вѡспокоѣнїемъ
вѡпрестѡннмъ вѡпрїимѡще мздѡ трдѡвѡхъ.

Пѡки, покѡи и вѡпокѡи, или ѡпокѡи речѣнїе полагаѣтѡ
ѡ части глѡ, покелїтелнагѡ наклонѣнїѡ, вторѡгѡ лицѡ. ѡво
настоѡщагѡ врѣмене, ѡкѡ покѡи. ѡво же бѡдѡщагѡ, ѡкѡ
вѡпокѡи, и ѡпокѡи дѡши оѡспшїхъ, вѡ мѣстѣхъ прохлѡднѡхъ,
вѡ странѣ жївѡхъ.

Мїлостїкѡ и сострадѡтеленъ¹ велїи рѡзнствѡю. Млѡтїкѡ
ѣсть иже мнѡгѡ млѡтїю даѣтѡ ѡ имѣнїи своїхъ, и пїицѡ
и ѡдѣждѡ оѡвѡгимъ. Сострадѡтеленъ же, не тѡкмѡ имѣнїѡ
даѣтѡ, нѡ и самѡго себе зѡ стрѡждѡщаго ѡ напѡсть ѡдаѣ,
и стрѡждѣтѡ вѡлнѡ сѡ стрѡждѡщїмъ ѡкѡ ли бѡ ѡ напѡсти
ѡковѡи, наипѡче непраѡеднои, и зѡ иїтїннѡ, и зѡвѡлѡ тогѡ
ѡ вѣдѡ, самъ мѣсто ѣгѡ ѡ напѡсть предаѣтѡ, и стрѡж-
дѣтѡ или мѣсто ѣгѡ, или кѡпнѡ ѡ нїмъ ѡболѣзнѣтѡ и
скорѣнтѡ ѡ чѡждїхъ злѡхъ, любѡвь творѡ велїчѡїшѡю, по
Глѡно словесї глѡщѣмѡ, вѡлшѡ семѡ любѣ нїктоже иїмѡтѡ, да
кто дѡши свої положїтѡ зѡ дрѡги своѡ. Григѡрїи нѡскїи ѡ
жїтїи стѡгѡ ѡфрѣма сѡрїна глѣтѡ: иїмѡши ѡвлѣннаѡ знѡме-
нїѡ мїлостїнн и сострадѡлствѡ, не тѡкмѡ творїтелѡ прїѣ-
наго нѡ и ѡчїтелѡ. Иївлѣнно ѡкѡ иїно иїмѡтѡ и иїно состра-
дѡлствѡ. И ѡ мнїѡхъ, наипѡче харѡтѣїннѡхъ славѣнскїхъ вѡ

¹ На полѣ листа приписано: *сострадѡтеленъ*.

премножайших мѣстѣхъ, и дѣже греческое συμπάσις писано сострадѣтеленъ. Подобаетъ и къ инымъ мѣстѣхъ и дѣже мѣстѣхъ сострадѣтельства писано милость, писати ѿкъ стѣи дхѣ-денженнѣи ѡцѣ писаша, и нѣтъ пакн писати сострадѣтелство. противѣднѣе же кто, ѿкъ хѣщетъ да творитъ, и самъ ѡ томъ слово Бгѣ ѡдѣетъ, аще блгопокѣрнѣ стѣмъ словеса нхъ писѣ истиннѣи ѿкъ онѣ писаша, или аще инакъ претворѣи и премышлѣи.

Бгѣ Израѣма¹. Бгѣ, и Израѣмъ, именѣ сѣтъ сѣществн-телнаѣ. грамматѣка же оучитъ снѣ: двѣ сѣществнтелна раз-личныхъ вещей етекаѣшасѣ, дрѣгоѣ нхъ е роднтелнѣо пола-гаѣтсѣ. ѿкъ Бгѣ Израѣма ѡцѣ твоегѣ. велика свѣта аггѣлъ. ѡцѣ еѣдѣшагѣ вѣка. дѣмъ Гдѣ вседержнтел². Снѣ Бгѣ жи-вѣгѣ. е нѣдрѣхъ авраѣма чѣбодннѣка. Гдѣ Бжѣ гдѣна моего Израѣма. Бгѣ ѡцѣ моего Израѣма. и Бгѣ ѡцѣ моего Исѣака. нѣма ѡтѣцъ монхъ Израѣма и Исѣака. е нешѣрѣзаннѣи ѡцѣ на-ше Израѣма. аще бы имени, Бгѣ, сочиненѣо было еднѣно сѣ-ществнтелное нѣма авраѣмъ, а не послѣдовѣало бы вторѣе сѣ-ществнтелное же нѣма, ѡцѣ, или ннѣе кѣе: глаголагѣсѣ бы прилагѣтелнымъ прнѣжѣтелнымъ именемъ, Бгѣ Израѣмомъ, или е нѣдрѣхъ Израѣмомыхъ. или сокѣ аггѣловъ: или ѡцѣ

¹ На полѣ листа приписано: Бгѣ Израѣма.

² На полѣ листа приписано: бѣ: кѣ. ѣ. ѣ. и ег. бѣ: лѣ. ѣ. ѣ. бѣ: мѣ. ѣ. зг. рѣ. ѣ. ѣ. ег.

вѣчный, снз бжїи, дѡмз гднь: или дѡмз вседержїтелекз: нѡ послѣдующее пѣрвому имену существїтелному именїтелнаго падѣжа сущему, второе существїтелное же родїтелна падѣжа сочинену прилагателну, или существїтелну же третїему, не поупадетъ прилагателна существїтелну въ прилагателное, и не лѣпотствуетъ быти¹. Бгъ ивраамѡкз стѡгѡ, или Бгъ ивраамѡ прѡща, или Бгъ ивраамѡ и ісаакѡ. нѡ Бгъ ивраама стѡгѡ: или Бгъ ивраама прѡща. или Бгъ ивраамѡ и ісаака. Нѡ обогда и сїе ѣже и еѣ послѣдующаго втораго имене, не прилагателна къ прилагателное прїтажателно ради благодїи и свѣтлаго разумѣнїа. ѡкѡ Бгъ славы². Гдн силз. дреко жїзни. Бже дхѡвз. къ мѣстѣ прохладенїа. къ нѣдрѣхз ивраама.

Глз, чествїю, чествїешн, чествїетъ³. чествїе. ѡ имене честь, сїрѣчь ѡ вѡдѡнїи кому чести выдѣтъ. ѡкѡ кон чѣстна творїи словѡ или дѣломз, и къ чѣсти устрѡю. и сїе блгоразумїе искүеными превѡдники положиша на рѡзствко гла, чтү. И гла⁴ ѡбѡ чтү знаменуе писмена прочїтати. ѡкѡ ѡзз чтү книгү, тѡ чтѣши писанїе, ѡнз чтѣтъ или прочїтѣтъ епїстолїю. или множественнымз числомз мѡ чтѣмз книгү. чтетѣ въ, чтүтз ѡнї. И сїи глаз чествїю въ сшїенномз пи-

¹ На полѣ листа приписано: писати и читати.

² На полѣ листа приписано: дѣл: б. сѡ: массонѣ на гдн воз: г. г.

³ На полѣ листа приписано: чествїю.

⁴ На полѣ листа приписано: иже грѣчески.

сѧніи вѡ многиѡхъ мѣстѣхъ чинишъ шѡрѣтѧется лежѧщѡ, ѡже
мѧлаа мѣста показѧтельно заѣ. Шѡдрости соломѡни, глѧ,
дѧ. ѣ. еѧ. чествоаху. глѧ, дѧ. ѣ, сѧ, чествоахуса. чѣстїю
почествоаѧти, числа, кѧ. чествоаѧти, ѣ макав: глѧ, а. ѣ. гѧ.
ѡ кѡ иныѡхъ премножайшиѡхъ книгѧ ѡ рѧныѡ мѣстѣхъ сѧце¹ пе-
чатано, нѡ за долготу заѣ шѡтавнел. Таковоѣ рѧзньство между
чествоу и чѡу, ѡако рѧзньствуетъ ѡма чѣстѡ, ш ѡмене чѣ-
нїе. и неаѡшъ мѣстѡ ѡмене чѣсти, илї чествоаѧнїа. ѡма
чѣнїе полагаѧти: подѡбенѣ и мѣстѡ глѧ, чествоу², чѡу, велми
во невѣжнѡ, и неискѡшѡ.

Грѣческое речѣнїе нефрѡѣ³. Глакѣнски же не нѡкѡ, нѡ
ѡдрѣкле преводимѡ глѣтѡ вѡвѣрги, пѡчки, їстеси, нѡрки,
тѡки, токоношенїа. ѡ ѡ минѣн, ѡдѣже ѡкѡ писано ѡтрѡбы⁴,
написѧшасѡ соглашенѡ дрѣкнимѡ прекѡдѡмѡ, вѡвѣрги. занѣ вѡв-
рѣги, илї пѡчки, илї їстеси, не сѧмаа ѡтрѡба, (грѣчески зо-
вѣмаа сплѡгхнонѡ, шѡбѣмлющѡа всѡ внѡтрности. ѡже сѡтъ сѧнѡ,
сѡрѣе, сѡрище, чревеса, пѣчень, ѡтра, сѣлезень, сплїну, и прѡ-
чаа). нѡ вѡвѣрги, илї пѡчки, часть нѣкаа кѡ ѡтрѡбѣ сѡщи,
блї чрѣслз лежѧще: ѡже сѡтъ прїемѧтельны пѡхоти, ѡ ниѡже
зарѡждѣнїа, и сѣменнымъ сїлы состоѡтѡ, и раждѧтельнымъ

¹ На погѣ листа приписано: ѡдрѣкле.

² На погѣ листа приписано: полагаѧти глѧ.

³ На погѣ листа приписано: нефрѡи кѡкрегн.

⁴ На погѣ листа приписано: грѣческое нефрѡѣ.

вѣчный, снз вжїи, дѡмз Гднь: или дѡмз вседержїтелев: к послѣдующее первому имену существительному именительнаго падежа сущему, второе существительное же родительна падежа сочинену прилагательну, или существительну же третьему, и поучаетъ прилагательна существительну въ прилагательное, и не лѣпотствує быти¹. Бгъ Авраамовъ стѣгъ, или Бгъ Авраамъ пращца, или Бгъ Авраамъ и Ісаакъ. но Бгъ Авраамъ стѣгъ: или Бгъ Авраамъ пращца. или Бгъ Авраамъ и Ісаакъ. Но иногда и сѣ еже и бѣ послѣдующаго втораго имене, и прилагается к прилагательное притяжательное ради благославіа и свѣтлаго разумѣніа. ѡкв Бгъ славы². Гдн силъ. древо жизни. Бже дхъвъ. к мѣстѣ прохладеніа. к нѣдрѣхъ Авраама.

Глз, чествую, чествуеши, чествуетъ³. чествує. ѡ имене чѣсть, сирѣчь ѡ вѡдѣніа кому чѣсти быдетъ. ѡкв кѡ чѣстна творю словѡ или дѣломъ, и к чѣсти устрѡю. и сѣ блгоразумнѣ нескыеными превѡдники положиша на разумство глз чтѣ. И глз⁴ ѡбъ чтѣ знаменує писмена прочитати. ѡкв ѡзъ чтѣ книгѣ, тѣ чтѣши писаніе, ѡнъ чтѣтъ или читаетъ епїстолію. или множественнымъ числомъ мнѣ чтетѣ кѡ, чтѣтъ ѡни. И сѣи глз чествую

¹ На полѣ листа приписано: писати и читати.

² На полѣ листа приписано: дѣла: к. сѣ: маестѡи

³ На полѣ листа приписано: чествѡи.

⁴ На полѣ листа приписано: чтѣти.

сѣиѣнъ въ многѣхъ мѣстѣхъ чинишъ шербѣтѣса лѣжѣиѣ, и хѣ
 мѣста показѣтѣса заѣ. Шѣдрости солонѣиѣ, глѣ.
 дѣ. ѣ: еѣ. чѣстѣобѣхѣ. глѣ, дѣ. ѣ, сѣ, чѣстѣобѣхѣса. чѣсти
 почѣстѣобѣти, чѣсла, кѣ. чѣстѣобѣти, ѣ мѣкаб: глѣ. д. ѣ: .
 И кѣ иныѣхъ премножѣишнѣхъ книгѣхъ бѣ рѣшѣ мѣстѣхъ сѣиѣ
 чѣтано, нѣ за долготѣ заѣ шѣтѣнѣса. Такобѣ рѣшѣтѣса: мѣ
 чѣстѣю и чѣтѣ, ѣкѣ рѣшѣтѣсѣтѣ и мѣ чѣстѣ и и мѣ
 иѣ. и неѣпѣ мѣстѣхъ и мѣне чѣсти, и мѣ чѣстѣхъ
 чѣтѣнѣе полагаѣти: подѣбѣнѣ и мѣстѣхъ глѣ. чѣстѣхъ
 въ неѣжѣиѣ, и неѣскѣнѣиѣ.

Грѣчѣское рѣчѣнѣе неѣфрѣѣ³. (Слѣдѣнѣе х
 и зѣрѣкле прекодиѣиѣхъ глѣтѣса сѣбѣрѣтѣ сѣрѣ
 тѣки, токоношѣнѣиѣ. И бѣ мѣнѣиѣ, и мѣтѣхъ
 напѣсѣшѣса солѣнѣиѣхъ дѣлѣнѣиѣхъ мѣтѣхъ
 рѣги, и мѣ пѣчѣки, и мѣ іѣстѣхъ вѣ сѣиѣ
 вѣмѣла спѣлѣгѣнѣиѣ, шѣмѣнѣиѣхъ мѣтѣхъ
 сѣрѣ, сѣрѣиѣ, чѣрѣкѣ, сѣрѣ х:
 чѣл). Нѣ сѣбѣрѣги, и мѣ сѣрѣ
 бѣи³ чѣрѣсѣхъ лѣжѣиѣхъ мѣтѣхъ

зарождѣнѣиѣ, и сѣиѣ



- 1 На той же странице
- 2 На той же странице
- 3 На той же странице
- 4 И

ижеждѣишмъ подарѣше. По великому бо стѣхъ Григѣрїю Бѣ-
слову г҃ишюу е́ словоѣ б-мъ на крѣпѣнїе Г҃аи҃е: Чтѣ же
чресла, чтѣ же бѣрѣги; ниже бо сїе прехѣднмъ; да касаетса
и сѣ чирѣиѣ. И нижеше...

Велѣ адднмъ Бѣу оудн иже на земли, велѣ ш҃тнмъ, нѣ
край мѣра, ниже бѣрѣги е́ лѣемъ, ниже часть тѣлесѣ, ниже
еиѣ и сїе.

Никѣта же Бѣомудршї архїеѣнъ іраклїискїи тогѣ слова е́
стѣиѣ мн — мъ толкѣм глѣтз: чресла бо и бѣрѣги похотное
влѣметз. Сѣть же чресла оѣкш напредн, бѣрѣги же на задн.
И е́ стѣиѣ ма-мъ глѣтз: Повелѣвѣетз законъ край мѣтръ еже
ѣсть печенъ, и бѣрѣгъ сз лѣемъ на жертвѣ ш҃тнѣи Бѣу,
тѣм оѣкш сѣть прїимѣтелны похоти. ќ еиѣмъ же да слы-
шнѣса мѣстѣи ѣнтелствѣ прѣбннѣгш. ш҃цѣ дѣшрѣеѣ, е́ словоѣ
а-мъ сїице г҃ишѣе: іакѣже ѣсть ш҃ мертвѣмъ кожн поѣсз, сїице
и мы да ѣмерѣнмъ похотѣи нѣшю: ѣсть бо поѣсз на чрес-
лѣхъ нѣшюхъ, тѣмъ же сѣть и бѣрѣги, е́ ниже глѣтса
елѣтн похотное.

И пакн тоиждѣ сѣиѣиъ вк кѣ-мъ словоѣ глѣтз: ииѣ ѣсть
жертвѣ, а ииѣ всесожженїе ѣсть е҃гда нѣ прїносаѣтз всѣ овчѣ,
но токмъ начѣтокъ е́, іакѣже глѣтз е́ законѣ. мышцѣ дес-
нѣю, и сѣлезень ѣтрѣбнш, и ѣва бѣрѣга.

Васїлїи великїи ш҃ мрѣкн глѣтз: іиѣ ѣсть е́ нѣ печенъ, и
желчнш мѣшнѣцъ вѣ ѣтрѣкѣ, бѣрѣги же и сѣце, нослѣнїе

рѣн¹. И сѣмъ глѣмъ стѣмъхъ: Васіліа великагѣмъ, Григоріа Бѣосаѣва. Никитѣмъ іраклійскагѣмъ премудрагѣмъ толковника, и великагѣмъ въ ширѣхъ двораѣа, и иныхъ, и превожены и писаны, и въ стѣмъхъ црквехъ читаны беззѣорнѣмъ и неукѣорнѣмъ и негдаженнѣмъ бѣверѣгѣмъ даже до нынѣ: ѣкѣмъ и мудрѣишагѣмъ іеромонаха Спифаніа въ преводѣ ѣкѣмъ писа стѣмъхъ великій и премудрый, и бѣосаѣ Григорій бѣверѣгѣмъ, а не ѣтроѣа, и печатано кѣ црквѣстѣмъ-щемъ градѣ москѣѣ: и по ескѣмъ црквемъ въ ескѣмъ мѣрѣ такѣмъ прочтѣетѣмъ, и добрѣ зѣлаѣмъ. Занѣ и многѣмъчѣмъннѣмъ мѣжъ, и въ превожденіи некуѣснѣмъ Назіма грѣкѣмъ преводѣ толкованіа стѣмъхъ на ѣалтѣрѣ, писаше мѣстѣмъ бѣверѣгѣмъ пѣчки. На ѣалѣмп зѣ глѣтѣмъ кѣ толкованіи Васіліа великагѣмъ: срѣце ѣѣво иисаіе нариѣтѣмъ вѣчѣствіѣтелное дѣши: пѣчки же похотѣ-телное.

Ѣеодѣрѣтѣоѣ. Пѣчки глѣтѣмъ въѣтрѣнаѣ помышленіа, занѣ поѣтѣрѣбѣнаѣ похотѣніа пѣчки въдѣкѣжѣ. На ѣалѣмъ еѣ кѣ толкованіи глѣтѣмъ: кѣ ныже, рѣкѣмъ кѣ пѣчкахъ, зарѣженіа и ескѣмъннѣмъ снѣмъ состоѣтѣмъ, и раждѣтелнѣмъ нехожденіемъ подалѣще. На ѣалѣмъ кѣ кѣ толкованіи бѣѣѣѣа самосѣѣкагѣмъ глѣтѣмъ: равенство имѣѣтѣмъ пѣчки кѣ срѣцу. Ѣеодѣрѣтѣоѣ. пѣчки и срѣце помышленіа именуѣмъ. И сѣмъ Назіма мѣдрагѣмъ преведеніе.

¹ На подѣ листа приписано: Блжѣннѣмъ Оумѣѣ Ѣѣѣалѣонѣтѣскѣмъ глѣ: іѣрѣа поѣ ѣмъ чресѣѣ помѣглѣмъннѣмъ, ѣкѣмъ цѣломѣдріѣ и чистѣтѣѣ, на еѣѣрѣзѣмъ лѣжѣщѣи и чресѣѣ. лѣ 95. ѣ3.

древнѣйшаго же преведѣнїа въ книзѣ исхода гла̃ ка. ѝ, гї. и̃ къ. и̃ къ книзѣ левїтстѣй гла̃ г. ѝ. д. и̃ г. глава̃ и̃. ѝ. къ. мѣстѣмъ бѣверѣмъ или̃ почечкѣмъ писашасѣ истесн, ѡкъ и̃ въ левїконѣ толкѣтъ. Ѣсїаду показѣтсѣ кѣлѣ быти рѣзньство ѣтрѣбы и̃ бѣверѣмъ ѡбѣмлющаго чрѣка ксѣмъ кнѣтреннаѣмъ сѣщамъ къ нѣмъ, ѡкъ прѣречѣсѣ понѣже ѣтрѣба полагаѣтсѣ мѣстѣмъ всегѣ чрѣка или̃ жикотѣ. Бѣверѣи̃ ѣднѣ тѣчїю чрѣка¹ часть знаменѣютъ, а̃ нѣ всю ѣтрѣбу. Ноѣ же мѣстѣмъ ѣсть въ ѣтрѣбѣмъ бѣверѣмъ, вѣдѣтъ брѣчеке и̃ ѡнатѣмїки. Моѣтъ оѣсѣ сїа... стѣмъ великихъ ѣчителѣмъ словеса̃ ѣзнѣтелствити, ѡкъ бѣверѣи̃, или̃ истесн, или̃ пѣчки, нѣ самаѣ ксѣмъ оѣтрѣба, но̃ часть нѣкаѣмъ сѣщїи въ ѣтрѣбѣмъ².

И̃ ѣже бы мѣстѣмъ бѣверѣмъ, или̃ почечкѣмъ, или̃ истесн, ѣ и̃скѣннѣмъ превѣдннѣмъ быти писано ѣтрѣба, нѣ ѡбрътѣтсѣ. а̃ ѣ кнѣмъ превѣдннѣмъ гдѣмъ либо̃ и̃ напѣсано мѣстѣмъ бѣверѣмъ ѣтрѣбы, и̃ тѣмъ погрѣшѣнїе превѣдннѣмъ и̃ неискѣство. и̃ ксѣмъ-ческѣмъ подобѣтъ ѣно̃ и̃спрѣвїтїи³, дабы̃ было бѣздѣмъ согласнѣмъ и̃ истиннѣмъ, ѡкъ писѣ дѣхъ стѣмъ чрѣзъ ѡщѣмъ стѣмъ.

Речѣнїе грѣческоѣ, трофїи̃ славѣнскѣмъ пѣща. и̃ноѣ речѣнїе грѣ-

¹ На полѣ листа приписано: ѣтрѣбы.

² На полѣ листа приписано: Фѣдѣмъ бѣомѣмъ патрїарха̃ ѡнтїохїискїи̃ влссїи̃ на̃ послѣнїе стѣмъ ѡлѣксїа̃ ѡлѣксїандрїискїи̃, развѣмъ и̃стѣчѣнїа̃ скѣрнѣмъ и̃ нескѣрнѣмъ глѣтѣмъ недѣга̃ вѣбрѣннѣмъ и̃здѣлнїе сѣмѣне, ѡкоѣ ѣсть и̃ кѣмѣне и̃схожденїе. вѣсѣмъ не погѣмѣннѣмъ. ѡко̃ показѣю̃ ѡко̃ вѣверѣи̃ нѣ ѣсть ѣтрѣба, но̃ часть нѣбылѣмъ похѣтїи̃ прїимѣннѣмъ.

³ На полѣ листа приписано: а̃ истиннѣмъ развѣнїа̃ нѣ порнѣтїи̃.

ЧЕСКОЕ ЖЕ ТРОФЪ, СЛАВѢНСКИ СЛАДОСТЬ¹, УТѢШЕНІЕ, РАДОСТЬ. И СІЕ ТРОФЪ. ДОБРѢ НѢКІИМИ РАЗУМНЫМИ МУЖИ СЗ ГРЕЧЕСКАГО ПРЕТОЛКОВАСА СЛАДОСТЬ, ІАКЪ СТЫЙ ІУАНИЗ ДАМАСКИНЪ ГЛЕТЪ ВТОРЫМ СВОЕМЪ КНИГН, БЗ ГЛАВѢ, Н. РАЙ ВЪИМИ РУКАМИ БО БДЕМЪ НАСАЖДЕННЫЙ, ВЕСЕЛІА И ДШЕСЛАДОСТІА ВСАКАГО ХРАНИЛИЩЕ: БДЕМЪ БО СЛАДОСТЬ ТОЛКУЕТСА. И ЦРКОВНЫМЪ ПѢСНИ ТОЙЖДА ПѢСНОПОМЪ НАПИСА Б ПОГРЕБАЛНЫХЪ. ВАМЪ ЖИТЕЙСКАМЪ СЛАДОСТЬ ПРЕВЫДЕ ПЕЧАЛН НЕПРИЧАСТНА. СЛАДОСТЬ, А НЕ ПИЩА. ПИЩА БО ГРЕЧЕСКИ ІАКЪ ПРѢРЧЕСА ТРОФЪ, А НЕ ТРОФЪ.

ПОДОБЕНЪ ТОЙЖЪ СТЫЙ БЗ ІРМОСѢ 3 ГЛАСА ПѢ Е. НОЦЬ НЕ СВѢТЛА НЕВѢРНЫМЪ ХРТЕ, ВѢРНЫМЪ ЖЕ ПРОСКВЩЕНІЕ Б СЛАДОСТИ СЛОВЕ ТВОИХЪ.

ІУСІФЪ БГОМУДРЫЙ ПѢСНОПИСЕЦЪ Б КАНОНѢ ПРЪСЪМЪ БІИ АКААИСТА, ІКО Б. ГЛЕТЪ: РАДУЙСА, ПИЩЕ МАИНЫ ПРИЕМНИЦЕ: ЁЖЕ ГРЕЧЕСКИ ТРОФЪ. РАДУЙСА СЛАДОСТИ СТЫМЪ СЛУЖИТЕЛНИЦЕ, ЁЖЕ ГРЕЧЕСКИ ТРОФЪ, И СІЕ ВЕЛМИ ДОБРѢ. Б НѢКІИХЪ ЖЕ МѢСТѢХЪ, ПЕЧАТНЫХЪ КНИ ВЕЛІЕ БЫС ПОГРѢШЕНІЕ Б РЕЧЕНІИ СЕМЪ ТРОФЪ, СІЕСТЬ СЛАДОСТЬ. ПРЕВОДНИКЪ БО ИЛИ НЕ РАСМОТРИ ДОБРѢ РЕЧЕНІА ТРОФЪ, И ТРОФЪ, ИЛИ ПИСЕЦЪ ПОГРѢШИ ШМОТРЕ ВСА, ИЛИ МИА ОБА ОНА РЕЧЕНІА ИМѢТИ ЕДИНО И ТОЖДЕ ЗНАМЕНОВАНИЕ, И НАПИСА МѢСТУ ТРОФЪ ТРОФЪ. И ПРЕВОДНИКЪ ТАКЪ ПРЕВЕДЕ, И ШТУДА БІЕСЕСА Б СЛАВѢНСКИМЪ КНИГН НЕДОБРѢ МѢСТУ СЛАДОСТИ

¹ На полѣ листа приписано: *сладоств*

пи́ща, ѿкѡ бытіѡ во главоѣ бѣ, стї. еї. кѣ славе́скнѣ: ꙗ́ко
 Гдѣ Бгъ члѣка е́гоже созаа, ꙗ́ко веде́ е́го въ рай пи́щи. въ
 грече́скомъ же: ꙗ́ко положи́ е́го кѣ раи́ сладо́сти. кѣ мине́ахъ же
 на нѣкѣихъ мѣстѣхъ пи́сано, пи́щу полу́чити кѣ раи́, ꙗ́ко кѣ
 ду́ще блже́ствѣ. ѿже ве́лми неа́бш, ꙗ́ко не согла́суетъ е́же́ствен-
 ному́ все́му пи́сани́ю, ꙗ́че же ре́чи противле́етса, ѿже кѣ раи́
 е́гонаса́жденнѣмъ, ꙗ́ко кѣ е́ду́ще блже́ствѣ пи́щи бы́ти. Поне́же
 кѣ неа́бш црѣви́ не ѿма́ бы́ти та́бнна ѿ пи́ща, ни́же пи-
 тіе́, по проповѣ́даемому́ свѣдѣ́тельству ст҃аго́ ꙗ́па Пана́а, кѣ
 рѡ: гл: дї. стї. зї. Не́ есть црѣво́ е́же пи́ща ꙗ́ко пи́тіе, но́
 пра́ва, ꙗ́ко мѣръ, ꙗ́ко ра́дость, ꙗ́коже сподобѣ́ица ѿмѣтъ пре-
 быва́ти ѿкѡ а́ггліа е́же, не́ пи́щею та́бнною пита́ица, но́
 насла́даица не́згланно́ю не́престанно́ю ꙗ́ко та́бнною сладо-
 стію́ во е́ки е́кѡвъ зра́ме лице́ е́же. Не́ разсмо́трѣа же
 ѡ́пасно́ трѡфї́ ѡ трѡфї́, ꙗ́ко тогѡ́ ра́ди ꙗ́ко напи́сано не́ до́брѣ
 мѣстѡ сладо́сти пи́ща. ѿже все́сѣчески неа́бш ѿкѡ кѣ е́ду́-
 щемъ блженствѣ́, ꙗ́ко кѣ раи́ е́гонаса́жденномъ, пи́щу ѿмѣти.
 ѿкѡ бытіѡ въ главоѣ бѣ. стї. еї. въ славе́скнѣхъ кни́гахъ.

Пи́ща ѿбѡ по́длежитъ вре́мени ꙗ́ко ѿжа́вению́ срѣ́че ѿзну́-
 ренію́, поне́же ве́иць е́сть, ꙗ́ко ѿжа́нѣ кѣ та́бнїе претво́рѣетса.
 ра́йскѡ же сладо́сть, трѡфї́ не по́длежитъ ꙗ́ко ѿжа́вению́ ꙗ́ко ѿз-
 ну́ренію́, ни́же въ та́бнїе претво́рѣетса: неа́дна бо ве́ицьственнѡ.
 кѣ е́ду́щемъ же блженствѣ́ прѡносу́щю сладо́сть е́сть веселе́іе,
 ꙗ́ко ра́дость не́престанна́а, прохладѣ́ніе не́прехѡдно́е, ликова́ніе

блжѣнныхъ, и сáмоє зрѣніє стѣмъ трѣхъ сущи, то ѣсть сладость
нѣмаа оумнѣвесаа. Тѣмже въ преждепечагнѣхъ кнѣгахъ
трѣхъдѣхъ погрѣшенноє мѣстѣ сладости пища лежащее, блго-
дѣтїю всеблггѣвѣ Бѣга испрѣвнса съ грѣческагѣвѣ к' чѣ: вѣчера ѡ
седмицѣвѣ блнѣкагѣвѣ поста вѣ чтѣніи блнѣтѣа, снѣѣ: и вѣзѣтѣ Бѣгѣ
чѣлка ѣгобже созда, и положи ѣго в' рѣи сладостн. и вѣ нѣнѣхъ
временогнѣхъ мѣстѣхъ, ѡже за дологѣтѣ нѣ положишаса заѣ:
ѣ везмѣрїє вѣ слово проидетѣ. И то испрѣвлѣніє печѣтано
вѣ многѣ кнѣгахъ нѣ многнхъ мѣстѣхъ, и вѣ црѣквѣхъ чѣтѣса
дѣбрѣ по ннсанномѣ ѡ стѣхъ ѡцѣ, мѣстѣвѣ пищи сладость.
И нынѣ в' кнѣгахъ минѣахъ писана ѡкѣ в' грѣческнхъ ѡбрѣ-
тѣвѣа, сладость ѡ нѣ пища, илн в' рѣи, илн нѣ нѣсн. да со-
гласны вѣдѣтѣ новѣиспрѣвлѣнныа кнѣги, и ѣже печѣтаныа ѣ
минѣамн.

Ѣже же в' вѣдѣщемъ вѣцѣ в' рѣи, илн нѣ нѣсн, мнѣти
ѣже стѣмъ получнтіи прѣстѣвѣ пищѣ и знѣрѣемѣю, и кнѣ и з-
мѣемѣю. оубѣ и мѣстѣвѣ трѣвѣтѣ мнѣти кнѣги ѡдѣлѣнное
нѣ и змѣцѣніє и знѣрѣннагѣ. Но шкарѣднѣ снѣ не тѣкѣмо глѣти
но и мѣлантн ѡ вѣдѣннѣ блжѣнствѣа житнѣ.

Знѣніє¹⁾ и рѣзумъ, рѣзнѣтѣвѣютѣ, и нѣ тѣжде сѣть. ино
ѣвѣ ѣсть рѣзумъ, и ино знѣніє, ѡкѣ заѣ показѣтѣса. вѣ
грѣчѣскома дѣалѣктѣ рѣчѣнїє σύνεσις, ѣже толкѣтѣса рѣзумъ, и

¹ На полѣ листа приписано: знѣніє.

иначе в мацкавейскихъ книгахъ, и в нѣкомъ мѣ: סִי גַלְאִי , כָּא , архіерей. марка. $\text{ע. ז. כָּס. אַרְחִיֶרֶי. לִיקָא ג. ז: ב}$ $\text{יְוָאנ. ז. ז. לֵב. דָּבָא: א. ז. ז. ב}$ посланіи къ עֶרְעֶ емъ, ѡ самомъ хрѣтѣ глеть. ѡво архіерей, יִכְוּ נִמְיֻשֶׁה $\text{יְכְוּ אַרְחִיֶרֶא}$ велика прошедшаго нѣса, $\text{יִיְסָא סִינָא בְּיָמָא. עֶרְעֶ}$, гла. א. ז. דִּי . ѡво началосцѣнникъ, יִכְוּ , такъ и חַע не себе прослави быти началосцѣннику. глаб, ע. ז. א .

И аще ѡ иудейскихъ архіереехъ вѣ стѣомъ עֵוָלִין и аплскихъ посланіихъ соблюдеа יִמָּא סִיֶּה чиниш архіерей, ели и преложиса, ѡбаче по истинному толкованію יִמֶנֶה , по свойству יָזְבָּקָא : какъ имать иначе ѡ стѣхъ великихъ $\text{יְגֹבַדְנִיֻצְתֻּחַ}$ крайнихъ архіерей יִיְסָא хрѣта, не собственно יִמָּא чина בְּנֶמְזֶה Бгү оугодиша, и не чиниш имать переводитса, יִבְלֵנִיֻנֶה бо погрѣшеніе, ѡ немже ו добръ вѣдущихъ בְּמִתְנִיתָא зазоръ и оукоръ.

Въ греческихъ יִדְבָּזֶה стоитъ ὕψιλος , переводитса высокій¹. ὕψιλοτέρος , вышій. ὕψιστος , высочайшій. По худобжеству грамматіки, יִמָּא прилагателное, степени имать три возводѣнн, положительный, вышій: в вышнихъ. Разсудителный, вышій: в вышнихъ. Превосходителный, высочайшій, в высочайшихъ. подобнѣ, стѣйшій честнѣйшій и инаа. Такожде и יִנְבֹדָּאִין , низкій, низшій, нижайшій, и יִפְרָחָא .

¹ На полѣ листа приписано: יִבְלֵנִיֻנֶה .

Книгописатели же рѣстѣи, или и преободници нѣци быше на велми извѣстни грамматичѣ славѣнстѣи, (не вѣо кѣ древле изасненà на славѣнскомъ изъицѣ такъ нынѣ); и ѿ степенехъ или небрегѣша, или недоразумѣша, писаша ѡко прѣблиш, аще и не бездѣ. ѡко же и неправѣшамъ, нѣ кмѣстѣ преосходительнаго положительный. а въ греческихъ книгахъ степени бездѣ ѿпасшю блудѣми неизмѣншю. нѣждно и вѣ славѣнскихъ такожде ѿпасшю хранити, наипаче при вѣтѣеныхъ и менехъ. Инакъ же пишашъ, такъ хѣщѣ да пишешъ. ѡбаче да вѣсть таковыи, такъ аще не прѣвѣ и нечѣншю пишешъ, заблудѣетъ въ стремнишю невѣжества ѿ прѣблго пути грамматическаго хѣдѣжества хранима сѣша вѣ вѣтѣ изъицѣхъ. И заѣ въ прѣжнихъ минѣшъ, паче вѣ рѣкопѣсныхъ дрѣвнихъ вѣ многихъ мѣстѣхъ ѿверѣгаются чѣншю писаны степени прилагательныхъ и менѣшъ, какъ же измѣнишю послѣжди, недоумѣншю ѣсть.

Има покой¹, рѣзнстѣетъ ѿ и мене вѣспокой. ѡко ѣвѣ знаменѣетъ прѣстѣтѣе, прѣстѣнѣе, или конѣцъ. такъ и почи вѣгъ ѿ дрѣлз вѣонхъ, сѣрѣчь прѣстѣ. ѡко же знаменѣетъ вѣспокойнѣе, вѣпочивѣнѣе, прѣспѣнѣе, или вѣклонѣнѣе и прохладѣнѣе на мѣстѣхъ ѣтѣшнихъ вѣ горнихъ скѣнѣи, за тѣруды и томленѣи заѣ вѣбшамъ, иже прѣвѣднѣи пѣдѣша, и вѣлею прѣтерпѣша, тамъ въ прѣншѣрадѣстныхъ селѣнѣхъ и прохладныхъ

¹ На полѣ листа приписано: покой.

БЛАЖЕННАГѢ РАДѢ ВОПЧИВАЮТЪ, И ВОПОКОАЮТСА ВОСПОКОЕНІЕМЪ
БЕПРЕСТАНЫМЪ ВОПРИМУЩЕ МЪДРѢ ТРУДѢХЪ.

ИАКИ, ПОКОИ И ВОПОКОИ, ИЛИ УПОКОИ РЕЧЕНІЕ ПОЛАГАЕТСА
КЪ ЧАСТИ ГЛА, ПОВЕЛИТЕЛНАГѢ НАКЛОНЕНІА, ВТОРАГѢ ЛИЦА. ОКО
НАСТОАЩАГѢ ВРЕМЕНЕ, ТАКЪ ПОКОИ. ОКО ЖЕ БУДУЩАГѢ, ТАКЪ
ВОПОКОИ, И УПОКОИ ДУШИ ОУСПИХЪ, ВЪ МѢСТѢХЪ ПРОХЛАДНЫХЪ,
ВЪ СТРАНѢ ЖИВУХЪ.

Милостивъ и сострадательнъ¹ велими различенъ. Млѣтнѣхъ
ѣсть иже многу млѣтнѣхъ даѣтъ ѿ имѣннѣхъ своихъ, и пищу
и одежду оубоимъ. Сострадательнъ же, не токмо имѣннѣхъ
даѣтъ, но и самаго себе за страждущаго къ напастѣ ѿдаѣ,
и страждетъ болше со страждущимъ такъ ли бо къ напастѣ
таковой, наипаче неправедной, и за истиннѣхъ, и забавляя того
ѿ бѣды, самъ мѣсто его къ напастѣ предаѣтъ, и страждетъ
или мѣсто его, или купно и нимъ еболѣзняетъ и
скорбитъ ѿ чуждыхъ злыхъ, любовь творѣ величайшую, по
ГДню словеси глѣшечу, болше сеи любве никтоже имать, да
кто душу свою положитъ за други свои. Григорій нѣскій къ
житіи свѣаго Фрема ерѣина глѣтъ: имашн ивѣлннамъ знаме-
ннѣхъ милостивнн и сострадательства, не токмо творителя при-
наго но и учителя. Ивѣлно такъ ино млѣ и ино состра-
дательство. И къ минѣахъ, наипаче харатѣйныхъ славѣнскихъ въ

¹ На полѣ листа приписано: *сострадательнѣхъ*.

премножайшихъ мѣстѣхъ, и дѣже греческое συμπαινε писано сострадѣтеленъ. Подобаетъ и въ иныхъ мѣстѣхъ и дѣже мѣстѣхъ сострадѣтельства писано милость, писати ѿкъ стѣи дхъ-движеніи ѡцн писаша, и ннѣ пакн писати сострадѣтелство. противѣднса же ктѣ, ѿкъ хѣщетъ да творитъ, и самъ ѡ томъ слово Бгѣ ѡдѣстъ, аще блгопокорнѣ стѣмъ словеса нхъ писѣ истинниѡ ѿкъ ѡни писаша, или аще инакъ претворѣи и премышлѣи.

Бгѣ Авраама¹. Бгѣ, и Авраамъ, имена сѣтъ сѣществн-телнаѡ. грамматика же оучитъ снце: два сѣществнтелна различныхъ вещей стѣкающаѡса, другоѣ нхъ к роднтельнѣ полагаѣтса. ѿкъ Бгѣ Авраама ѡца твоегѡ. велика свѣта аггѣл. ѡцъ вѣдущагѡ вѣка. дѡмъ гдѣ вседержнтел². Снхъ Бга живѣгѡ. к нѣдрѣхъ авраама чѣбодника. Гдѣ Бже гдѣна моегѡ Авраама. Бгѣ ѡца моегѡ Авраама. и Бгѣ ѡца моегѡ Исѣака. нма ѡтѣцъ моихъ Авраама и Исѣака. к нешверѣзаннѣ ѡца нашѣ Авраама. аще бы нмени, Бгѣ, сочиненѣ было ѣдино сѣществнтелное нма авраамъ, а не послѣдовало бы вторѣе сѣществнтелное же нма, ѡцъ, или ннѣе кѣе: глаголагѡса бы прилагѣтелнымъ притѣжѣтелнымъ именемъ, Бгѣ Авраамовъ, или к нѣдрѣхъ Авраамовыхъ. или совѣ аггѣловъ: или ѡцъ

¹ На погѣ листа приписано: Бгѣ Авраама.

² На погѣ листа приписано: км: кд. ѣ. ж. и вг. км: лб. ѣ. ж. км: мн. ѣ. зг. рѡ, х. ѣ. вг.

вѣчный, снз вжїи, домз гднь: или домз вседержителевз: но послѣдующее первому имени существительному имени телнаго падѣжа сущему, второе существительное же родителна падѣжа сочинену прилагателну, или существительну же третьему, не попускаетъ прилагатиса существительну въ прилагательное, и не лепотствуе быти¹. Бгъ Авраамовз стѣгъ, или Бгъ Авраамъ прѣщца, или Бгъ Авраамъ и Исакъ. но Бгъ Авраама стѣгъ: или Бгъ Авраама прѣща. или Бгъ Авраамъ и Исакъ. Но оюгда и сѣ же и е послѣдующаго втораго имени, не прилагаетса къ прилагательное притяжательное ради благодѣла и свѣтлаго разумѣнїа. ѿкв Бгъ славы². Гдн силз. древо жизни. Бже дхъвз. к мѣстк прохладенїа. к иждрѣхз Авраама.

Глз, чествую, чествуеши, чествуетз³. чествуе. ѿ имени чѣсть, срѣчь ѿ вѣдѣнїа кому чѣсти бывѣетз. ѿкв кому чѣстна творю словѣ или дѣломз, и к чѣсти устрѣлю. и сѣ блгоразумнѣ искүсеными превѣдники положиша на рѣзиство глѣ, чтү. И глз⁴ ѿкв чтү знаменуе писмена прочитати. ѿкв азз чтү книгү, ты чтѣши писанїе, онз чтѣтз или прочитѣтз епїстолїю. или множественнымз числомз мѣ чтѣмз книгү. чтетѣ вы, чтүтз они. И сѣй глз чествую къ сѣнномз пи-

¹ На полѣ листа приписано: писати и читати.

² На полѣ листа приписано: дѣл: к. сѣ: маскопѣ на Гдн воз: ѿ. ф.

³ На полѣ листа приписано: чествюю.

⁴ На полѣ листа приписано: иже грѣчески.

сѧніи кò мнòгихъ мѣстѣхъ чинишъ шòрѣтѧется лежѧщъ, ѡхже
мѧлаа мѣста показѧтельно заѣ. Шѡдрости соломòшии, глѧ,
дѧ. ѣ. еѧ. чествокахѡ. глѧ, дѧ. ѣ, сѧ, чествокахѡса. чѣстїю
почествокаѧти, числа, кѧ. чествокаѧти, ѣ макав: глѧ, а. ѣ. гѧ.
Ѣ кò иныхъ премножайшихъ книгѧ вѣ рѧны мѣстѣхъ сѧце¹ пе-
чатано, нò за долготѡ заѣ шòтависа. Таковоѣ рѧзньство между
чествѡю и чтѡ, ѡако рѧзньствуецъ ѡма чѣсть, ш ѡмене чтѣ-
нїе. и неаѣпо мѣстѡ ѡмене чѣсти, или чествокаѧнїа. ѡма
чтѣнїе полагаѧти: подобенѣ и мѣстѡ глѧ, чествѡю², чтѡ, велики
ко неваѣжишъ, и неискѡсшъ.

Грѣческое речѣнїе нефрѡѣ³. Главенски же не нòва, нò
ѡдрѣвле преводимъ глѣтса бѡврегн, пѡчки, їстеси, нырки,
тѡки, токоношенїа. Ѣ в минѣн, ѡдѣже вѣ писано ѡтрѡва⁴,
написѧшася соглаеншъ дрѣвнимъ преводимъ, бѡврегн. занѣ бѡв-
регн, или пѡчки, или їстеси, не самаа ѡтрѡва, (грѣчески зо-
вѣмаа сплѧгхнон, шѣмлаущаа всѧ внѡтрности. ѡже сѡтъ сѧн,
сѡце, сырице, чревеса, пѣчень, ѡтра, сѣлезень, сплїну, и прѡ-
чаа). Нò бѡврегн, или пѡчки, часть неваа кò ѡтрѡвѣ сѡци,
ва³ чревсаз лежѧще: ѡже сѡтъ прїемѧтельны пòхоти, вѣ ниѡже
зарождѣнїа, и сѣменнымъ сїлы состоѧтса, и раждаѧтельнымъ

¹ На погѣ листа приписано: ѡдрѣвле.

² На погѣ листа приписано: полагаѧти глѧ.

³ На погѣ листа приписано: нефрѡи ѡдрегн.

⁴ На погѣ листа приписано: грѣческое нефрѡѣ.

нѣхождаѣшамъ подавѣше. По великому ко стѣхъ Григорію Бѣ-
славу гѣмѣху къ словѣхъ б-мъ на крѣпленіе гдѣне снѣ: Чтѣ же
чресла, чтѣ же бѣверѣги; ниже бо сѣ преходимъ; да касаетса
и сѣ чинѣніе. И ѣже...

Всѣмъ дадимъ бѣху оудѣ ѣже на земаѣ, кѣмъ ѡсѣтѣмъ, нѣ
краѣмъ мѣтра, ниже бѣверѣги къ лѣбамъ, ниже частѣ тѣлесѣ, ниже
сѣи и сѣи.

Никѣта же бѣгомѣдрѣи архіеѣпъ іраклійскіи тогѣмъ слова къ
стѣхъ мѣ — мѣ толкѣмъ глѣтѣ: чресло бо и бѣверѣги нѣхотное
мѣлѣтѣ. Сѣтѣ же чресла оудѣмъ напредѣ, бѣверѣги же на задѣ.
И къ стѣхъ мѣ-мѣ глѣтѣ: Покелѣкѣтѣ законъ краѣмъ мѣтрѣ ѣже
ѣсть печѣнь, и бѣверѣгъ сѣ лѣбамъ на жѣртѣ ѡсѣпѣтѣ бѣху,
тѣмъ оудѣмъ сѣтѣ прѣимѣтелны нѣхотѣ. Къ сѣмъ же да слы-
шѣтса мѣстѣмъ ѣчѣтелство прѣбѣлѣгѣ. ѡца дѣурѣмѣа, къ словѣхъ
б-мъ снѣ глѣтѣ: ѣкоже ѣсть ѡ мѣртѣмъ кожѣмъ пѣмъ, снѣ
и мѣ да ѣмѣртѣмъ нѣхотѣ нашѣ: ѣсть бо пѣмъ на чрес-
лѣхъ нашѣхъ, тѣмъ же сѣтѣ и бѣверѣги, къ ѣже глѣтѣ
сѣтѣмъ нѣхотное.

И пакѣмъ тоѣждѣ стѣхъмъ кѣ-мѣмъ словѣхъ глѣтѣ: ѣно ѣсть
жѣртѣа, а ѣно всѣсѣжѣніе ѣсть ѣгда нѣ прѣносѣтѣ кѣмъ ѡвѣдѣ,
но токъмъ начѣтокъ ѣ, ѣкоже глѣтѣ къ законѣмъ. мѣшѣу дес-
нѣю, и сѣлезѣнь ѣтѣрѣбнѣи, и ѡба бѣверѣга.

Васіліи келікѣи ѡ мѣрѣкѣмъ глѣтѣ: ѣще ѣсть къ нѣмъ печѣнь, и
жѣлѣчнѣи мѣшѣхъмъ ко ѣтѣрѣкѣмъ, бѣверѣги же и сѣтѣ, нослѣніе

рѣи¹. И сіа глѣ стѣхъ: Васіліа великагѣ, Григоріа Бгослова. Никиты іраклійскагѣ премудрагѣ толковника, и великагѣ въ ѿцѣхъ дворола, и иныхъ, и пребожены и писаны, и въ стѣхъ црквехъ чиганы беззорны и нежкорны и нежаденны въ берегы даже до ннѣ: ѡкъ и мудрѣишагѣ Іеромонаха Епифаніа въ преводѣ ѡкъ писа стѣи великій и премудрый, и Бгослов Григорій въ берегы, а не ѡгроба, и печатано въ црствѣицѣмъ градѣ москвѣ: и по всѣмъ црквемъ въ всѣмъ мѣрѣ такъ прочитаѣтсѣ, и добрѣ зѣлѣ. Зане и многучемный мѣжъ, и въ превожденіи искѣсиый Младѣмъ грѣкъ преводѣ толкованіи стѣхъ на ѷсалтірѣ, писаше мѣстѣмъ въ берегы пѣчки. На ѷсаломп зѣ глѣтъ кѣ толкованіи Васіліа великагѣ: срѣце ѡкъ писаніе нарицаѣтъ влчествѣителное дѣши: пѣчки же похотѣи-телное.

Феодарітово. Пѣчки глѣтъ кѣтрнаѣ помышленіѣ, зане поѣтрѣнаѣ похотѣиѣ пѣчки въ дѣжѣ. На ѷсаломъ еѣ кѣ толкованіи глѣтъ: кѣ нѣже, рѣкше кѣ пѣчкахъ, зарожденіѣ и стѣ-меннымъ сіаы состоѣтсѣ, и раждаѣтельнымъ исхожденіемъ по-даѣще. На ѷсаломъ кѣ кѣ толкованіи Бвевѣіа самосѣкагѣ глѣтъ: рабенство имѣютъ пѣчки кѣ срѣцу. Феодарітово. пѣчки и срѣце помышленіѣ и менѣѣ. И сіа Младѣма мѣдрагѣ преведеніе.

¹ На ногѣ листа приписано: Блжѣнный Ѳвмѣѣ Ѳвѣломѣтскій глѣ: Іорѣа полѣ ѡ чреслѣ полагѣемый, ѡмѣѣ цѣломѣдрѣѣ и чистотѣѣ, на вѣрезѣѣ лѣжѣиѣ и чреслѣ. лѣ 95. 23.

Древнѣйшаго же преверенна в книзѣ исхода гла кд. ѝ, гѣ. и кв. и к книзѣ левитстѣй гла г. ѝ. д. и г. глава и. ѝ. ке. мѣстѣхъ вѣрэгъ или почекъ писашася истеси, ѡкъ и в левиконѣ толкуетъ. Осиуду показуется вѣли быти рѣзньсѣхъ ѣтрѣбъ и вѣрэгъ ѡбѣмлющаго чрева всѣхъ кнѣтрениахъ сѣщахъ к немъ, ѡкъ прѣречеса понѣже ѣтрѣба полагається мѣстѣхъ всегѣ чрева или живота. Вѣрѣги едины точию чрева¹ часть знаменуютъ, а не всю ѣтрѣбу. Ноѣ же мѣстѣхъ ѣсть вѣтрѣбѣхъ вѣрэгѣхъ, вѣдѣтъ вѣрѣче и анатомѣи. Могутъ оубо сѣ... стѣхъ великихъ учителей словеса ѣзнателствити, ѡкъ вѣрѣги, или истеси, или пѣчки, не самахъ всѣхъ ѣтрѣба, но часть нѣкаа сѣщи вѣтрѣбѣхъ².

И ѣже бы мѣстѣхъ вѣрэгъ, или почекъ, или истесей, ѣ искѣныхъ преводникѣхъ быти писано ѣтрѣба, не ѡвѣрѣтается. а ѣ кѣихъ преводникѣхъ гдѣхъ лико и написано мѣстѣхъ вѣрэгъ ѣтрѣбъ, и то погрѣшенѣе преводника и неискѣство. и всѣчески подобѣтъ оно исправити³, дакъ было вѣздѣхъ согласенъ и истинно, ѡкъ писѣ дѣхъ стѣй чрезу ѡцы стѣхъ.

Речѣнѣ грѣческоу, τροφή славѣнски пища. и ноѣ речѣнѣ грѣ-

¹ На полѣ листа приписано: ѣтрѣбъ.

² На полѣ листа приписано: Феофанъ вѣомѣй патрѣрхъ антѣохѣйскѣй епископѣ на послѣнѣхъ стѣгахъ Яанасѣ Ялевандрѣйскѣхъ, раземил истечѣнѣа скѣрнал и нескѣрнал глѣгѣхъ недѣга вѣвѣрѣнагъ и злѣнѣхъ сѣленѣхъ. ѡковѣ ѣсть и камене ихожденѣе, всѣмѣ не погаждѣнно. ѡвѣ показѣю ѡко вѣвѣрѣги не ѣсть ѣтрѣба, но часть нѣкаа похоти приимѣтелна.

³ На полѣ листа приписано: а истиннагъ разлѣчѣнѣа не порицѣти.

чешское же трофѣ, славѣнски сладоств¹, ѹтѣшеніе, радость. и сїе трофѣ. добръѣ нѣкїими разумными мѹжи съ грѣческаго претолковася сладоствъ, ѡкѡ стѹи Іѡаннз дамаскинз глѣтз вторымъ своемъ книги, въ главѣ, и. Радї бжїими рѹкѡми къ бдѣмз насажденный, бесѣлїа и дшесладоствѡ всѡкаго хранилице: бдѣмз бо сластвъ толкуется. И црковнымъ пѣсни тоїжда пѣснопомъ написѡ къ погребѡльныхз. Намъ житейскаѡ сладоствъ пребывѡе печѡли непричастна. Сладоствъ, а нѣ пища. пища бо грѣчески ѡкѡ прѣречеся трофѣ, а нѣ трофѣ.

Подобнѣ тоїжѣ стѹи въ їрмосѣ 3 гласа пѣ е. Нощь не свѣтла невѣрнымз Хрїте, вѣрнымз же просвѣщенїе къ сладоствѣ словѣ твоихз.

Іѡсїѡфъ Бгѡмѹдрый пѣснописецз въ канонѣ прѣтымъ бїи акѡлиста, їко ѡ. глѣтз: радѹйса, пище манны прїемнице: ѣже грѣчески трофѣ. Радѹйса сладоствѣ стѹмъ служительнице, ѣже грѣчески трофѣ, И сїе велимї добръѣ. В' нѣкїихз же мѣстѣхз, печѡтныхз кни кѣліе быс погрѣшенїе къ реченїи сѣмз трофѣ, снесть сладоствъ. Превѡдникз бо или нѣ рѡсмотри добръѣ реченїѡ трофѣ, и трофѣ, или писецз погрѣши ѡсмотрѣ всѡ, или мнѡ ѡба ѡна реченїѡ имѣти єдино и тожде знаменованїе, и написѡ мѣстѡ трофѣ трофѣ. и превѡдникз тѡкѡ превѡдѣ, и ѡтѹдѹ бнесеса къ славѣнскїмъ книги недобръѣ мѣстѡ сладоствѣ

¹ На полѣ листа приписано: сладоствъ

пища, ѿкъ бытіа во главѣ б. стї. еї. ѣ славецкї: ꙗъ въ
 Гдѣ Бгѣ члѣка ёгоже созда, иъ введе ёго въ рай пици. въ
 грѣскомъ же: иъ положи ёго ѣ рай сладоути. ѣ минѣахъ же
 на нѣкїихъ мѣстѣхъ писано, пицу полуцити ѣ рай, иъ ѣ
 дущѣ блжѣствѣ. Ѣже велми нелѣпо, иъ не согласуетъ бжѣствен-
 ному всему писанїю, паѣе же реци противлетса, ѣже ѣ рай
 бгонасажденнѣмъ, иъ ѣ будущѣ блжѣствѣ пици быти. Понѣже
 ѣ неѣмъ црѣкѣи не ѣма быти тлѣннаа сіа пица, ниже пи-
 тїе, по проповѣдуемому свнѣтелеству ст҃аго ꙗъла Паула, к
 рѣ: гл: дї. стї. 31. Не ѣсть црѣво бжїе пица иъ питїе, но
 правда, иъ миръ, иъ радость, иъ же сподобашїиса ѣмътъ пре-
 бывати ѿкъ аггѣи бжїи, не пицею тлѣнною питающеа, но
 наслаждающеа неизгланноу непрестанною иъ нетлѣнною сладо-
 стїю во вѣки вѣкѣвъ зрѣме лице бжїе. Не раземотрѣса же
 ѡпасноу трофѣи ѡ трофѣи, иъ тогѣ ради иъ написано не добрѣ
 мѣстѣ сладоути пица. Ѣже всесѣчески нелѣпо ѿкъ ѣ буду-
 щемъ блженствѣ, иъ ѣ рай бгонасажденномъ, пицу иъ мѣти.
 ѿкъ бытіа въ главѣ б. стї. еї. въ славецкихъ книгахъ.

Пица ѣво подлежатъ времени иъ ижданїю срѣчь иъ му-
 рѣнїю, понѣже кѣиъ ѣсть, иъ ижданѣ ѣ тлѣнїе претворѣетса.
 райскаа же сладоуть, трофѣи не подлежатъ иъ ижданїю иъ иъ
 нурѣнїю, ниже въ тлѣнїе претворѣетса: неаѣна во вѣщѣственно.
 ѣ будущемъ же блженствѣ прѣносуцино сладоуть ѣсть бесѣліе,
 иъ радость непрестаннаа, прохладѣнїе непрехѣдное, ликѣнїе

блжѣнное, и самое зрѣніе стѣмъ трѣмъ сущи, то есть сладость
нѣнаа оумнш всеелѣмаа. Тѣмже въ преждепечатныхъ кнѣгахъ
трѣшѣхъ погрѣшенное мѣстѣ сладости пища лежащее, блго-
дѣтїю всеелѣгѣмъ бѣа испрѣвѣна съ греческагѣмъ вѣ чѣ: вѣчера ѿ
седмїцы бланкагѣмъ поста вѣ чтѣнїи блтїа, сїмѣ: и вѣзѣтѣ бѣгѣ
чѣка ѣгоже созда, и положи ѣго вѣ ранѣ сладости. и вѣ нѣнѣхъ
временогѣхъ мѣстѣхъ, ѣмже за долготѣю нѣ положишасѣмъ заѣ:
вѣ безмѣрїе вѣ слово проїдетѣ. И то испрѣвлѣніе печѣтано
вѣ многѣ кнѣгахъ на многѣхъ мѣстѣхъ, и въ црѣквѣхъ чтѣтѣмъ
добрѣ по нѣсанномѣмъ ѿ стѣхъ ѿцѣ, мѣстѣмъ пиши сладость.
И нынѣ вѣ кнѣгахъ минѣахъ писѣемъ ѣкѣмъ вѣ греческихъ ѿверѣ-
тѣемъ, сладость ѿ нѣ пища, или вѣ ранѣ, или на нѣсї. да со-
гласны бѣдѣтѣмъ новонспрѣвлѣныа кнѣги, и ѣжѣ печѣтаныа вѣ
минѣамн.

ѣмъ же вѣ бѣдѣмъ вѣцѣ вѣ ранѣ, или на нѣсї, мнѣтн
ѣже стѣмъ получить пробѣтѣмъ нѣнѣмъ и знѣнѣмъ, и кнѣ и з-
мѣнѣмъ. оубѣ и мѣстѣмъ трѣбѣтѣмъ мнѣтн кнѣги ѿдѣлѣнное
на и змѣнѣнїе и знѣнѣнагѣмъ. Но шкарѣднѣмъ сїе не тоѣмъ глѣтн
но и мѣлантн ѿ бѣдѣмъ блжѣнѣства жнтїи.

Знѣнїе¹⁾ и рѣзумъ, рѣзнѣтѣютѣ, и нѣ тоѣмъ сѣтѣ. ино
ѣкѣмъ есть рѣзумъ, и ино знѣнїе, ѣкѣмъ заѣ показѣтѣмъ. въ
греческомъ діалѣктѣ рѣченїе σύνεσις. ѣже толкѣтѣмъ рѣзумъ, и

¹ На полѣ листа приписано: знѣнїе.

иное рече́нїе γυώσις, ѣже толку́ется знáнїе. ꙗ́кѡ и стáл ѿнна
мáти Самуїла прѣрка востѣ́ глѣущи: Но ѡ сѣмъ да хвалитсѣ
хвалáйсѣ ѣже разумѣ́ти и знáти Гдѣ. и Голомѡ́ мрѣ́иши
ѣ члѣцѣхъ глѣ: ꙗ́кѡ Гдѣ даѣ́ мрость²⁾, и ѡ лица́ ѣгѡ знáнїе.
и рáзѹ. И сѣ́ Бгѣ, чрѣ́ прѣрко црѣ́ дѣвѣда глѣ: не позна́ша,
ниже ѹразумѣ́ша, вѣ́ тмѣ́ хѡдѣ́. Чтѡ сего́ мѣлѣ́е вѣ́тре-
бѹѣ́ ктѡ нà показáнїе, ꙗ́ко не тожде́ и ѣднѡ́ ѣсть знáнїе и
рáзѹ: но и маловѣ́жнѹ́ рѣ́ше неучѣ́нѹ́ члѣкѡ́, мѣлѣно́, ꙗ́ко ино́
ѣже разумѣ́ти, и и́но ѣже знáти. тáкѡжде́ и́но знáнїе. и
и́но рáзѹ. Ище́ бы ѣднѡ́ и то́жде́ бы́ло знáнїе и́ рáзѹ, до-
вѡлнѡ́ бы рѣци́ стѣ́и ѿннѣ́, разумѣ́ти Гдѣ. И Голомѡ́нѹ:
и ѡ лица́ ѣгѡ́ рáзѹ. Или́ бы рече́но́ бы́ло стѡю́ ѿно́у знáти
Гдѣ, и Голомѡ́нѡ́, и ѡ лица́ ѣгѡ́ знáнїе. Подѡбенѣ́ и ѡ́иѣ
ѣгѡ́ стѣ́и дѣвѣ́з, или́ истиннѣ́е рѣци́, сѣ́ дхѣ́ ѣ́, чрѣ́ негѡ́ рѣкѡз
бы ѣднѡ́, или́ не позна́ша, или́ не ѹразумѣ́ша. ꙗ́кѡ и
и́нѣ́ исчислѣ́а сѣ́дмь дѡ́рѹ дхѣ́ стѡ́гѡ, глѣ́ втѡрѡ́и дѡ́ быти,
дхѣ́, рáзѹма. знáнїѡ́ же дхѣ́ пáтнѹ́ дѡ́. Зри́ како́вѡе
рáнство́ рáзѹма́ и знáнїѡ́. а́ не то́де́ и ѣднѡ́ знаменѹ́е́ рáзѹ
и знáнїе. Но́ рáзѹ ѹ́бѡ ѣстѣ́ственнѣ́ ксáжде́ ѡ́ Бгѡ́ и́мáть
ксáкѣ́ члѣкѣ́. кѡ́ждѡ́ бо члѣкѣ́ (ꙗ́кѡ́ предѣ́лѡе́ ѣ́ свѣ́тлнѹ́и ѿ-
ѡ́нѣ́з Дáмáскѹ́) ѣ́сть живѡ́тно́ словѣ́сно сѡ́рѣ́ рáзѹмно́. Глѡ́бо
бо́ вѣ́ умѣ́ прѣ́жде́ рáждáѣ́тсѣ, и потѡ́ мзѹ́кѡ́ и ѹ́сты́ проно́-

¹ При этомъ на полѣ листа приписано: а́ црѣ́кѡ: б. і. ѣ. г.

² На полѣ листа приписано: црѣ́ б. б.

сится, сѣ же не тобою граждѣне, но и поселяне невѣжди сѣще к севѣ содержѣ и имутъ. Знаніе же кыквѣ члкъ ѿ ученіа, и наказаніа, и мрѣи людѣи совѣреніа и совѣсѣдова- ніа, еіме же и писаніи бжествѣныхъ ѿ прочитаніа. Предѣлается же сѣце: Знаніе есть, перѣвѣ не сѣшагъ к ѣмѣ ноконвлѣное к авленіе. Знаніе есть бжтвѣны писаніи чрѣ словеса токое ѣразумѣніе знаніе есть дха блгтію рѣца достойны ѿсіаніе к бывающее. Знаніе еѣ и бгозрѣніе стѣм трѣци, по мрѣи учи- телѣ. Тѣм же прилинѣ глашается бгознаніе, ѣже вѣдѣти и знати бга правослѣвнѣ. Сѣ же ѣлленски глѣтсѣ Феогноста, бгознаніе, а не бгоразуміе. не ко стѣи рѣзумѣ естествоны и стѣнаго бга, стѣю трѣцу комогша вѣдѣти, но просѣвѣ- ніе стѣгъ дха научѣни чрѣ йплы хѣ гда, ѣкѣ же вси на- рѣди хрѣтіанстѣи чрѣ ѣчѣли стѣм научѣни познаша бга к трѣцѣ сѣща едѣнаго, и ѣвѣриша к него, и мнози пострадаша за негѣ. Покѣбѣ и мѣ Россіане, перѣвѣ невѣжди сѣще, и бга незнающѣ, но ідѣмѣ слѣжащѣ ѣкѣ и прочѣи мѣзѣци: блгтію же всѣсѣгъ дха, ѿ стѣишагъ аплѣскагъ прѣтола Кѣнстанті- нѣпѣлскѣ црѣкѣ чрѣ ѣчѣли просѣвѣтихомсѣ, и к познаніе не пристѣпнымъ бжѣгъ величества достѣгохѣ, аще прародѣтели нѣшегъ рѣда сѣщѣи прѣжде крѣпѣнѣа всерѣсѣйскагъ слѣвомъ рѣ- зѣма и почѣбовѣни бѣша, ѣбѣче срѣдствѣннѣ и ненаучѣннѣ вѣ правослѣвное блгочестѣе и бгознаніе не постѣгоша. Рѣсѣкѣ ко человекѣ, аще вѣрнѣи, аще невѣрнѣи, рѣзѣма естество-

нагѡ причастенз ѣсть и сáмый грубый варваринз, знáнiю же ѡ бжѣ правослабнагѡ, съи не наученз ѡ учѣлей, не ймать. Подобенѣ всáкъ члкъ рáзумз ймать ёстествоеннѣ, хитрости же iáковь не учитса, не знáетз и не вѣсть, iáкѡ неучивыйса, писáнiа чести не знáетз, и сказáти не вѣсть, áще не бѣдетз ѡ когѡ слышалз, или научилса. Тáкоже áще кто гречески не училса, áще и рáзумз ймать, по гречески не знáетз и не вѣсть. Подобенѣ же и рукодѣлствiа iáковà рукодѣлствовати кто не научивса, не знáетз. рáзуму же не учитса человекз, ймать бо по ёстеству всáкъ члкъ рáзумз б себѣ. И прѡстѡ рещи, егда члкъ ѡ коей бѣши сѣщей б мiрѣ сэмз не наученз бѣдетз, áще великз и острз ймать рáзумз, не вѣсть ѡе ней, áки не сѣщей вз мiрѣ. Егда же ѡ учѣлей или ѡ писáнiа научитса и вѣсть, тогда познáетз iáкѡ ёсть, и что ёсть, и каковѡ, колико количествомз и кáчествомз.

Тáкѡ ѡбъ стiи учѣле, члкъ рáзумз ймущыа, бгá же не знáющыа, учáху бгѡзнáнiю, сирѣчь бгá знáти, не iáкѡ что ёсть бгѣ, непостиженз бо: но iáкѡ ёсть бгѣ, творецз ёсть, и промысленикз, и правитель всегѡ, и йщущыма бгѡмз доводáтель. и тáкѡ научивса члкъ познáетз бгá, и вѣруетз б него. и ѡтѣдѣ глетса бгѡзнáнiе. И добрѣ пишетса и глетса кз стѣмз аплѡмз и архiereемз, и инѣ, йже бгá знáти научиша человекз: бгѡзнáнiю научилз еси, или бгá знáти научилз еси.

И́ еже писати Бж҃ію разуму научилъ еси: зѣлѡ нелѣпѡ. Бж҃ій бо разумъ срѣчь ѡмъ непостиженъ. Ктѡ бо позна, писаніе гл҃етъ, ѡмъ гд҃нь, нѣсть бо постигаемъ, ниже поразумѣаемъ, нѣ токмѡ мрѡ чл҃комъ, но ниже самымъ бѣтлѣснымъ силамъ.

Ланитство¹ речѣніе славѣнское, грѣчески гл҃емое рапѣсма, еже есть по ланитамъ пѣстми вѣніе. и сїѣ сказуютъ бж҃твеннии еѡлѣсти. Матѣй гл҃етъ: кс. ѡз. ѡдн же по ланитѣ ѡдаррѣху егѡ. Марко: дѣ. ѡе. и слуги по ланитома вѣху егѡ. Лука: кб. ѡд. и закрьвше вѣху егѡ по лицу. Іѡаннъ: нѣ. кб. ѡднъ прѣстоѡицхъ ѡдари к ланитѣ Іисѣа. И самъ хс Бг҃ъ нашъ к началѣ проповѣди своеѣ, ѡчѣ оѡчѣки своѣ терпѣнію, и непротиклѣнію злѣа, гл҃аше: ѡце кто тѣ ѡдаритъ к дѣснѣю твоѡ ланитѣ, ѡбрати ему и аргѣю. В' минеахъ же писано, мѣстѡ ланитства зашѣніе: и тѡ кудетъ еѡлію, и речѣнію грѣческому противно, и естѣственному разуму несогласно. зашѣніе бо, еже оѡдарити за ѡхомъ, или к самѡе ѡхо: ланитство же, еже бѣти по ланитамъ, или к самѡе лицѣ, ꙗкѡ лука сѣѡи гл҃етъ: мѣстѡ ланиты лице: ланита бо лице, а нѣ ѡхо, ни зашѣница. еже бж҃твеннии еѡлѣсти ѡпаснѡ написаша, вѣніе хр҃та по ланитамъ, или по лицу, а нѣ писаша вѣніем хр҃тѣ по ѡшесемъ, или за ѡшесемъ. И ѡце хс Бг҃ъ ѡчѣше

¹ На погѣ листа приписано: ланитство.

терпѣти удареніе къ ланитѣ, и самъ терпѣше бѣеніе по ланитѣ
тома, а не за уши, какъ нѣкто дерзнетъ премѣнить стѣгну
евѣліа, и страданія Христова истиннаго реченія, и написати инаго
мѣстѣ иныхъ. Горѣ же въ (стѣбѣ писаніе глаголетъ) пишущимъ
неправдѣ.

Σῶμα καὶ σὰρξ, снѣсть тѣло и плоть, различуютъ, тѣло
же въ частей, членовъ и удовъ элежащее составленіе всего
чѣла. плоть же часть нѣкую знаменуется тѣла, тѣла мѣк-
кость подаирую, теплу и богу ерашащюся и зъ кроке, и
накоже сѣмъ первообразнаго различуютъ именѣ, такъ и въ нѣ
изводимаго простаго и сложнаго. и въ сѣхъ же въ бѣающаго
именѣ толкѣ къ греческому, елико къ славенскому, накоже
древнѣа рускѣа на пергаминѣ писаныя книги имутъ, σωματικὸς,
тѣлесный, ἀσώματος, безтѣлесенъ, βεττѣлесный. Плотный же
σαρκικὸς, бѣплотный, ἀσαρκος.

Къ минеахъ же много писано мѣстѣ беттѣлесный грече-
скаго, бѣплотный славенски. Плотъ же и тѣло аще тожде
и единое, аще ино и ино, судите праведно прочитавши сѣмъ;
по писанію же, и по шцемъ стѣмъ, и по внѣшнымъ фило-
софамъ тѣло и плоть различие имутъ: различие же сѣхъ,
рече тѣла и плоти, показуетъ апѣлз стѣи Павла пиша къ
эфесскимъ, накоже есмь же тѣла бѣго, и въ плоти бѣго, и
въ костей бѣго. первѣе положивъ шѣемающе, сѣрѣчь тѣло,
таже полагаютъ и частнаго. то есть плоть и кости. И къ ко-

ласлѣмз: нынѣ же примирѣнїи кѣ тѣлѣ плѣти егѡ. и пакѣ: ѡберѣзани высте ѡберѣзанїемз нерукотворенымз кѣ совлеченїи тѣла грѣхѡвз плѣти. И мѡдрѣишїи Соломѡнз глѣтз: И раскѣшисѣ на послѣдокз, егда ѡбѣи нѣструтсѣ плѣти тѣла твоегѡ¹. И влѣнно ѡкѡ нетѡжде знаменуѣтз тѣло и плѣть, нѡ ѡно ѣсть тѣло, состоѡнїе всегѡ члѣка знаменуѣющее; ѡно же плѣть, ѡблѣмѡшагѡ тѣла чѣсть знаменуѣищи, прочее ѡ сѣмз ѣстествословѣцѡ ѡставлѣѣ. Шы тѡчїю дѡлжни храниѣти ѡпасѣнѡ словеса глѡннаѣ и писаннаѣ стѣми глѡвными и писѡвными, дѣйствомз и блѡгѡдѣїю. стѣгѡ дѣха, ѡмѡдрѣившагѡ тѣмѡ кѡ всѡкомз знѡнїи и слабѣѣ, пѡ ѡхже мѡдреткованїю чѣтѡ тѣло; и чѣтѡ плѣть дѡдѣ да предлѡжїтсѣ. ѡ сѣмз совершенное рѡсѡужденїе фѡсїкѡмз ѡставлѣмз. тїи кѡ вѣдѡтз сїѣ и зѡвѣстїи: нѡмз доволнѡ пребѡвати вѡ предлѣхз стѣхз ѡтѣцз. и тако же гдѣ положиша бѣгомѡдрїи ѡнїи мѡжїе краснѡдѣлателе и творцїи канѡнѡвз, стїхїрз же и тропарѣй, тѡкѡ и дѡ держїтсѡ, ничѣтѡ премѣнѡюще нїже прѣлагѡюще, пѡ речѣннѡму, нѣ прѣлагѡй предлѣлз вѣчныхз, ѡже положиша ѡцїи тѡнї.

Ѡ, и нѣ¹. прѣлѡзи: грѣчески, ἀπό, и ἐκ, ἐξ. славѣнски же ѡвз ѡбѡ Ѡ: ѡвз же и зѣ. И, Ѡ ѡбѡ прѣлѡ знаменуѣтз Ѡ мѣста дѡвїженїе при бѣдѡшныхз: ѡкѡ Ѡ грѡда дѡ вѣси пѣть блїзкїй, Ѡ москѡвѣ дѡ ѡрослѡвѡлѡ рѡстоѡнїе тѡлїко. илї Ѡ

¹ На полѣ листа приписано: прѣ с. ѣ: ѡ.

¹ На полѣ листа приписано: Ѡ, а нѣ.

іарославлѣ до вѣлогды толіко же. Ѡ вѣлогды градѣтъ, Ѡ вѣш-
 ниѣ глѣтъ. Ізъ же прѣлогъ, ѣже ізъ внѣтрѣ движеніе іавлѣтъ,
 іакъ ізъвождѣ ізъ темніцы. ізъ үтрѣвы іѡнѣ звѣрь ізъвлекѣ.
 ізъ үстѣ младенецъ іссѣѣриѣ совершілѣ еси хвалѣ. ізъ Ѡца
 влѣгѣ родісѣ. ізъ чрева прѣжде свѣтонѣща родіѣтъ тѣ. ізъ
 слѣна ізідѣ законъ, і слово гдѣне ізъ іерлѣма. І ко мно-
 жайшиѣ мѣстѣхъ прѣлогъ сѣй ізъ, вѣ прѣдепечатаныхъ
 книгахъ чиниѣ сохраниѣнѣ. іакъ вѣ дѣнь пасхи, хѣ коскрѣсе ізъ
 мѣртвѣхъ. вѣ дѣнь іѣ цѣ, ізъ Ѡца сѣнѣ неплѣнно родісѣ еси,
 і дѣхъ неразѣланный ізідѣ.

На рѣтѣво хрѣтѣво¹. Ізъ невѣсты прѣчтыѣ прѣсѣществен-
 ное рѣтѣво. Юно ізъ адама ѡтрѣча. І індѣ прѣмногѣ во вѣхъ
 книгахъ старѣхъ і повопрѣвленныхъ, пѣче же вѣ книгахъ
 Григоріа Бѣослова, Іланасіа великагѣ, і дамаскинѣ Іѡанна,
 напечатаныхъ, прѣвѣдѣ іеромѣнаха Ѣпифѣна, велми соблюдѣсѣ,
 наипѣче при вѣтѣвннѣхъ іменѣхъ: іакъ свѣтъ ізъ свѣта:
 Бѣ ізъ Бѣга. дѣхъ стѣй ізъ Ѡца ізъходѣтъ. Хотѣй же мно-
 жае вѣдѣти, да прочтѣтъ ѡнымъ книгы.

По семѣ подобѣтъ тѣмъ прѣлогъ ізъ, іспрѣвѣти чиниѣ
 послѣдѣмъ грѣческомѣ і славѣнскомѣ зарѣвомѣ прѣвѣденію: на-
 ипѣче при вѣначѣлномъ рѣтѣвѣ сѣна Бѣіѣ ізъ Бѣга Ѡца, і при
 плѣтѣкомъ егѣ рѣтѣвѣ ізъ прѣчтыѣ дѣвы мѣре. Глѣщѣи же

¹ На полѣ листа приписано: *κοίτης*,

ТОЖДЕ БЫТИ БЕСМА Ѡ, И ИЗ', ДА ВОПРОСАТЪ ФІЛОСОФІИ, И ТАМ
НАУЧИТЪ ТЫМ, КОЕ ЁСТЬ РАЗНСТВО МЕЖАУ ИЗ', И Ѡ, ПИСА ИТѢ
ГАБѢ ОУКѢЩАМ МУАРѢЙШИИ КЪ ФІЛОСОФІИ ІЕРОМОНАХЪ СПІФАНІИ
СЛАВІНЦКІИ.

ИѢСТУ ѠДЕСНЮ, ПИСАТИ ПРИЛИЧНѢ ИЗДЕСНЬ¹. СЕА РАДИ
ВИНЫ ІАКЪ ЕК ГРЕЧЕСКОЕ ПРЕЛОГЪ, НЕ ЗНАМЕНУЕТЪ, Ѡ, СЛАВЕНСКОЕ,
СОУИИЩУЩЕЕ ВИНИТЕЛНОМУ ПАДЕЖУ, ЗРИ КАКЪ ПРАВИЛО ГРЕЧЕ-
СКОЕ И СЛАВЕНСКОЕ ОУЧИТЪ ГЛЮЩЕЕ: ПРЕЛОЗИ, У, Ѡ, ИЗ', ИЕ,
ИЛИ Е, ДО РОДИТЕЛНОМУ СОУИИЩУЕТЪ. УБО ВЪ СЛАВЕНСКОМЪ ПИ-
САТИСѢ НЕ ЛѢПШУ ЁСТЬ ѠДЕСНЮ. ТАЖЕ КЪ ГРЕЧЕСКОМУ ПРИЛАГАТЕ-
НАГУ ИМЕНЕ РОДИТЕЛНИИ ПАДЕЖЪ МНОЖЕСТВЕННАГУ ЧИСЛА, ДЕΞΙΩΝ,
СЛАВЕНСКИ ЖЕ ДЕСНЮХЪ. ТѢМЖЕ АЩЕ БЫ ПРЕЛОГЪ СЕЙ Ѡ, ПРИ-
ЛОЖИЛОСѢ ГРЕЧЕСКОМУ РОДИТЕЛНОМУ ДЕΞΙΩΝ, СИЦЕ БЫ ПРЕЛОЖИЛОСѢ,
НЕ ѠДЕСНЮ ЕДИНСТВЕННЫМЪ ЧИСЛОМЪ: НО ѠДЕСНАМЪ МНОЖЕСТВЕН-
НЫМЪ ЧИСЛОМЪ. ОУДАЩИИ ЖЕ ДА СЪДАЮТЪ ЧТО ЁСТЬ ЛУЧШЕ, ЕДА
ѠДЕСНАМЪ, ЁЖЕ НЕПРИЛИЧНО, НИЖЕ СЛАВЕНСКИ, НИЖЕ ГРЕЧЕСКИ: ИЛИ
ИЗ' ДЕСНЮХЪ, ІАКЪ ЁСТЬ КЪ ГРЕЧЕСКОМЪ, ІАКЪ НАПИСАША СТІИ
ѠЦИ, АХѠ СТІИМЪ НАУЧЕНИИ, И ІАКЪ И СЛАВЕНСКАА ГРАММАТИКА
УЧИТЪ. ГРЕЧЕСКОЕ ΕΝ ΔΕΞΙΩΝ Τῷ πατρός παρὲν πατρὸς ИЛИ
ΕΚ ΔΕΞΙΩΝ Τῷ πατρός, ПРИЛАГАТЕЛНѢ ПРИЕМЛЕМОЕ ПЕРЕВОДИТСѢ
ДОЛЖИСТВУЕТЪ СИЦЕ: ИЗДЕСНЬ СПСА ПРЕСТА ДБА. ИЛИ ИЗ'
ДЕСНЮХЪ ѠЦА. ПО ПРАВИЛУ, Д. Ѡ ПРИЛАГАТЕЛНУХЪ СЪ-

¹ На полѣ листа приписано: ИЗДЕСНЮХЪ.

цѣстѣнѣанѣкѣ полагаемыхъ, гл҃ящему сѣце: Прилагательная существительнѣкѣ употребленная, правомъ существительныхъ родителенъ прѣдѣжѣтъ, ѡкѡ вѣ сѣ н҃жды прѣдохъ. Ище же греческое прилагательное ἐκ δεξιῶν, нз' десныхъ прѣмлетса существительнѣкѣ, сѣце прѣводитиса ѡмать, нз' десницъ сѣса, нз' десницъ ѡца. ѡкоже простѡ глѣтса, стонтъ или сѣднтъ на правои рѣцѣ, на правои странѣ, ѣ правю рѣкѣ. ѣ правю странѣ, по правю странѣ, или существительнѣкѣ, стонтъ или сѣднтъ на правнцѣ, или на шнцѣ. а никтоже глѣ когда, стонтъ ѡ правю странѣ, или ѡ правю рѣкѣ, или стонтъ ѡ десницѣ. Но ѣгда глаголетса ѡ, прѣдлогъ, ѣ винительнымъ падежемъ, знаменѣтъ подтвержденіе, или подпраніе, ѡкѡ подперса кто ѡ стѣнѣ, или ѡ жѣзлѣ, или ѡ иню кю вещь. Инакѡ же знающн, да полагаютъ ѣже знаютъ, точию да не внѣ правилъ.

Греческое δια, сочиненное родителюму падежѣ, славенски полагаемо ѡмать быти ѣ винительнѣ падежемъ, чрѣ³ ѡ сквозѣ¹, ѡкѡ чрѣ³ тебѣ дѣо прѣвириса бгѣ члкомъ, гла бгѣ чрѣ³ прѣрѣкы.

Ѧвергүющн же славенское реченіе чрѣ³, Ѧвергүю греческое δια. Ѧвергүющн же δια, ѡ чрѣ³, растлѣвѣютъ сѣненное писаніе, ѡкѡ писаша стїи аплн ѡ ѡци, Ѧверженіемъ ѡ ѡтїемъ сѣд частицы чрѣ³.

¹ На полѣ листа приписано: чрѣ ѡ сквозѣ.

Речѣніе славіенское мѣстѡ¹, пишемое чрѣ³ ѡ великое. есть часть нарѣчіа, гречески αντι, прѣлѡга. Пакѣ речѣніе же славіенское мѣсто, пишемое чрѣ³ о малое, часть ѣсть ѡмене. Гречески τόπος, кѣци наречѣіе, прѣемлющее к. сочинѣніи прѣлѡгы, вз, на, к, по, ѡ, ѹ, прѣ, за, і. и падѣжи, ѡкѡ мѣсто, мѣста, мѣстѹ, мѣсто, мѣстомз, ѡ мѣстѣ. Нарѣчіе же ниже прѣлѡгз, ниже падѣжи прѣемлетз, токѡмъ знаменующе: за, ѡ, радн. ѡкѡ, мѣсто тебе трудѡсѡ, за тѡ страждѹ, ѡ тебе молюсѡ. радн тебе к црѣю идѹ. и тогѡ радн часть еіи нарѣчіе, писатисѡ должнѡ чрѣ³ ѡ великое, кѣ прѣлѡга вз, снѣце, мѣстѡ, а нѣ к мѣстѡ.

Вз ѡмени же мѣстѹ пишемому чрѣ³ о малое, сочиняются прѣдлѡзи снѣце: к мѣсто ѹготованное идѹ. на мѣстѣ стою, с мѣста смотрю, ѡ мѣста показѹю, к мѣстѹ приближаюсѡ, за мѣстомз.

Славіенское же речѣніе ѡстиннѡ², нарѣчіе же, знаменованіа ѹтверждагелнагѡ. полагається же мѣстѡ, ѣи, тако, праведнѡ, пишемо чрѣ³ ѡ великое, подобнѡ нарѣчію ѣже мѣстѡ. ѡкѡ зрѣтсѡ въ книгахъ печатныхъ Григоріа Бгослѡва, Васіліа великагѡ, ѡданасіа великагѡ³ и Іѡанна дамаскинѡ ко множайшихъ мѣстѣхъ. Ёсть же нарѣчіе пишемо и констиннѹ. обаче

¹ На полѣ листа приписано: мѣстѡ. нарѣчіе.

² На полѣ листа приписано: ѡстиннѡ.

³ На полѣ листа приписано: Завендрійскѡ.

И́ма истинна и́мени́теагѡ паде́жа. константи́ну же тожде и́ма
 кини́теагѡ паде́жа і прѣло́гомъ ко. И́ приаичи́ѣ и зна́тиѣ
 писа́ти нарѣ́чїе конча́ицееа на ѡ вели́кое, и́стинноу. И́ма же
 ко и́стинну раздѣ́лїти ѡ нарѣ́чїа ѡконче́нїемъ на у, и прѣ-
 ло́гомъ ко. Бѣтъ же па́ки ќ престо́гланїи и нарѣ́чїе с́ нара-
 це́нїемъ прѣдло́га в́, конча́ицееа на ѣ, си́це: в́мѣстѣ. зна-
 мену́ющее же кѹпи́ш. іакѡ два́ мѡ, и́ли трї, в́мѣстѣ́ и́демъ,
 и́ли кѹпи́ш и́демъ.

Глаголи́ личнїи ко́ време́нѣхъ и́ лице́хъ и́ начертáнїи́хъ
 премно́гѡ помѣ́шано, á и́ндѣ́ причáстїе мѣ́стѡ гла, и́ндѣ́ глз
 мѣ́стѡ причáстїа, іакѡ за́ѣ мáлаа на́ показáнїе полага́ютса.

На́ Хрѣ́тѡво рѣ́тѡ, на́ Гдѣ́ ко́: стї́, і́. Чтѡ́ ти прине-
 се́мъ Хрѣ́те, іакѡ іакнѣ́са на́ землїи, зѣ́лаѡ грѣ́ш и́ ѹ́бо́ра
 достѡ́иш.

Чтѡ́ ти Хрѣ́тѣ, стї́хъ глѣ́тъ ко́ второ́му́ лицу́: іакнѣ́са же
 (іакѡ члѣ́къ) глз́ трѣ́тегѡ́ лица́. и́ въ е́диномъ́ лицу́ Хрѣ́тѡвѣ́
 два́ лица́ стї́хъ ѡ́ныи́ по́етъ: и́ сї́е зѣ́лаѡ вѣ́досло́внш.

И́то́ бо и́нъ іакнѣ́са, іакѡ члѣ́къ на́сѣ́ радїи, то́кмѡ сáмъ
 е́дины́ Хрѣ́тѡсѣ́ Бгъ́, á не́ и́нъ ктѡ́, іакѡ стї́хà погрѣ́шенїе по-
 казѹ́етъ второ́е́ лице́ мѣ́стѡи́менїемъ, и́ и́менемъ, ѣ́же тебѣ́
 Хрѣ́те. Глаго́ломъ же ѣ́же іакнѣ́са, показѹ́етъ трѣ́тїе́ лице́.
 Подоба́етъ же пѣ́ти вѣ́сь стї́хъ ко́ е́диному́ второ́му́ лицу́
 Хвѹ́ си́це: Чтѡ́ ти прине́се́мъ Хрѣ́тѣ, іакѡ іакнѣ́са еси́ іакѡ
 члѣ́къ. по́ прѡ́стѹ́ іакѡ ре́ши: Ты́ Хрѣ́те Бгъ́ сы́и іакнѣ́са еси́

ѡКѡ ЧАКЪ, ВЪ ЕДИНОМЪ ЛИЦѢ. ИЛИ УПОСТАСИ: И ТЕБѢ ЧТО ЗА СІЕ ПРИНЕСЕМЪ.

На утрени сѣдлени, а. Въ ѡслѣхъ насъ ради безсловесныхъ положиса долготерпѣливе сїсе. Долготерпѣливе и сїсе имена, звателнаго сѣть падежа. Звателный же падежъ бездѣлїишетса и глѣтса ко второму присѣруему лицу. никто во не присѣша или шѣсѣша кого зовѣтъ. Глѣ же еже ѡвнѣса, лица есть третегу, времени прешедшаго. сочинати же подобѣтъ къ имени звателнаго падежа глѣ втораго лица, сїце: положиса еси долготерпѣливе сїсе. ѡкѡ же и е перкомъ стѣѣ, ѡвнѣса еси. а не положиса сїсе, ниже ѡвнѣса Хрѣте.

Іаннуарїа въ днѣ а, на литїи слав: ѡзлѣса блгѣть во устнахъ твоихъ шѣе (васїліе) и бысть пастырь хѣвъ цркве.

Два гла, ѡзлѣса и бысть, и времени прешедшаго, и лица третегу. Блгѣть же и пастырь, имена именїтелнаго падежа. шѣе же, звателнаго падежа.

Вопросїтелно. Ито бы пастырь, (два ѣбу лица) блгѣть, или шѣе, рѣкше васїліи; глѣ во третегу лица, бы, шнѣси има пастыря на блгѣть, а не на шѣе.

И кто блгорасѣднѣ не здрїи сицевої глѣкости. Стїхъ сїи написа творѣца ко второму лицу стѣго васїліа. повѣстѣуа третегу лица гла, блгѣти напленїе, и томъ ради (рѣкше блгодати) шѣе васїліе блз еси пастырь, а не бысть. Ице ѣбу написано будѣтъ третїи лицемъ, и бысть пастырь. то не ва-

сїлїи выѣ пастырѣ, нò бѣгодѣть и злѣмѣшася, пò гл҃у трѣтегѡ
лицѣ, выѣсть. и сїѣ зѣлѡ вредослòвно. Пастырѣ бо выѣсть ба-
сїлїи х҃вы цр҃кве, бѣгодѣти и злѣмѣшася бò ус҃гнахз ѣгѡ: рѣкше
учѣнїю бѣгодх҃новѣннòму.

На ѣтрени: пò а̄ кѣ, сѣ. Ты вл҃ко на рѣди ѡбрѣзася.
Обѣтилѣ: Любòмрїѡ желанїѣ ѡбрѣзòкаше о҃чѣ, и мїрòви пока-
зася. И заѣ лицз не согласїѣ, вл҃ко, и о҃чѣ: вторѣгѡ лицѣ:
ѡбрѣзася же, и ѡбрѣзòкаше, и показася: трѣтегѡ лицѣ.

И премножѣйшѡ и прѣбезчїсленнѡ снцѣкѡм и тѡжшѡм
снхз погрѣшѣнїѡ и вх припрѣвлєнѣ прѣжде минѣахз ѡбрѣ-
таютсѡ. иже ѡще кы вѣм снцѣкѡм кыпнѣвати на показанїѣ,
сегѡ ѣдинагѡ, ѡ личнò погрѣшѣнїи писанїѡ кудѣ книга вели
чѣйшѡм.

Речѣтз ли ктò иѡкѡ сїи стїсїи в минѣахз о҃бщнхз послѣд-
ннхз и зданїи испрѣвлєни, и чїннѡ напечатаны. ѡбѣратѣлно
кз такобѣмз. иѡкѡ сїи стїсїи написаны в минѣн декабрѡм мѣца
тѡкѡ не испрѣвлєны, тїи бо даваны кз испрѣвлѣнїю честнѣ и
прѣвїтнѣ. и рѣди ннѣ стїхѡ иже и в прѣвопрѣвлєннхз писме-
ннхз книгахз ѡстѣвлєны прѣмножѣйшїи подòбнѣ снмз в лицѣ
и врѣменѣхз и начертанїхз помѣшаны и не испрѣвлєны, иже
не испрѣвлѣнїемз вѣлѣ вредослòвіѣ ѣѣ аще тѡкѡ бѣдетз пѣто
вх стѣхз цр҃квѣхз, и бг҃у досѣда, и стѣмз нѣ хвалѣ.

На рѣтво Хр҃тòво. в канонѣк пѣснь, а. стїхз, а. и знесѣ
чрѣво снѣннòе слòво. и менѣ сїѡ нарицѣтелнѡм, чрѣво и слòво,

рѡда сѹть срѣднѡгѡ: по томѹжде рѡдѹ лежитъ и прилагѡтелное и́мѡ, сѹщѣнное: и велми мрачно и сомнѣнно въ славѣнскомъ діалѣктѣ, ка́мш; срѣ́чь на́ ко́е ѡдрѡѡ ѡно́сѣтсѡ прилагѡтелное и́мѡ ѡно, сѹщѣнное, на́ чрѣво, и́ли на́ слѡво. ѡба ко сѡ́ (ѡ́кш речѣсѡ) и́менѡ срѣднѡгѡ сѹть рѡда. и что́ назвѡти и разумѣти, сѹщѣнное, чрѣво и́ли слѡво, нѣ коемѹждѡ ѹдобознѡно ѣсть. срѣднѡго ко рѡда всѡ́ и́менѡ въ падѣжехѹ и́мени́телномъ, бни́и́телномъ, и звѡ́и́телномъ, ѣднѡко ѡкончѣнїе и́мѹтъ. (и́скѹснїи́ граммати́цѣ сїѣ вѣ́дѡтъ). въ грѣчестѣмъ, сѹществїи́телное и́мѡ и ѹпѡ́тр, (ѣже толкѹетсѡ и чрѣво и ѹтробѡ) жѣнскагѡ ѣсть рѡда, и прилагѡтелное и́мѡ ἡσπίνη, срѣ́чь ѡсѹщѣннаѡ, жѣнскагѡ же рѡда, Δότος же срѣ́чь слѡво мѹжескагѡ рѡда, и велми и́снѡ показѹетсѡ, ѡ́кш прилагѡтелное ѡно и́мѡ прилежитъ нѣ къ и́мени слѡво, но́ къ и́мени чрѣво, и́ли ѹтробѡ, сїце: и́знесѣ ѹтробѡ сѹщѣннаѡ слѡво смѣшено зрѡкѹ чело́вѣчѹ вѣ́иѣ.

Тогѡ рѡди и́ въ минѡхѹ прѣмѣнїсѡ и́мѡ чрѣво срѣднѡгѡ рѡда, на́ и́мѡ ѹтробѡ жѣнскагѡ рѡда: и ѡсѹщѣннаѡ прилагѡтелное и́мѡ подобнѣ: да́ іавлѣнно бѹдетсѡ, ѡ́кш ѹтробѡ ѡсѹщѣннаѡ, сѹ́мъ дѹхѡмъ ѡсѣнѣшаѡсѡ ко́ врѣмѡ бл҃говѣщенїѡ ѡ зачатїи воплощенїѡ сїѡ бл҃гѡ чрѣ́ глѡсѡ архѡггѡловѡ и́знесѣ слѡво бл҃гѡ смѣшено зрѡкѹ члѣчѹ. и да́ и́змѣнїтсѡ прѡвое сочинѣнїе, и лежѡи́и въ нѣмъ зарѡкѡи́ рѡзѹмъ сѹ́гѡ ѡ́нна дамаскїна. и́мени́телнымъ падѣжемъ жѣнскагѡ рѡда, ѡ́кш и́з-

несѣ ѹтробѣ ѡсѡбѣннаѣ. тѣже, ꙗкѡ емь вопрошѣтелиѣ рещи,
 когò и́знесе; ѡкѣи́мате́лно емьло емь ма́ сѣѣ кнѣи́телимыѣ паде́-
 жемъ, сре́днѣгѡ рѡда, сло́во: и́ли ꙗ́сиѣ кнѣи́телимыѣ же па-
 де́жемъ мѹ́жескагѡ рѡда снѣце: сѣа. Но́ сѣѣ рече́нїе, сѣа, заѣ
 то́чию ꙗ́ ра́гасткѣ́ сѣмъ рече́са, рѡди показѣ́нїѣ рѡда и́ паде́жа:
 ꙗ́ мнѣахъ же кнѣигахъ рече́нїе сло́во, сѣа рече́нїемъ преме́-
 на́ти не подо́бѣтъ, но́ храни́ти ꙗ́кѡ писѣ́ сѣѣ стѣѣи, и́ ꙗ́кѡ
 прѡ́чию е́гоно́снїю ѡ́ци, дѣ́омъ ѹ́бѡ стѣѣмъ ѹ́чнїи, и́дѣ́же пи-
 сѣша сло́во: и́ мѡ́ тѣкѡ да́ пи́шемъ сло́во: ꙗ́ и́дѣ́же положи́ша
 сѣа, и́ мѡ́ то́жде сѣа полага́емъ. ꙗ́ кромѣ́ келѣ́кїѣ нѹ́жди
 (ꙗ́кѡ заѣ ѡ́ чре́кѣ́ и́ ѹ́тробѣ́ слѹ́чїѣса) и́менъ не́ преме́нїемъ.
 занѣ́ показѹ́етсѣ ра́зѹмъ ѡ́ и́мене ѹ́тробѣ́, то́жде ꙗ́же чре́ко
 знаменѹ́юмагъ; ꙗ́снѡ бо показѹ́ютъ паде́жы и́ рѡди, и́ ра́з-
 ность ѹ́тробы́ и́ сло́ва, ꙗ́кѡ въ ꙗ́ллинскомъ, тѣкѡ и́ въ сла-
 венскомъ. ꙗ́ ꙗ́кѡ мѣ́стѡ чре́ва, положи́ти ѹ́тробѣ́, рѡди
 нѹ́ждагѡ слѹ́чаѣ, не́ ꙗ́сть преме́ннїю, то́жде бо и́ ꙗ́дино ѡ́ба
 сѣа рече́нїѣ знаменѹ́ютъ, ꙗ́ стѡ́рїихъ ꙗ́шнїихъ кнѣигахъ въ мнѡ́-
 гнїихъ мѣ́стѣхъ ѡ́верѣ́таютсѣ по ра́внѹ ле́жаща. Пѣ́ркое вѡ́ е́ѹлїи
 лѹ́ки, гла́ва, кѡ́. стї́, кѣ́. Го́ре и́мѹ́шымъ вѡ́ ѹ́тробѣ́. вѡ́-
 ро́е, ꙗ́косъ, ꙗ́. ꙗ́ка́дїста прѣстѣ́мъ Бѣ́ѹ, ꙗ́ггѣ́з прѣдстѡ́тель, ꙗ́
 не́мже глѣ́тъ: ра́дѹ́йсѣ, ѹ́тробѣ́ вѣ́жѣ́ственнагѡ ко́лошѣ́нїѣ. ꙗ́ ꙗ́
 мнѣахъ прѣдепѣ́чатаныхъ. Септѣ́мвриѣ въ ꙗ́ дѣнь, пѣ́. ꙗ́. Сѹ-
 мѣ́ѡна, Бѣ́горѡ́диченъ. Прѣстѣ́мъ Бѣ́ѣ ра́дѹ́йсѣ чѣ́мъ, ꙗ́же не́емѣ́-
 стї́магѡ Бѣ́га вѡ́ ѹ́тробѣ́ своѡ́ ꙗ́мѣ́ши. вѡ́ вѣ́хъ сѣ́хъ и́

иныхъ премножѣишихъ мѣстѣхъ греческое γαστήρ, славѣнски ѡтроба. Паки тѣже греческое речѣнїе γαστήρ, славѣнски чрево преводитса. Ἐν τῷ μα, глава, ἄ, стї, нї. ὠβρῆτεςα н мѡци во чрѣвѣ ѡ дѣа стѣ. И лѣка глава, ἄ. стї, лѣ. И сѣ значенїи во чрѣвѣ. И во всерадостнѣи пѣсни похвалнѣи Бѡѣ: ѡ тебѣ радуется, и чрево твоѣ прострѣннѣе небесъ содѣла. Въ греческѣ же во всѣхъ сїхъ тѣже и единое речѣнїе γαστήρ, древними бо преводники речѣнїе сїѣ γαστήρ сѡг҃ѣо писасѣ, ѡбогда чрево, ѡбогда же ѡтроба, ѡкѡ прѣпоказасѣ. И еже на хрїтѣво рѣтѣкѣ въ ἄ-мѣх стѣсѣ канѣна писасѣ чрево, и премѣннѣи оное речѣнїе чрево, речѣнїемъ ѡтроба нѣжди радн показанїѣмъ падѣжа и рода, нѣ ѣсть вѣдѣз, ниже премѣна, нѣ разумѣ ѡблѣнїе, и сочинѣнїѣмъ слнчїе.

Речѣнїе греческое γαστήρ, еже толкѣется врачь¹, лѣкарь, лѣчитель, ѡ гла лѣчѣ, сїестъ врачѣю.

Дрѣвле же превѣждено оное речѣнїе сѡг҃ѣо, ѡво истиннѣо, ѡво же погрѣшеннѣо. Истиннѣо ѣво превѣденное, ѡкѡ всеревреникѣмъ к стѣрахъ и канѣнѣхъ, недѣгы тѣне врачѣете, вѣмѣданнѣи врачеве, дѣшз врачевати стѣрѣсти, вселѣнское врачество ѡвѣрзесѣ, врачнѣ недѣгѣющнхъ. И ннѣ стѣмъ премногѣмъ во всѣхъ минѣѣ стѣрѣмъ печѣтано, врачь, и врачество. И Григорїѣ Бѣгослова, слово. кѣ. лїстѣ рѣд. Нѣ ѡзвнѣмъ, нѣ ѡврачѣннѣи. и

¹ На погѣ листа приписано: врачь.

во иныѣхъ томъ кни́ги мѣстѣ, и къ кни́гѣ. Васіліа великаго, Алаанасіа и дамаскинѣ, печатано врачеваніе и крачь. И дрѣвнѣа печати на москвѣ въ кни́зѣ лѣствицѣ въ преможа́йшѣ мѣстѣ печатано, крачь, крачѣю, врачеваніе, брачество. То́же речѣніе къ минеахъ во иныѣхъ мѣстѣхъ напечатано. ѿкъ бесрѣренникомъ же къ тѣхъже стѣхирѣхъ и канонѣ напечатано. Притеканіиумъ богѣтнѣ подаю́тъ исцѣленію, пресвѣтлѣ исцѣлѣете всѣ. цѣлѣти всѣмъ недѣгъ. а исцѣлѣтель ѿмѣ ѿкъ крачь не ѡбрѣтаѣтсѣ. Въ леѣиконѣ же тѣмъ именовѣ лежатъ, крачь, врачеваніе, брачевница, Исцѣлѣтель же, исцѣленіе, и исцѣлѣтелица не ѡбрѣтаѣтсѣ, тогѣ рѣди ѿкъ несѣойственнѣ грѣческомѣ речѣнію. но исцѣленіе ѿмѣ мнѣтсѣ быти, еже что ѡбрѣзаное, илѣ ѡломленое, илѣ ѡсѣченое, илѣ ѿнакѣ нѣкакѣ что ѡторженое приши́ти, илѣ приковѣти, илѣ ѡдѣленное приловокупѣти, ве́шь къ ве́щи и цѣло, рѣкше все купѣно содѣлати, илѣ ѡцѣлѣти, илѣ исцѣлѣти, ѿкъ рука стѣаго Іѡанна дамаскинѣ ѡсѣченнаѣ приловокупѣтсѣ къ своему соствѣву, и цѣлѣ бысть, то еѣ исцѣлѣтсѣ, илѣ ѡцѣлѣтсѣ. При недѣзѣхъ же брачество не тѣкѣ, но ѡще недѣжнаѣ бытѣрь илѣ бытѣ случѣишѣтсѣ, ѡще видѣтсѣ и всѣ оудеса цѣлѣ неразрѣнна, неразломлена, не ѡсѣченна, ѡбѣче волѣзнуѣ ѿковѣи лѣво ѡбразомъ, илѣ тѣлетъ, и гнѣтъ: крачь же призывѣа бѣга прилагѣе приличнаѣ недѣгѣ брачества: и здравѣ сирѣчь ве́колѣзненно творѣтъ. ѡ чесомъ и стѣи Іѡаннѣ дамаскинѣ

гЛѢТЪ¹: ѿКЪ БЖІИМЪ ПОВЕЛѢНІЕМЪ НЗВЕДЕ ЗЕМЛѦ САДѠВЪХЪ Н ЗЕЛІИ
 ѦКА УКЪ ПЛОДНА Н ѿДНА: ѦКА ЖЕ БЛГОКОИНА Н ЦВѢТНА, КО УТѢ-
 ШЕНІЮ НАМЪ ДАРОКАНА, ѿКЪ ШИПОКЪ, Н ТАКОВАМЪ: ѦКА КЪ НЕ-
 ДУГЪМЪ ВРАЧЕВАНІЮ. Н, ВРАЧЕВСКАА КНИГА²: Н ВРАЧЕВСКОЕ ѦРУДІЕ,
 Ѧ ВРАЧЕСТВА НАРЕКОШАСЪ. Н СІРАХЪ МУДРЫЙ ГЛѢ³. ПрѢЖДЕ НЕ-
 ДУГА ВРАЧУЙСА. Н, ГДЪ СОЗДА Ѧ ЗЕМЛН ВРАЧЕВАНІЕ⁴. Н ЧЕСТВУЙ
 ВРАЧА ПРОТИВУ ЧЕСТЕМЪ ЕГѠ, ГДЪ КО ЕГѠ СОЗДА.

ВНИМАТЕЛНО, ЧТО ГЛѢ СТЫИ ДАМАСКІИМЪ, КЪ НЕДУГѠ ВРАЧЕВА-
 НИЮ, А НЕ КЪ ИСЦѢЛЕНІЮ. Н СІРАХЪ: ГДЪ СОЗДА ВРАЧЕВАНІЕ, А НЕ
 ИСЦѢЛЕНІЕ. Н ЧЕСТВУЙ ВРАЧА, А НЕ ИСЦѢЛИТЕЛЪ.

Н ПРЕМНОГѠ СІМЪ ИМЕНА ВРАЧЪ, Н ВРАЧЕВАНІЕ КЪ ПИСАНІИ ЛЕ-
 ЖАТЪ, НО ЗА ДОЛГОТУ ЗАТѢ ѠСТАВЛѢ. ѦДИНО ЕИМЕ ПРИРИЧЕ: ѿКЪ
 КЪ КНИГѢ БГОСЛОВА ГРИГОРІА Н ИНЫ, ПРЕКОДУ ѦПІФАНТА ПРѢРЧЕН-
 НАГѠ ПЕЧАТАНО ТѢ ГЛЫ Н ИМЕНА, ВРАЧУЮ, ВРАЧУЕШИ, ВРАЧУЕ.
 ѿКЪ, ВРАЧУ ѦВРАЧИ ТЪ САМАГО. Н ИМЕНА, ВРАЧЪ, ВРАЧЕА, ВРА-
 ЧЕСТВО, ВРАЧЕВАНІЕ.

ТОГѠ РАДИ Н КЪ МИНЕѦ ПИСАНО НИЧѢ ТАКЪ, ДАБЫ БЫЛИ СО-
 ГЛАСНЫ СЪ ГРЕЧЕСКИМИ Н СЪ НОВОПРЕВЕДЕННЫМИ ПЕЧАТНЫМИ, Н
 ИГДАЧѢ Н РУКОПИСНЫМИ ДРЕВНИМИ КНИГАМИ, Н РАДИ ИСТИННАГѠ
 ЗНАМЕНОВАНІА РЕЧЕНІИ ѦНЫ. ИСЦѢЛЕНІЕ ЖЕ ИНЫИ РАЗУ. ГРЕЧЕСКИ

¹ На полѣ листа приписано: дам. кн. б. гл. б.

² На полѣ листа приписано: дам. логика гл. 5. рздѣ..

³ На полѣ листа приписано: сѣ: гл. б. ѿ.

⁴ На полѣ листа приписано: мѣ. ѿ. ѣ: ѿ.

ωσω, ѣже толкѹетсѧ цѣлѧ: зарѣкѧ, или ѣ нараиенїемз пред-
лога за шѣыклость, исцѣлѧю, ѹзаравлѧю σωτηρία, цѣлѧенїе,
зарѣкѧе, зарѣкѧость; или ѣ нараиенїемз, исцѣлѧенїе, ѹзаравлѧ-
нїе. Иѡвлѧнно показѧсѧ ѧкѧ ѧно ѣсть врачѧ, и врачѧнїе,
и врачѧ. и ѧно цѣлѧенїе, или исцѣлѧенїе. подобенѣ и цѣлѧн-
телство, и цѣлѧитель.

На хрѣтѣво рѣтво, пѣсни г. стѣхз. г. ѣ печѧтанныхз мо-
скѣвскихз и ѣ рѹкописныхз преждепрѧвленныхз книгѧхз. вна-
леѣме беселѧсѧ, кнѣзѣмз иѹдовымз сѧи ѹрь. вз грѣчeskихз же
глѧе, ѧкѧ написѧ стѣи космѧ. вналеѣме кеселѧсѧ кнѣзѧ иѹдо-
вныхз црѣтво, ѧ не ѹрь: Не ѡ хрѣтѣ ко сѧе глѧше, нѣ ѡ градѣ
вналеѣмз, ѡ хрѣтѣ же по снѣхз глѧetz. Иѧм ко пасѧи, ѧже
(или сѧи) на рѧмѣхз херѹвїмскихз иѣ тебе прошѧдз (кѣ лицѹ
вналеѣма глѧetz), и вѣкѧснѣз рѣгз нѧ, на вѣкѧи вѣцарѧсѧ.

Пѣсни д, ѣ послѣданемз стѣсѣ кз кониѹ глѧetz, прѣстѣи Бѣтѣ.
Ѣчѣе рѣждаши прѣвѣчное слѣво, ѧкѧ иѣволи сѧмз запѣча-
тѧннѣм ѹтробѣм прѣнтѧ. Речѧнїе, запѣчатѧннѣм, ѧмѧ ѣсть
прилагѧтелное, начертѧнїѧ слѣжнагѧ: сложѧнное иѣ двѣхз иѣменз,
печѧтанїѧ, и тѧнїѧ. и снѣе стѣнтз ѣ печѧтанныхз славѧн-
скихз, и кз преждепрѧвленныхз писменыхз книгѧхз. Ѣтѣи же
Иѡаннз дамаскинз пѣснословѧше снѣе: ѧкѧ блѣговоли сѧмз
запѣчатѧннѣм ѹтробѣм, ѧ не запѣчатѧннѣм. (или свѣйствен-
нѣе рѣши ѧкѧ в грѣчeskѣмз ѣсть εσφραγισμένην νηδόν. и ѣ ла-
тинскомз signatum ventrem: славѧнски же, запѣчатѧннымз

ложеснѡ), прѡнти. Глѣ ко, печѣтаю, знаменуѣтъ печать че-
сому налагѡ: Печатаѣю же, знаменуѣтъ, печѣтъ тѣлю, г҃уку,
тѣлнѡ предаю, растѣваю, разрѣшаю. Подобенѣ и ѡма печѣ-
таѣннѡ, знаменуѣ печати тѣлнѡ: ѡкво плодотѣлнѡ, плодѡ тѣл-
ннѡ: тѣлотѣлнѡ, тѣлесѣ тѣлнѡ, дш҃етѣлнѡ, д҃ушнѡ тѣлнѡ.
Прѣстѣн же Б҃ѣѣ ѣ пѣснопѣннѡ, кѣ запечатаннѡ тѣлнѡ при-
лагѣти весмѡ неѣкво. Прѣстѣл ко и неѣлннѡ Б҃ѣѡ ѡнѡдѡ
никаковѡ тѣлнѡ не причѣстна бысть, и пѣснослѡвити ѡ
дѡблннѡ, ѡкво ѣсть ѣ грѣческнхъ кнѣгахъ, запечатаннѡ дѡверѣ,
запечатаннѡ дѣтѡ. Запечатаннѡ ложеснѡ: и ѡнѡми подоб-
нымн ѡменѡ, ѣѣ прилогѡ ѡмене тѣлнѡ. ѡз грѣческнхъ ко
кнѣгѡ ѣ снѣвѡхъ мѣстѣхъ, ннгдаѣ ѡма тѣлнѡ не ѡсрѣ-
тѣтсѡ, и неѡтребнѡ ѣсть, пѣче же вѣдослѡвно. Тогѡ рѡдн
ѣ новопечатнѡхъ кнѣгахъ ко многн мѣстѣхъ ѡсправнѡ. тѡе
тѣлнѡ ѡ запечатствованнѡ ѡсѡ. ѡхже ѣдннѡ нѡн дѡѡ мѣста
предѡложнті зѡтѣ на показаннѡ. ѡ кнѣзѣ ѣѡлн толковѡмѡ
прѡчитѣемѡмѡ ѣ нѡнѡ дннѡ нѡ ѡтренѡхъ: ѡз прѣздннѡхъ ѡрк-
теннѡ Гд҃нѡ бѡше ѡз прѣздннѡхъ печѣтнѡхъ снѣце: рѡждшѡл
ложеснѡ дѡш, сѡмѡз бѣсѣменнѡ зачѣншнѡсѡ Гд҃ь нѡшѡз Іисѣ хѣ
ѡзходѡ разкѣрзе, и пѡкн запечатѣнна ѡстѣкн. ѡз лѣто же
ѡзрѡвѡ печѣтанѡй тѡй кнѣзѣ, тѡе мѣсто ѡ прѣстѣн Б҃ѣѣ не-
чѣтѣлнѡ ѡсправнѡсѡ, напечатѡсѡ ко дѡверѣ, мѣстѡ запеча-
тѣнна ѡстѣкн, ѡсправлѡсѡ, запечатаннѡ ѡстѣкн. Глѡ, ѡ.
трѡ: кѡмѡнн запечатану. Глѡ. ѣ. вѣчѣ на стѣ, трѣтн стѣхъ.

ѣвреніи же печатати гро просіша. Глѣ, ѿ. на хѣа: стї. г. и ѿкѡ животѣ печатїю печаташа. Тамо же стї. З. є кустодїем запечаташа гробѣз. Глѣ, ѿ. к' нѣю нѣ утрени, канѡ еїѣ: пѣ, ѣ. з. ѣ. носѣши доброту: нектѣста ежїмъ была єси, запечатствованна дѣвствомъ чѣла. И сїце подобѣтъ вездѣ исправити, тѣе тѣнїе ѡстѣвити ѡ словесѣз хѣа костѣнїа, и поѣмѡхъ прѣтѣи еїѣ к' похвалу всенепорѡчнагѡ и нетѣннагѡ дѣтва єа, ѿкѡ к' послѣднему правленїи миней бѣгодѣтїю всемоушнагѡ бѣа, во многихъ мѣстѣхъ исправисѣ, ѿма тѣнїе, ѡ ѿмене запечатанїа ѡстѣвисѣ, ємѡже ѡниѡдѣз неприличнѡ быти. Яще врагѣз дїаколѣз нѣ снцѣбѡе ѿстинное исправленїе рѣтъ своѡ и возвїже, нѡ послѣдїи посрамїтсѣ: ѿстиннїкѣ бо нѣ ѡстѣвїтсѣ бѣзъ не ѿвѣстїенїи быти: нѡ пѣче сѣнцѣ сїюшїи пошвїтсѣ. Яще нѣ времѣа ѿскѣзъ какогѡи строїтелнѡ нѣкакѡ и пошвїтсѣ, нѡ и пѣки ѿзвѣтїе сотворїтсѣ.

Вз дѣнь стѣгѡ бѣговленїа к' канѡнѣ пѣ: ѿ, стїхѣз, г. Дїшевное совершѣа мѡдрѣ.

Вопросїтелно. что дїшевное; и кто совершѣа; да скажѡтъ порнцѣтеле исправленїа миней, и яще к' славенскомъ добрѣ и чїннѡ, ѿлї ѿкѡ писѣ космѣ стѣнї; тѡи бо написѣ телѡн, єже заѣ совершѣа, телѡн же знаменѡетсѣ, снї. и єже заѣ нарѣчїе, мѡдрѣ, к' греческомъ прилагѣтельное. ѿма ємфронѡс. и подобѣтъ ли исправити, ѿлї тѣкѡ ѡстѣвити. прѣвѣднѡ да гѣтсѣ. ѿн ѿжднѡ єсть велмнї єже по рѣзумѡу творцѣа космѡ

стѣгѡ испрѣвити тропарь сѣй, такѡ ѡнѡ писѣ дѣхомѡ стѣгѡмѡ
наученѡ.

Змій¹ ѡмѡ нарицѣтелное, ѡлѡ ѡбщее многихѡ паѣжнихѡ,
ѡмѡ же ѡменемѡ зобѣтѡ малый паѣжний гѣдѡ ѡдобнѣтѡй ѡжѡ,
ѡ ѡнѡ подобнѡ томѡ. Дрѣкѡнѡ же ѡмѡ собственное ѡлѡ
частное, величѣйшагѡ нѣкоегѡ паѣжнагѡ, могѡцагѡ чѣкѡ,
ѡ кѡни, ѡ волѡ, ѡ ѡнѡмѡ величѣйшаѡ живѡтнаѡ живѡ поглѡтѣти.

Вѣ минеѡхѡ печатныхѡ, ѡдѣже грѣчески дрѣкѡ, писѣно
прѡстѡ змій: тѣхѡ мѣстѡ нѣ во многихѡ. Во ѣдиномѡ ѡлѡ
двѡхѡ написѣмѡ ѡ полѣ вѣ правленыхѡ писменыхѡ минеѡхѡ
дрѣкѡнѡ, нѣ рѣди ѣже такѡ бы печѣтѣти, нѡ рѣди вѣдѣнѡ
рѣзнѣства рѣда змійнѡ сѡ старѡхѡ печѣтнѡ, ѡ писменыхѡ сла-
венскихѡ книгѡ. Перѡе ѣ трѡиѡдѡ постныхѡ москѡвскѡмѡ печѣти
послѣднѡмѡмѡ вѡхода, ѣже чѣтѣтѡ вѣ среѡу ѡ седмицы ѡ ѡ-мѡ
частѣ сѡце: Вѣ днѡ ѡнѡ набедѣтѡ вѣ среѡу ѡ седмицы ѡ ѡ-мѡ
ликий ѡ крѣпкий ѡ дрѣкѡнѡтѡ змій вѣжѣщагѡ, ѡ дрѣкѡнѡтѡ
змій стрѡпѡтнагѡ, ѡ ѡубѣтѡ дрѣкѡнѡтѡ сѡцагѡ вѣ мѡри. Ѧ
сѡхѡ словѣсѡ стѣгѡмѡ дѣхомѡ вѣирѡнныхѡ вѡѣ ѡ космѡ стѣгѡ
творѣцѡ канѡна ѡ крѣщенѡе Гѣне вѡ ѡ-мѡ стѣтѣ ѡ пѣкѡни по-
ложѡ нѣ простѡгѡ змій вѡщѣстѡвеннагѡ, нѡ прѡбѡсѣнѣ ѡногѡла-
нѡемѡ сѡмагѡ дѣвола дрѣкѡнѡтѡ назѡ, гнѣздаѡцагѡсѡмѡ вѣ во-
дѡхѡ, дѡ Хрѣгѡсѡ тогѡ сокрѡшнѣтѡ глаѡу. ѡ нѣ простѡгѡ змій.

¹ На полѣ листа приписано: змій, ѡ дрѣкѡнѡ.

Фео́дωрово. Брагѡвѣз по подобію драконтѡвѣх нападѡушіи на ны к' сѡмой водѣ стѣрлз и погубилз еси. Тогѡжде. Дрѡконтѡ же по подобію радн лѣкѡвѣтѣа иѣхз, ѣгѣптѡны нарѣкз, семѣ же стѣрлз еси главѣи иѣхз, и сокрѣшилз еси приложивѣз, пѡче иѡвѣстениѣю на ииѣхз кѡзнь сотвори. Не прѡбѣтѣ же всѣѣхз драконтѡвѣх нарицѡветз, нѡ начѡлникѡвѣх злыѣхз, занѣ такѡвѣз ѣсть к' змѣѣхз драконтѡз¹.

Поперѣши лѣа и драконтѡ;

Лѣвѣз, и драконтѡз, и вѡслѣкѣз, разумѣтисѡ мѡжетз сѡмз сѡтанѡ, и иѣже ѣ нимз ѡсѣтѣпѡишн дѣгли лѣкѡвѣи.

Мѡлѡ ниѣше;

Испѡдз, и вѡслѣкѣз, и лѣвѣз, и драконтѡз разумѣтисѡ мѡгутз иѣже вѡламз ѣгѡ работѡти ѡбѣкше, и сѣцагѡ к' нѣмз злѡнрѡкѣа подобеници гѡрци и лѡгѣи прѡзлѣѣишн ѣресенѡчѡлници, иѣже днѣиѣхз зѣѣрѣи ничтѡ рѡзницѣѣище, подобѡшѣсѡ и иѡдокнѣтѣи зѣѣрѣи гѡрѣсти. Иѣже пѡхѡти попираѣтз, и прѡчѣю злѡвѣ, испѡдѡ и вѡслѣкѣа и драконтѡ попираѣтз. вѡслѣкѣкз вѡ ѡчесѡ иѡдз и мѣѣтз, иѡкѡ и зѡвѣстанѣи гѡютсѡ и мѣѣти.

Ииѡѣ толкѡкѡнѣе.

Мѡжетз тѡжде лѣвѣз и драконтѡз бѣти сопѡстѡ нѡшз дѡлѡвѡлз, ѡкн лѣвѣз ѡбѣхѡдитз иѣцѡ когѡ поглѡтити, тѡи ѣсть змѣи и драконтѡз дрѣвѣиѣи, сѡтанѡ по ѡпокалѣѣи.

¹ На полѣ листа приписано: зрѣ. драконтѡ к' змѣѣхз: ѡ нѣ и сѡ прѡбѣтѡ змѣи.

ПѢКИ ИНО ТОЛКОВАНИЕ.

ДКОМЪ ОУКЪ И ДРАКОНТОМЪ КРЕПОСТЬ НАЗНАМЕНА, КРЕПЦИ
КО ВЕЛМИ СИН ЗВЕРЬЕ С҃ГЪ. АСПИДОМЪ ЖЕ И ВАСИЛІСКОМЪ КРАЙНЕЕ
ЛУКАВСТВО ПОКАЗА. АСПИ҃ УБѢ К҃ПУЩАЕТЪ СМЕРТОНОСНЫЙ ИДЪ,
ВАСИЛІСКИ ЖЕ И ЗРАКОМЪ ТОКМЪ УМЗВЕНІЕ СОДѢЛОВАЕТЪ. ДРА-
КОНЪ СЕИ ЕГОЖЕ СОЗДАЛЪ ЕСИ Р҃Г҃АТИСА ЕМУ.

ТОЛКОВАНИЕ С҃Г҃АГЪ ИДАНАСІА ВЕЛИКАГЪ.

ПОМАНОВЕНІЕ ЖЕ О ДРАКОНТѢ НИ ЗА ЧТО ИНО СОТВОРЕНА
ГЛ҃АВЪ БЫША ЕГО, ТОКМЪ ДА ПОР҃Г҃А Б҃ДѢ.

ИПОЛНАРІЕКО.

ЛЕВІАААМЪ ВЪ ЕВРЕЙСКОМЪ РЕЧЕСА, НА КОНЦѢ ЖЕ ОУБѢЩАНА
КО ІУВУ ГЛ҃ЕТЪ, НИЧТОЖЕ О С҃҃҃ИХЪ НА ЗЕМЛИ ПОДОБНО
ЕМУ СОТВОРЕНО ПОР҃Г҃АТИСА О АГ҃ЛЪ МОИХЪ, НА КОНЦѢ ЖЕ БЕ-
ШЕИ О МЕЧА Б҃ГА ВЕЛИКАГЪ И КРЕПКАГЪ УВѢНА БЫТИ, Б ДНЬ
ГНѢВА ИЖЕ НА НЕЧЕСТИВЫХЪ.

ТОЛКОВАНИЕ ИСУХІЕКО.

ДІАВОЛА ГЛ҃ЕТЪ, О НЕМЖЕ ИНАѢ РЕЧЕ: ТЫ СОКРУШИЛЪ ЕСИ
ГЛАВНѢ ДРАКОНТОВЪ Б ВОДѢ. БГ҃Ъ ЖЕ О НЕМЪ КЪ ІУВУ БЕСѢ-
ДУА, ИЗВЕДЕШИ (ГЛ҃ЕТЪ) ДРАКОНТА УДОМ, ТОИ О Б҃ГА СОЗДАИЪ,
БОНЕЕСА ЖЕ НА СОЗДАВШАГО, НА ПОР҃Г҃АТИЕ ДАНЪ БИТЕТЬ, О НЕМ-
ЖЕ ПАКИ БГ҃Ъ ГЛ҃ИШЕ КО ІУВУ: НИЧТОЖЕ ЕСТЬ О С҃҃҃ИХЪ НА ЗЕМ-
ЛИ ПОДОБНО СОТВОРЕНО ЕМУ ПОР҃Г҃АТИСА О АГ҃ЛЪ МОИХЪ, СИРѢЧЬ
О ПР҃АВЕДНЫХЪ.

ХВАЛИТЕ ГДА О ЗЕМЛИ ДРАКОНТИ;

-И' ТОЛКОВАНИИ ГЛЕТЗ: ДРАКОНТЫ ЗАѢ КИТЫ ГЛЕТЗ ІАКЪЖЕ
 И КЪ ИНОМЪЗ ГЛЕТЗ: ДРАКОНЪЗ СЕИ ЕГОЖЕ СОЗДАЛЪ ЕСИ РҮГАТИСА
 ЕМУ. И КАКЪ СЕИ ХВАЛАНЪЗ СОТВОРШАГО, КАКЪ ЖЕ НЕ ХВАЛАНЪЗ;
 Б҃ГДА ВО УЗРИШИ ВЕЛИЧЕСТВО И СОСТАВЛЕНІЕ ТѢЛА, ЁЖЕ КЪ ІАКЪѢ
 ПОКѢДУЕТЪ Ё БОШИМЪЗ ИЗЪЯВЛЕНІЕМЪ, КАКЪ НЕ УДНЕИШИСА СОЗ-
 ДАВШЕМУ, КАКОВО ЖИКОТНО ПРИКЕДЕ: НЕ РАДИ ВЕЛИЧЕСТВА ТОКМУ.
 НО ЗАНЕ И МѢСТО ЕМУ МОРА НЕПРЕПЛАВАЕМУЮ ЧАСТЬ ДАДЕ. И
 ДОСТОИЯШУ УДНЕИША ЁСТЬ, КАКЪ НЕ ПРЕХОДАНЪЗ СВОИХЪЗ ПРЕ-
 ДѢЛЪЗ, ДНЕИ СЫИ И БѢМѢРЕНЪЗ. НО ВКУТРИ СВОЕГѠ МѢСТА ПРЕ-
 ВЫБѢЛЕТЪ.

Зри, к' коликихъз мѣстѣхъз Младѣмъз мудрый ѡмъ дра-
 конта не премѣни въ ѡмъ змѣа. змѣи бо грѣчески ѡфис. вѣ-
 даше ѡкѠ ѡнъз змѣи глѣмый ѡфис, и ѡнъз драконъз: ѡкѠ тогѠ
 ради бездѣи ѡмене егѠ собственна сѣща не преложи ѡнакѠ:
 собственнаѠ ко ѡмена ии кѠмъ премѣняются, но ѡпасѠ въ
 своѠмъз ѡменованіи соблюдаютъ ѡкѠ показуѣтъ въ еѠлин, и
 въ апокалѣѣѣ ѡмена иѣкѣихъз змѣѣвъ, зокѣмагѠ аспѣвъ, вѣсѣ-
 лѣкѣвъ, мурѣна, ехѣана, ѡдра, скорпѣи, не преложиша превѣд-
 ници ѡменъз ѡхъз въ ѡмъ змѣа. ѡкѠ и епѣфаніѣи ѣеромѣѠ
 мрѣѣишѣи, и иекѣсиѣишѣи многихъз въ превѣждѣиѣи писаніѣи: к'
 вѣсѣдѣѣ седмѣѣи сѣѣгѠ вѣсѣлѣа вѣлѣкагѠ на шѣстодеѣвъз; и сѣѣ-
 гѠ ѡланѣсѣа ѡлѣѣандрѣѣскагѠ, въ слокѣсѣхъз ѡ-мъз и ѡ-мъз на
 ѡрѣа, написѣа ѡмъ драконта, ѡ не змѣа, ѡже кнѣгѠ и печѣт-
 нымъз тѣсненіемъз издѣашасѠ, и въ вѣсѣи страны хрѣѣѣанскѣа раз-

сѣашася. И во иныхъ ѿцѣ стѣи писаниихъ ѡбрѣтается има сѣ драконтъ. И бысть до нѣкѣ во всѣхъ людехъ прѣтно въ зазора, и неукорно кѣ писавшымъ.

Иже же речѣтъ кто, ѡкъ простѣи члкъвъ не знаятъ речѣнѣ и мене драконтъ, но знаятъ лучше речѣнѣ и мене змѣи; Глаголателно кѣ таковы. Суть речѣнѣ во стѣомъ писаниѣ ѡбрѣтающася въ книгахъ нашихъ славенскихъ, ѡже не токмо простолюдини не знаятъ, но ниже сами вземшии вѣчь разумъ, терее глѣ, ѡвѣче никтоже гаждаѣтъ ѡ, ниже писавшымъ, или пишущымъ поносѣтъ и оукорѣютъ, ѡкъ незнана суть написана, ѡкъ во еѣли и въ дплѣ и въ пророческихъ книгахъ; ала, алон, армагеддонъ, асарѣи, динаръ, адрахма, драхма, епендѣтъ, евроклѣдонъ кинсонъ, кодрѣнтъ, коллѣрѣонъ, корбѣнъ, маммонѣ марѣн, пѣстѣки, прѣторъ, рака, раммонъ, рама, сѣкарѣ, сѣрътъ, талѣнтъ, хѣтѣонъ, хламѣда, препрѣда, и инаа премнога. и сѣа добрѣ писанна. Погрѣшенна же, кожа срзнина, прокъсѣръ, марѣса, ѡвѣи, въждрѣ, мѣжи двоблѣдѣн, хамблѣн, и ѣжи на пѣтрехъ, тѣсцы, мѣхонѣты, враженѣа, снѣжа, ѡсѣнъ, махѣмѣ, ничѣтъ рогѣзъ, трихѣптѣонъ, кѣло-стѣтмы, хамѣны, ѡсѣара, трѣвѣхѣнѣ литѣмын, кѣннѣ срѣннѣ, заждъ, фѣдъ. нѣпѣды, ѡ всегѣ кѣпа возвѣтѣимъ. повѣнъ, лиховаемъ, ѡгѣнтъ, запортокъ, прѣтокъ, ѡщерица рѣкама кренѣица. и инаа премножайша, ѡже неѣдобно всѣ ѣкратѣкѣ ѡвѣнѣти.

Иже вса сѣмъ инеди́нѣмъже діалектѣо кѣе лнебо знаменова-
ніе нмѹшамъ.

Сѣмъ же нзавѣншасѣ малѣйшамъ ѿ множайшихъ, аще ко
восхотѣлаз бы ктѣо вса таковаѣмъ погрѣшеніѣмъ ꙗвиписывати нзъ
всѣхъ миней на нзавленіе, бѣ долгое время пронзидетъ, н кѣ
невозмо́жности доидетъ, н ко чтенію стѹжнѣмъ бѹдетъ н ѿтѣг-
ченнѣмъ, н кз выразѹмѣнію неѹдобнѣмъ н непо́мтнѣмъ. нѣ доволнѣмъ
н ѿ снхъ прѹчѣмъ познати оѹмъ зарѣвъ нмѹшамъ. И аще
ненсправленнѣмъ сѹшамъ снмъ, н ннѣмъ сицевѣмъ погрѣше-
ніемъ пчѣгатисѣ бѹдѹтъ миней. Послѣждѣмъ не было бы ра-
ска́ннѣмъ: зазѣру ко великагѣмъ ѿпѣстѣо, н ѿ совѣстѣи, н ѿ
добрѣ вѣдѹщихъ людеѣмъ. не бѹдетъ же бѣ тѣжкагѣмъ грѣхѣмъ,
занѣ протнвлѣніе естѣ сѣе на нстиннѹ ѿвлѣннѹю. Грѣхъ же
таковагѣмъ протнвлѣніѣмъ естѣ воюи́рїи на дѣа стѣаго. И ѿкѣ
гда кнїги миней начѣшасѣ нсправлѣтисѣ сѣ грѣческихъ, н сѣ
старѹхъ рѹкописныхъ харатейныхъ кнїгъ, ѿ тогда ко всѣмъ
мїрѣмъ прѣде вѣстѣ: ѿкѣмъ бѣгодѣтїю всемо́шнѣмъ Бѣа пара-
клїта стѣагѣмъ дѣа немои́нѣмъ оѹкрѣплѣющаго, н немо́рѣмъ оѹмѹд-
рѣющагѣмъ, н снлѹ н по́мошь подающагѣмъ, ѿ мно́гнхъ погрѣ-
шенїи кѣ лѹчшее н нстинное нсправленіе прїндѣша миней кнїги,
н людеѣ слышѣше, бѣгодѣрствѣмъ множайшїи Гѣѹ Бѣѹ за та-
ковѣе нсправленіе.

И еже ннѣ глѣютъ нѣкїи, ѿкѣмъ бы правленіемъ таковоѣмъ,
кнїги миней перепѣрченѣ. н сѣе не ѿ чѣческагѣмъ бѣгагѣмъ смы-

шлѣніа: нò ѿ нѣдрѣвѣ рѣчѹющагѡ стѣѹи црѣкви (нѣвлѣннѡ ѡкѡ
 лѣвола) нѣде сицевѡе лестнословіе: ёгѡже (по стѡмѹ аѣпѹ) да
 ѹпразданѣтъ гдѣ, црѣкви же стѣла ѡсновѣннаа на камени са-
 момѡ хрѣтѣ, не поколѣблетса вѡ крѣкѡ, и вратѡ дѡвоа (сат-
 нинѣскѣа разѹмѣтелно навѣтъи) нѣ премѡгѹтъз ёа. Ѿ дѣлѣ же
 сѣмѡ книгѡ истиннагѡ правлѣніа да вѣдѡтъз црѣкве стѣла¹
 предстѣтеле, и слова истиннагѡ правѣтеле: пѣчеже сѣѣннона-
 чѣлници, ѡмже бгѡз вѣрѹчи клѹчи влѣсти знѣніа, ѡже сѹтъ
 правѣ правѣщѣи слово истинны. ёгѡже правѣгѡ исправлѣніа
 правѣднѡи сѹдѣа, истинна сѡѡ хс бгѡз и истѡжетз ѿ нѡхѡ
 ё дѣнь правдосѹдѣа. препѡтѣе же дѣлѹ семѹ нанѣсѡиѡ, тѣи по-
 несѹ тѣчѣѡиѡи грѣхѡз. занѣ стѣѣиѡиѡи Іѡакѣмѡ патриѡрѹхѡ нѣ
 ёдѣнѡци ё лицѣ нѣкѣимѡз нѣзрѣчѣ, глѡ: ѡще ктѡ дѣло сѣе
 бжтвенное, ѿ мѣрности нѡшеа потѣрѣнное, исправлѣнѣе книгѡ
 минѣѡи ѡмать зѡбистѣю, или нѣнавистѣю, или нѡѡм зѡбѡм
 ѡдѣржѣи порѣцѣти, или ѡкѡлиѡе навѣтѡвати, и ѡкѡѡи ѡѡѡ
 ковѡрѣствомѡз и ѡѹхѡщрѣнѣемѡз гѡждѣти и препѣнѣти, (ѡкѡ и
 прѣжде сѣгѡ, послѣ пѣрѡгѡ правлѣніа нѣѣѡи зѡсловащѣе пре-
 поѡнѹ тогда дѣлѹ ѡѡмѹ нанѣсѡша). Таковѡи ѿ влѣсти дѡи-
 нѡѡи ѡрѣпѡстѣрѣствѹ мѣрности нѡшеа ѿ всѣстѡгѡ и всѣдѣ-
 телнагѡ дѣа вѡзѣти и рѣшѣти, ѡнѡѡема да бѹдетз и ё
 сѣмѡ вѣцѣѣ и ё бѹѡѹщѣемѡз. дѡ зѡѣ нѣзрѣчѣнѣе стѣѣиѡагѡ па-
 триѡрѣа Іѡакѣма.

¹ На полѣ листа прѣписано: бѣтѣе.

И́ дѣре заѣ́ и возмнѣ́тса кому́, ꙗ́кѡ тѣ́мъ а́надема ꙗ́в-
леннѡ и не́ коснетса́ а́надема́тствова́ннѡму: ѡ́баче́ е́ бѣ́дѣ-
цремъ вѣ́цѣ́ ѡ́ тоа́ не́ и́звѣннѣ́тса. о́ужѣ́ бо тако́вн, кѣ́мъ ли́бо
сѣ́тъ, по́ а́надемоу сѣ́тъ, ꙗ́кѡ прѣ́рече́тса. Чтѣ́ же ѣ́сть а́на-
дема, и́ндѣ́ ѡ́ то́мъ ꙗ́влѣннѡ.

Вѣ́дати же́ до́лжнѡ, ꙗ́кѡ на́ исправлені́е кнѣ́ минѣ́й рѣ́тъ¹
и́зше́дшаѡ, не́ на́ труди́вшасѡ е́ дѣ́лаѣ́ сѣ́мъ восхо́дитъ: но́
на́ повелѣ́вшаго дѣ́лу о́ному бѣ́ти: ꙗ́че же́ ни́же́ на́ ѡ́паго́,
но́ на́ стѣ́ю церко́вь, и́ на́ стѣ́мъ ѡ́цнъ Бѣ́госло́вы тѣ́кѡ писѣ́-
шыѡ: е́ ни́хже́ (рѣ́кше́ въ стѣ́хъ о́ныхъ ѡ́цѣ́хъ) рѣ́тѣ́мъ ѣ́сть
са́мъ Бѣ́гъ: по́ рече́ннѡму ѡ́ Бѣ́га, не́ тебе́ ѣ́мничи́ша, но́ мене́.
жесто́кѡ же́ ажесло́вцемъ проти́ о́стна́ и́стинны прѣ́ти, всѣ́-
чески́ бо ѡ́баче́ не́ ны́нѣ́, но́ и́ногда́ и́ногда́ набо́дѣ́тса на́ о́ст-
рѣ́йше́ о́но ору́жіе. Не́пра́веднѡ же́ ни́ѣ́ рѣ́тѣ́мнъ за́ дѣ́ло
сѣ́ до́лжнъ бѣ́годарити́ Бѣ́гу рѣ́дѡстнѡ, по́ стѣ́мъ а́плѡмъ, ꙗ́кѡ
сподо́бншасѡ за́ дѣ́ло Бѣ́жіе́ вѣ́честіе́ и́ тще́тѣ́ прѣ́ати. А́же-
сло́влю́ же́ и́ препина́ннѡ на́ и́стинное́ сѣ́ исправлені́е мстѣ́тель
и́ сѣ́дѣ́ Бѣ́гъ, са́мъ бо́ глѣ́тъ, моа́ мѣ́сть, а́зъ ко́дамъ. ѡ́баче́
моли́тса подо́ба́етъ, да́ пода́стъ Гѣ́, не́истовствѣ́ющыѡ на́
сѣ́бе́ дѣ́ло сѣ́, и́стинны́ познѣ́ннѡ, и́ ѡ́бращені́е ѡ́ тако́выѡ по-
гни́бели на́ пока́ннѡ, и́ благопосто́янство́ бо́ и́стиннѣ́ и́ твѣ́р-
дѡсть.

¹ На полѣ́ листа приписано: ѡ́ дѣ́мона.

ѠглагѠлющїи сїа да ѠглагѠлютъ, вѣрүющїи же Ѡбогá-
нїемъ да Ѡпасáютсѧ сүдѧ БжїѠ. ѠглагѠбаници áще прáведнѡ
гáютъ, да сүдáнтъ ѡмъ прáведнїи Гáь пѠ прáвдѣ ѡхъ. прá-
веденъ бо Гáь и прáвдү лóбитъ. áще же лжнво гáютъ, да
блждүтсѧ да нѣ ѡбратнѣтсѧ болѣзнь ѡхъ на главү ѡхъ, и на
вѣрхъ ѡхъ непрáвда ѡхъ да нѣ ннзндетъ. погүбнѣтъ бо Гáь
всѧ гáющїи лжү и пѠ лүкáкствїю погүблѣтъ Гáь Бгъ. дхá
стáгѡ сїа глагѠлы, нѣбо үбѡ и землѧ прендүтъ, á словеса
сїа нѣ прендүтъ.

Чнтáющымъ же сїа да дáстъ Гáь рáзумъ, вѠ ѣже знáти,
кѠе прáвое слѠво, и кѠе строптнѡе и развращѣнное. ѡмже и
сүднѣти подобáе, чѣсомү должно ѣсть послѣдовати грѣческагѡ
ли дїалѣкта лежáщей во стѣи писáнїи ѡстннѣ: или рүскн
писцѡ, писáвшїи и ѡписывавшымсѧ, и нѣ испрáвнвшымъ пи-
саннхъ ѡми.

И сїе ли внннѡ въ кннгахъ мннѣхъ ѣже прáведнѡ пи-
сано и нà лүчшее пронзведѣно нѣкѧ мѣста вѣ строкáхъ,
кáкѡ рáзумкша и писáша стѣи ѡци, á ннлѧ нà пронзволѣнїе
ѡстáвлено спрáвщнкѡмъ, ѣже онн вѣ пѣрвхъ трѣхъ мцѣхъ
чтѠ хотѣли, тѠ передѣлывкали кáкъ ѡмъ гѠднѡ. Или блáго
въ црѣкѣ бжїю лгáти вѠ испрáвлѣнїи и непрáвда писáти и ѡб-
мáннвати. ѣже да нѣ бүди. ГѠре бо пишүщымъ непрáвдү,
скáзүетъ дхъ стѣи.

И всѣка неправда грѣхъ есть: а еже неправда, то и лжа:
а лжа ѿ дѣвола. истинна же самъ сущио Бгъ. иже есть на-
чало и конецъ тому слава во вѣки вѣковъ, аминь.

